

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JULY 12, 2003

OTTAWA, LE SAMEDI 12 JUILLET 2003

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 1, 2003, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 137, No. 28 — July 12, 2003

<b>Government Notices</b> .....	2170
Appointments.....	2186
<b>Parliament *</b>	
House of Commons .....	2196
<b>Commissions</b> .....	2197
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices</b> .....	2208
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Index</b> .....	2219
<b>Supplements</b>	
Copyright Board	

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 137, n° 28 — Le 12 juillet 2003

<b>Avis du Gouvernement</b> .....	2170
Nominations.....	2186
<b>Parlement *</b>	
Chambre des communes .....	2196
<b>Commissions</b> .....	2197
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	2208
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Index</b> .....	2220
<b>Suppléments</b>	
Commission du droit d'auteur	

\* Notices are not listed alphabetically in the Index.

\* Les avis ne sont pas énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-04248 are amended as follows:

3. *Term of Permit*: The permit is valid until August 12, 2003.

M.-F. BÉRARD  
Environmental Protection  
Quebec Region

[28-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04262 is approved.

1. *Permittee*: La Tabatière Seafood, La Tabatière, Quebec.
2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 12, 2003, to August 11, 2004.
4. *Loading Site(s)*: La Tabatière harbour, 50°50.25' N, 58°58.45' W (NAD27).
5. *Disposal Site(s)*: Within a 200-m radius of 50°50.90' N, 58°57.70' W (NAD27).
6. *Route to Disposal Site*: Direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located approximately 1.5 km from La Tabatière harbour.
7. *Equipment*: Towed scow, barge or boat.
8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of will be placed in the towed scow and discharged directly into the sea within the perimeter indicated in paragraph 5.
9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.
10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 500 metric tonnes.
11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations comprised of fish, shellfish, and shrimp offal.
12. *Requirements and Restrictions*:
  - 12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, (514) 283-4423 (Facsimile), immersion.qc@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* les conditions du permis n° 4543-2-04248 sont modifiées comme suit :

3. *Durée du permis* : Le permis est valide jusqu'au 12 août 2003.

Protection de l'environnement  
Région du Québec  
M.-F. BÉRARD

[28-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04262 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : La Tabatière Seafood, La Tabatière (Québec).
2. *Type de permis* : Permis d'immerger et de charger des déchets de poisson ou matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 12 août 2003 au 11 août 2004.
4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de La Tabatière, 50°50,25' N., 58°58,45' O. (NAD27).
5. *Lieu(x) d'immersion* : Dans un rayon de 200 mètres des coordonnées 50°50,90' N., 58°57,70' O. (NAD27).
6. *Parcours à suivre* : Voie navigable directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 1,5 km du havre de La Tabatière.
7. *Matériel* : Chalands remorqués, péniche ou bateau.
8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déposées dans un chaland remorqué et le contenu du chaland sera déversé directement à la mer à l'intérieur du périmètre prévu au paragraphe 5.
9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 tonnes métriques.
11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson composés de résidus de transformation de poisson, de mollusques et de crustacés.
12. *Exigences et restrictions* :
  - 12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, la Directrice régionale, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, (514) 283-4423 (télécopieur), immersion.qc@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion à effectuer en vertu du présent permis.

12.2. A written report shall be submitted to the Regional Director, identified in paragraph 12.1., within 30 days of the expiry of the permit. This report shall include the *Registry of Disposal at Sea Operations*, mentioned in paragraph 12.5., and contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used for loading and disposal and the dates on which the disposal and loading activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept on board any vessel involved with the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Registry of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This registry must, at all times, be kept on board any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without authorization from the Permittee.

12.7. The barge or containers to transport the material to be disposed of must be covered in a manner to prevent access by gulls and other sea-birds.

12.8. The loading must be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee must also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

M.-F. BÉRARD  
Environmental Protection  
Quebec Region

[28-1-o]

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit contenir le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5., et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées, les dates de la période de chargement et d'immersion, ainsi que le matériel utilisé pour les opérations de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion durant les opérations et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.7. Le chaland ou les conteneurs servant au transport des matières à immerger doivent être couverts de manière à empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder.

12.8. Le chargement doit s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, si nécessaire, de la récupération des déchets déversés.

Protection de l'environnement  
Région du Québec  
M.-F. BÉRARD

[28-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04263 is approved.

1. *Permittee*: Lower North Shore Community Seafood Cooperative, Harrington Harbour, Quebec.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from September 17, 2003, to September 16, 2004.

4. *Loading Site(s)*: Harrington Harbour Wharf, 50°29.80' N, 59°28.70' W, (NAD27).

5. *Disposal Site(s)*: Within a 100 m radius of 50°29.70' N, 59°28.35' W, (NAD27).

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04263 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Lower North Shore Community Seafood Coopérative, Harrington Harbour (Québec).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 17 septembre 2003 au 16 septembre 2004.

4. *Lieu(x) de chargement* : Quai de Harrington Harbour; 50°29,80' N., 59°28,70' O. (NAD27).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Dans un rayon de 100 m du 50°29,70' N., 59°28,35' O. (NAD27).

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: The material will be placed in a towed scow.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of will be placed in the towed scow and discharged directly into the sea within the perimeter indicated in paragraph 5.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 400 metric tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to the Regional Director, Environmental Protection, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill, 4th Floor, Montreal, Quebec H2Y 2E7, at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to the Regional Director, at the address listed in paragraph 12.1., within 30 days of the expiry of the permit. This report shall include the *Registry of Disposal at sea Operations* referenced in paragraph 12.5., and contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the dates on which the disposal and loading activities occurred, and the equipment used for loading and disposal operations.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept on board any vessel involved with the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Registry of Disposal at sea Operations* as provided by the Department of Environment. This registry must, at all times, be kept on board any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

12.7. The barge or containers to transport the material to be disposed of must be covered in a manner to prevent access by gulls and other sea birds.

12.8. The loading must be completed in a manner that ensures no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee must also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

M.-F. BÉRARD  
Environmental Protection  
Quebec Region

[28-1-0]

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Les déchets seront déposés dans un chaland remorqué.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déposées dans un chaland remorqué et le contenu du chaland sera déversé directement à la mer à l'intérieur du périmètre prévu au paragraphe 5.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 400 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, la Directrice régionale, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion à effectuer en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à la directrice régionale, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5., et contenir les renseignements suivants: la quantité totale et le type de matières immergées, les dates de la période de chargement et d'immersion, ainsi que le matériel utilisé pour les opérations de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.7. Le chaland ou les conteneurs servant au transport des matières à immerger doivent être couverts de manière à empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder.

12.8. Le chargement doit s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, si nécessaire, de la récupération des déchets déversés.

Protection de l'environnement  
Région du Québec  
M.-F. BÉRARD

[28-1-0]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06242 is approved.

1. *Permittee*: Viking Sea Products, Anchor Point, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 14, 2003, to August 13, 2004.

4. *Loading Site(s)*: 51°14.00' N, 56°47.50' W, Anchor Point, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 51°14.00' N, 56°49.80' W, at an approximate depth of 30 m.

6. *Route to Disposal Site*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 400 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06242 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Viking Sea Products, Anchor Point (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 14 août 2003 au 13 août 2004.

4. *Lieu(x) de chargement* : 51°14,00' N., 56°47,50' O., Anchor Point (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 51°14,00' N., 56°49,80' O., à une profondeur approximative de 30 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 400 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1.

K. G. HAMILTON  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

[28-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06243 is approved.

1. *Permittee*: MoorFish Limited, Ship Cove, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 14, 2003, to August 13, 2004.

4. *Loading Site(s)*: 47°35.48' N, 53°12.06' W., Ship Cove, Newfoundland and Labrador; 47°35.29' N, 53°12.55' W., Port de Grave, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 47°35.00' N, 53°11.00' W, at an approximate depth of 124 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the disposal site.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Des matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines à compter de la date d'entrée en vigueur du permis, et elles seront soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*  
K. G. HAMILTON

[28-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06243 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : MoorFish Limited, Ship Cove (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 14 août 2003 au 13 août 2004.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°35,48' N., 53°12,06' O., Ship Cove (Terre-Neuve-et-Labrador); 47°35,29' N., 53°12,55' O., Port de Grave (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°35,00' N., 53°11,00' O., à une profondeur approximative de 124 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 400 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered with netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON  
Environmental Protection  
Atlantic Region

[28-1-o]

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 400 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visée aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique  
K. G. HAMILTON

[28-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06244 is approved.

1. *Permittee*: Irving Oil Ltd., Saint John, New Brunswick.
2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 4, 2003, to April 1, 2004.
4. *Loading Site(s)*: Oil Docks 1, 2, and 3, Courtenay Bay, 45°17.31' N, 66°02.23' W (NAD83). Areas 1, 2, and 3, as described by Figure 2.1 submitted in support of the permit application.
5. *Disposal Site(s)*: Black Point: 45°12.68' N, 66°01.10' W (NAD83) and Anthony's Cove: 45°13.45' N, 66°01.50' W (NAD83).
6. *Route to Disposal Site(s)*: Within the designated shipping channel and from the seaward end of the shipping channel directly to the disposal sites. Project vessels shall return from the disposal sites following the same route.
7. *Equipment*: Clamshell dredge and towed barges.
8. *Method of Disposal*: Disposal shall take place within 200 m of the coordinates defining the disposal sites.
9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.
10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 45 000 m<sup>3</sup>.
11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, and clay.
12. *Requirements and Restrictions*:
  - 12.1. The Permittee shall notify, in writing, Mr. Clark Wiseman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, 45 Alderney Drive, 16th Floor, Queen Square, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-7924 (Facsimile), clark.wiseman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site. The notification shall include the equipment to be used, the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.
  - 12.2. A written report shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, 45 Alderney Drive, 16th Floor, Queen Square, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of at each site and the date(s) on which the disposal activities occurred.
  - 12.3. The Permittee shall notify in writing Mr. Brian Keating, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 281, Sussex, New Brunswick E0E 1P0, (506) 432-5081 (Facsimile), at least 48 hours prior to the commencement of the first loading operation to be conducted under this permit. The notification shall include the equipment to be used, the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis par les présentes est donné que le permis n° 4543-2-06244 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Irving Oil Ltd., Saint John (Nouveau-Brunswick).
2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 4 août 2003 au 1<sup>er</sup> avril 2004.
4. *Lieu(x) de chargement* : Les quais pétroliers n° 1, 2 et 3, baie Courtenay : 45°17,31' N., 66°02,23' O., (NAD83). Zones n° 1, 2 et 3 tel qu'il est décrit dans le dessin n° 2.1 soumis à l'appui de la demande de permis.
5. *Lieu(x) d'immersion* : Pointe Black : 45°12,68' N., 66°01,10' O. (NAD83) et l'anse Athony's : 45°13,45' N., 66°01,50' O. (NAD83).
6. *Parcours à suivre* : Voie navigable à l'intérieur du chenal de navigation désigné et du côté de la mer du chenal directement aux lieux d'immersion. Les navires du projet doivent revenir en suivant le même parcours.
7. *Matériel* : Dragage à demi-coquilles, péniches remorquées.
8. *Mode d'immersion* : L'immersion doit avoir lieu dans un rayon de 200 m des coordonnées des lieux d'immersion.
9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 45 000 m<sup>3</sup>.
11. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon et d'argile.
12. *Exigences et restrictions* :
  - 12.1. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Clark Wiseman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-7924 (télécopieur), clark.wiseman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant la mobilisation du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur, celui de son responsable, et la durée prévue des opérations.
  - 12.2. Le titulaire doit présenter un rapport à Monsieur Adrian MacDonald, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement.
  - 12.3. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Brian Keating, Ministère des Pêches et des Océans, C.P. 281, Sussex (Nouveau-Brunswick) E0E 1P0, (506) 432-5081 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération de chargement effectuée dans le cadre du permis. Chaque communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur, celui de son responsable, et la durée prévue des opérations.

12.4. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$10,575.00 for the fee shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.2., prior to December 3, 2003.

12.5. The Permittee will submit a dredged material disposal plan to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.2., for approval prior to commencement of dredging. The plan shall address procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each disposal site, vessel tracking, volumes of material intended to be disposed of at each of the disposal sites, and a schedule for use of each of the disposal sites. The plan shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first loading operation to be conducted under this permit.

12.6. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.7. The Permittee shall ensure that precautions are taken to prevent releases of hazardous materials from dredging and disposal equipment and that a contingency plan in case of spills is prepared prior to dredging.

12.8. The loading and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by any person with written approval from the Permittee.

12.9. A copy of this permit and documents referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

K. G. HAMILTON  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

[28-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06245 is approved.

1. *Permittee*: Daley Brothers Limited, St. Joseph's, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 14, 2003, to August 13, 2004.

4. *Loading Site(s)*: 47°07.10' N, 53°31.20' W, St. Joseph's, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 47°05.60' N, 53°36.65' W, at an approximate depth of 112 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation

12.4. Le titulaire doit payer en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)* le droit prescrit. La preuve du paiement du solde résiduel de 10 575.00 \$ doit être soumise à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.2., avant le 3 décembre 2003.

12.5. Le titulaire doit présenter un plan pour l'immersion des matières draguées à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.2., pour l'approbation avant le début des opérations. Le plan doit indiquer les méthodes pour mesurer ou estimer les quantités de matières draguées immergées aux lieux d'immersion, la poursuite des navires, les volumes des matières destinés pour chaque lieu d'immersion, et un horaire pour l'usage de chaque lieu. Le plan doit être approuvé par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations en vertu de ce permis.

12.6. Le titulaire doit permettre à un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.7. Avant les opérations de dragage le titulaire doit s'assurer que des mesures pour la prévention des déversements des matières dangereuses du matériel de dragage et d'immersion sont prises et qu'il y a un plan d'urgence en cas de déversement.

12.8. Les opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis seront effectuées seulement par le titulaire ou par une personne qui a l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Une copie de ce permis, des documents et des dessins mentionnés doivent être disponible sur les lieux pendant les opérations.

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*  
K. G. HAMILTON

[28-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06245 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Daley Brothers Limited, St. Joseph's (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 14 août 2003 au 13 août 2004.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°07,10' N., 53°31,20' O., St. Joseph's (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°05,60' N., 53°36,65' O., à une profondeur approximative de 112 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation

and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 400 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

[28-1-o]

applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 400 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visée aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*  
K. G. HAMILTON

[28-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06249 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Halifax, Nova Scotia.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 12, 2003, to August 11, 2004.

4. *Loading Site(s)*: 43°37.20' N, 65°47.30' W (NAD83). The dredge areas as described in the drawing "Harmful Alteration Destruction or Disruption (HADD) Area Identification Plan (May 2003)" submitted in support of the permit application.

5. *Disposal Site(s)*: 43°34.73' N, 65°48.42' W (NAD83) Pubnico Point.

6. *Route to Disposal Site(s)*: By way of the designated navigational channel. Project vessels shall return from the disposal site following the same route.

7. *Equipment*: Mechanical dredges and towed and/or self-propelled barges.

8. *Method of Disposal*: Disposal shall take place within 100 m of the coordinates defining the disposal site.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 110 000 m<sup>3</sup> scow measure.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the permittee notify, in writing, Mr. Clark Wiseman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-7924 (Facsimile), clark.wiseman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site. The notification shall include the equipment to be used, the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.

12.2. The Permittee shall notify in writing the Area Habitat Coordinator, Department of Fisheries and Oceans, Yarmouth, Nova Scotia, at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site. The notification shall include the equipment to be used, the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.

12.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$25,850.00 shall be submitted Mr. Adrian MacDonald, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 4th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia, (902) 426-3897 (Facsimile), prior to February 11, 2004.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avi est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06249 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et services gouvernementaux, Halifax (Nouvelle-Écosse).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 12 août 2003 au 11 août 2004.

4. *Lieu(x) de chargement* : 43°37,20' N., 65°47,30' O. (NAD83). La zone de dragage telle qu'elle est décrite dans le dessin « Harmful Alteration Destruction or Disruption (HADD) Area Identification Plan (May 2003) » soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : 43°34,73' N., 65°48,42' O. (NAD83), pointe Pubnico.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable dans le chenal de navigation désigné. Les navires du projet doivent revenir en suivant le même parcours.

7. *Matériel* : Dragues mécaniques et chalands remorqués ou autopropropulsés.

8. *Mode d'immersion* : Toute immersion doit être faite à une distance maximale de 100 m des coordonnées du lieu d'immersion.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 110 000 m<sup>3</sup> mesure en chaland.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Clark Wiseman, Direction de la Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-7924 (télécopieur), clark.wiseman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant chaque déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, l'entrepreneur, le responsable pour l'entrepreneur, et la durée prévue des opérations.

12.2. Le titulaire doit communiquer par écrit avec le Coordonnateur d'habitat régional, Ministère des Pêches et Océans, Yarmouth (Nouvelle-Écosse), au moins 48 heures avant chaque mobilisation du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, l'entrepreneur, le responsable pour l'entrepreneur, et la durée prévue des opérations.

12.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve de paiement du solde résiduel de 25 850.00 \$ doit être soumise à Monsieur Adrian MacDonald, Direction de la Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 4<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), avant le 11 février 2004.

12.4. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each disposal site shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.3. The procedures shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.5. The Permittee shall prepare an Environmental Protection Plan relating to the dredging and disposal at sea activities authorized by this permit. The plan shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit. Modifications to the plan shall be made only with the written approval of the Department of the Environment.

12.6. A written report shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.3., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.7. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.8. The loading and disposal of dredged material authorized by this permit is restricted to the following period: August 12, 2003, to November 15, 2003, and June 7, 2004, to August 11, 2004.

12.9. A copy of this permit and documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

12.10. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by any person with written approval from the Permittee.

K. G. HAMILTON  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

[28-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06250 is approved.

1. *Permittee*: Fishery Products International Ltd., Port Union, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 3, 2003, to August 2, 2004.

4. *Loading Site(s)*: 48°30.20' N, 53°04.90' W, Port Union, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 48°29.00' N, 52°56.00' W, at an approximate depth of 130 m.

12.4. Les méthodes pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités de matières draguées immergées à chaque lieu d'immersion doivent être soumises à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.3. Les méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations effectuées en vertu de ce permis.

12.5. Le titulaire doit préparer un plan de protection de l'environnement relativement aux opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis. Le plan doit être approuvé par le ministère de l'Environnement avant le début de la première opération de dragage effectuée en vertu du permis. Aucune modification du plan ne sera acceptée sans l'autorisation écrite du ministère de l'Environnement.

12.6. Le titulaire doit présenter un rapport à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.3., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement.

12.7. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.8. Le chargement et l'immersion des matières draguées en vertu de ce permis sont limités à la période du 12 août 2003 au 15 novembre 2003 et du 7 juin 2004 au 11 août 2004.

12.9. Une copie de ce permis, des documents et des dessins mentionnés dans le présent permis doivent être disponibles en tout temps sur les lieux pendant les opérations.

12.10. Les opérations de dragage et d'immersion en mer désignés aux termes du présent permis seront effectuées seulement par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire.

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*  
K. G. HAMILTON

[28-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06250 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fishery Products International Ltd., Port Union (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 3 août 2003 au 2 août 2004.

4. *Lieu(x) de chargement* : 48°30,20' N., 53°04,90' O., Port Union (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 48°29,00' N., 52°56,00' O., à une profondeur approximative de 130 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 7 000 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered with netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 7 000 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visée aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du

subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON  
*Environmental Protection  
 Atlantic Region*

[28-1-o]

paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*Protection de l'environnement  
 Région de l'Atlantique*  
 K. G. HAMILTON

[28-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06251 is approved.

1. *Permittee*: Coastal Labrador Fisheries Ltd., St. Lewis, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 17, 2003, to August 16, 2004.

4. *Loading Site(s)*: 52°22.10' N, 55°41.00' W, St. Lewis, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 52°21.40' N, 55°41.90' W, at an approximate depth of 37 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 500 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06251 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Coastal Labrador Fisheries Ltd., St. Lewis (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 17 août 2003 au 16 août 2004.

4. *Lieu(x) de chargement* : 52°22,10' N., 55°41,00' O., St. Lewis (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 52°21,40' N., 55°41,90' O., à une profondeur approximative de 37 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 500 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de

and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of shall be covered by a netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

[28-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, an Emergency Permit No. 4543-2-06253 is approved.

1. *Permittee*: Notre Dame Seafoods Inc., Comfort Cove, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 13, 2003, to August 12, 2004.

4. *Loading Site(s)*: 49°24.35' N, 54°50.82' W, Comfort Cove, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 49°24.75' N, 54°50.40' W, at an approximate depth of 60 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation

matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*  
K. G. HAMILTON

[28-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis d'urgence n° 4543-2-06253 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Notre Dame Seafoods Inc., Comfort Cove (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 13 août 2003 au 12 août 2004.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°24,35' N., 54°50,82' O., Comfort Cove (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°24,75' N., 54°50,40' O., à une profondeur approximative de 60 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation

and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 900 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of shall be covered by a netting or other material to prevent access by gulls.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON  
Environmental Protection  
Atlantic Region

[28-1-o]

applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 900 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique  
K. G. HAMILTON

[28-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Significant New Activity Notice No. 12241

Significant New Activity Notice  
(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Ministers of Health and of the Environment have assessed information in respect of the substance, 1,1,1-Trifluoro-N-[(trifluorométhyl)sulfonyl]methanesulfonamide, lithium salt, CAS Registry Number 90076-65-6,

Whereas the substance is not on the Domestic Substances List,

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance, may result in the substance becoming toxic,

Now therefore the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, that subsection 81(4) of the same Act applies with respect to the substance.

A significant new activity involving the substance is:

- (1) importing it for any purpose other than using it as a component of industrial batteries; or
- (2) manufacturing the substance in Canada.

The following information must be provided to the Minister, at least 90 days prior to the beginning of the proposed new activity:

- (1) Proposed new activity in relation to the substance;
- (2) Submission of all information prescribed by Schedule I of the *New Substances Notification Regulations* (NSN Regulations);
- (3) Submission of items 3(1) to 3(4) prescribed by Schedule II of the NSN Regulations; and
- (4) Concentration of the substance in the final product as a result of the new activity.

The above information will be assessed within 90 days of its being provided to the Minister.

July 4, 2003

DAVID ANDERSON  
*Minister of the Environment*

**EXPLANATORY NOTE**

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice (SNAc Notice) is a legal document issued by the Minister of the Environment that lists the activities for a given substance in Canada for which there has been no finding of toxic under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999). The requirements prescribed in the SNAc Notice indicate the appropriate information to send to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the SNAc Notice.

Substances that are not listed on the DSL can only be imported or manufactured by the person who has met the requirements under sections 81 or 106 of CEPA 1999. In circumstances where a SNAc Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance, to notify all persons to whom the possession

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis de nouvelle activité n° 12241

Avis de nouvelle activité  
(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que les ministres de la Santé et de l'Environnement ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance 1,1,1-Trifluoro-N-[(trifluorométhyl)sulfonyl]méthane sulfonamide, sel de lithium, numéro de registre CAS 90076-65-6,

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la Liste intérieure,

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique,

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi.

Une nouvelle activité touchant la substance est :

- (1) son importation pour tous les usages autres que son utilisation comme composante d'une batterie industrielle;
- (2) la fabrication de la substance au Canada.

Les renseignements suivants doivent être fournis au Ministre, au moins 90 jours avant le début de la proposition de nouvelle activité :

- (1) Nouvelle activité relative à la substance;
- (2) Tous les renseignements prescrits à l'annexe I du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*;
- (3) Les renseignements prévus aux alinéas 3(1) à 3(4) prescrits à l'annexe II du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*;
- (4) Concentration de la substance dans le produit final résultant de la nouvelle activité

Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours après que le Ministre les aura reçus.

Le 4 juillet 2003

*Le ministre de l'Environnement*  
DAVID ANDERSON

**NOTE EXPLICATIVE**

(Cette note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un document juridique publié par le ministre de l'Environnement qui fait état des activités menées pour une substance donnée au Canada pour laquelle il n'existe aucune conclusion au sujet de sa toxicité en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Les exigences prescrites dans l'avis de nouvelle activité indiquent les renseignements à faire parvenir au ministre pour fins d'évaluation avant le début de la nouvelle activité décrite dans l'avis.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la LIS ne peuvent être importées ou fabriquées que par la personne qui respecte les exigences en vertu des articles 81 ou 106 de la Loi. Dans les cas où un avis de nouvelle activité est publié pour une substance nouvelle, il incombe à quiconque transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance d'aviser tous ceux à qui il transfère

or control is transferred of the obligation to comply with the SNAc Notice, and of the obligation to notify any new activity and all other information as described in the SNAc Notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the SNAc Notice, and to submit a SNAc Notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance.

A SNAc Notice does not constitute an endorsement by the Minister of the Environment with respect to the substance to which it relates, nor does it constitute an exemption from the application of any other laws (whether statutes, regulations or other) that may also apply to the substance or related activities.

[28-1-o]

la possession ou le contrôle de l'obligation de respecter l'avis de nouvelle activité ainsi que l'obligation de déclarer toute nouvelle activité ainsi que toutes autres informations décrites dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de connaître et de se conformer à l'avis de nouvelle activité et d'envoyer une déclaration de nouvelle activité au ministre avant le début d'une nouvelle activité associée à la substance.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation du ministre de l'Environnement à l'égard de la substance à laquelle il est associé, ni une exemption à l'application de toute autre règle de droit (lois, règlements ou autres) pouvant également s'appliquer à la substance ou à des activités connexes.

[28-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments**Name and Position/Nom et poste*

Boscariol, Anita Fuoco

Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié  
Full-time Member/Membre à temps plein

Branton, Paul

Windsor Port Authority/Administration portuaire de Windsor  
Director/Administrateur

Brown, Sheldon F.

Royal Canadian Mint/Monnaie royale canadienne  
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration

Cameron, The Hon./L'hon. Margaret A.

Government of Newfoundland and Labrador/Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador  
Administrator/Administrateur  
July 4 to 22, 2003/Du 4 au 22 juillet 2003

Canada Mortgage and Housing Corporation/Société canadienne d'hypothèques et de logement

Kinsley, Karen

President/Président

Proteau, Jocelyn

Chairman of the Board of Directors/Président du conseil d'administration

*Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada*

Review Tribunal/Tribunal de révision

Members/Membres

Bettle, Kenneth Douglas — Fredericton

Leblanc, Madonna Marie — Sydney

Perivolaris, Athina — Mississauga

Rennie, John Herman — Vancouver

Sodhi, Raj Kaur — Victoria

Charette, Janice

Department of Health/Ministère de la Santé

Associate Deputy Minister/Sous-ministre délégué

Cooley, Mary E.

National Advisory Council on Aging/Conseil consultatif national sur le troisième âge  
Member/Membre

Coulombe, Pierre

Natural Sciences and Engineering Research Council/Conseil de recherches en sciences  
naturelles et en génie  
Member/Conseiller**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Nominations**Order in Council/Décret en conseil*

2003-961

2003-963

2003-962

2003-1017

2003-943

2003-953

2003-981

2003-982

2003-980

2003-978

2003-979

2003-1035

2003-973

2003-976

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Court of Appeal for British Columbia/Cour d'appel de la Colombie-Britannique	
Justices of Appeal/Juges d'appel	
Court of Appeal for the Yukon Territory/Cour d'appel pour le territoire du Yukon	
Justices of Appeal/Juges d'appel	
Lowry, The Hon./L'hon. Peter D.	2003-1030
Oppal, The Hon./L'hon. Wallace T.	2003-1029
Des Rosiers, Nathalie	2003-958
Law Commission of Canada/Commission du droit du Canada	
President/Président	
Graham, Helen M.	2003-964
National Gallery of Canada/Musée des beaux-arts du Canada	
Trustee of the Board of Trustees/Administrateur du conseil d'administration	
Landry, Barbara J.	2003-957
<i>Canada Elections Act/Loi électorale du Canada</i>	
Returning Officer/Directeur du scrutin — Fredericton	
MacTavish, Anne L.	2003-959
Canadian Human Rights Tribunal/Tribunal canadien des droits de la personne	
Chairperson/Président	
National Parole Board/Commission nationale des libérations conditionnelles	
Full-time Members/Membres à temps plein	
Butland, Anna M.	2003-967
Dion, Pierre R.	2003-966
Kennedy, Catherine Ann	2003-965
Landry, Michel H. B.	2003-969
Sutherland, Susan	2003-970
Part-time Members/Membres à temps partiel	
Klenavic, David W.	2003-971
O'Reilly, Carol	2003-968
Pearson, V. Lynne	2003-972
The Canadian Wheat Board/Administration de la Commission canadienne du blé	
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	
Sheikh, Munir	2003-1033
Department of Finance/Ministère des Finances	
Associate Deputy Minister/Sous-ministre délégué	
Simard, Michel C.	2003-960
<i>Citizenship Act/Loi sur la citoyenneté</i>	
Senior Judge/Juge principal	
Simpson, The Hon./L'hon. Sandra Jean	2003-977
Competition Tribunal/Tribunal de la concurrence	
Chairman/Président	
Superior Court of Justice/Cour supérieure de justice	
Judges/Juges	
Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario	
Judges <i>ex officio</i> /Juges d'office	
Clark, Robert A.	2003-1026
Corbett, David L.	2003-1027
Tax Court of Canada/Cour canadienne de l'impôt	
Judges/Juges	
Bédard, Paul	2003-1031
Sheridan, Georgette	2003-1025

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Tuck, Robert L., Q.C./c.r. Court of Queen's Bench of New Brunswick — Family Division/Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick — Division de la famille Judge/Juge Court of Appeal of New Brunswick/Cour d'appel du Nouveau-Brunswick Judge <i>ex officio</i> /Juge d'office	2003-1028
Villiard, Jean-Claude Business Development Bank of Canada/Banque de développement du Canada Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2003-974
Villiard, Jean-Claude National Research Council of Canada/Conseil national de recherches du Canada Member/Conseiller	2003-975
Vincent, Diane Department of Citizenship and Immigration/Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration Associate Deputy Minister/Sous-ministre délégué	2003-1039
Wernick, Michael Privy Council Office/Bureau du Conseil privé Deputy Secretary to the Cabinet — Plans and Consultations/Sous-secrétaire du Cabinet — planification et consultations	2003-1037

July 4, 2003

Le 4 juillet 2003

JACQUELINE GRAVELLE  
*Manager*

[28-1-o]

*La gestionnaire*  
JACQUELINE GRAVELLE

[28-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Senators Called*

Her Excellency the Governor General has been pleased to summon to the Senate of Canada, by letters patent under the Great Seal of Canada, bearing the date of June 26, 2003:

- Downe, Percy, of Charlottetown, in the Province of Prince Edward Island, Member of the Senate and a Senator for the Province of Prince Edward Island; and
- Massicotte, Paul J., of Mont-Royal, in the Province of Quebec, Member of the Senate and a Senator for the Division of De Lanaudière in the Province of Quebec.

[28-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Sénateurs appelés*

Il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale de mander au Sénat du Canada, par lettres patentes sous le grand sceau du Canada portant la date du 26 juin 2003 :

- Downe, Percy, de Charlottetown, dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard, membre du Sénat et sénateur pour la province de l'Île-du-Prince-Édouard;
- Massicotte, Paul J., de Mont-Royal, dans la province de Québec, membre du Sénat et sénateur pour la division de De Lanaudière dans la province de Québec.

[28-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## ELECTRICITY AND GAS INSPECTION ACT

*Delegation of Authorities by the President of Measurement Canada*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 4(2) of the *Electricity and Gas Inspection Regulations*, that the President of Measurement Canada, pursuant to subsection 4(1) of the Regulations, proposes to delegate to the persons occupying the positions in Measurement Canada set out in Column I of the Schedule the functions under the *Electricity and Gas Inspection Act* set out in Column II thereof.

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## LOI SUR L'INSPECTION DE L'ÉLECTRICITÉ ET DU GAZ

*Délégation de pouvoirs par le président de Mesures Canada*

En vertu du paragraphe 4(2) du *Règlement sur l'inspection de l'électricité et du gaz*, et par les présentes, avis est donné que le président de Mesures Canada, en vertu du paragraphe 4(1) du Règlement, se propose de déléguer aux personnes qui occupent certains postes énumérés au sein de Mesures Canada identifiés à la colonne I de l'annexe les fonctions prévues à la *Loi sur les l'inspection de l'électricité et du gaz* telles qu'elles sont énumérées à la colonne II.

The notice of delegation published in the *Canada Gazette*, Part I, on March 2, 1996, is hereby revoked.

Cet avis abroge l'avis de délégation publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 2 mars 1996.

## SCHEDULE

*Electricity and Gas Inspection Act*

Column I	Column II
Regional Directors District Managers	Subsection 6(1), maintain the register of contractors.
Vice-President, Program Development Directorate Vice-President, Engineering and Laboratory Services Directorate	Subsection 9(2), grant temporary dispensation from verification and/or sealing.
Vice-President, Engineering and Laboratory Services Directorate Senior Engineers, Engineering and Laboratory Services Directorate Technical Coordinators, Engineering and Laboratory Services Directorate	Subsection 9(4), grant approval for meters or the class, type or design of meters.
Vice-President, Innovative Services Directorate	Paragraph 10(a) and 10(b), grant initial accreditation and grant subsequent changes to the scope of a meter verifier's accreditation program. Issue initial and subsequent accreditation certificate.
Program Officers, Innovative Services Directorate	Paragraph 10(a) and 10(b), grant subsequent changes to the scope of a meter verifier's accreditation program
Vice-President, Engineering and Laboratory Regional Directors Regional Specialists Senior Engineers, Engineering and Laboratory Services Directorate Technical Coordinators, Engineering and Laboratory Services Directorate	Subsection 8(1), certify electricity and gas measuring apparatus.
Vice-President, Engineering and Laboratory Services Directorate Senior Engineers, Engineering and Laboratory Services Directorate Technical Coordinators, Engineering and Laboratory Services Directorate	Section 15, specification of conditions to which approvals under subsection 9(4) of the Act are subject.
Vice-President, Innovative Services Directorate	Sections 25 and 26, issuance of conditions to which the granting of the initial accreditation is subject and signing the initial and subsequent accreditation certificate. Issuance of subsequent changes to the conditions to which granting of the accreditation is subject.
Program Officers, Innovative Services Directorate	Sections 25 and 26, issuance of changes to which granting of the accreditation is subject (expansions of scope).

ALAN E. JOHNSTON  
*President  
Measurement Canada*

[28-1-0]

## ANNEXE

*Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz*

Colonne I	Colonne II
Directeurs régionaux Gérants de district	Paragraphe 6(1), tenue des registres de fournisseurs.
Vice-président, Direction du développement des programmes Vice-président, Direction de l'Ingénierie et des services de laboratoire	Paragraphe 9(2), dispense temporaire de la vérification et/ou du scellage.
Vice-président, Direction de l'Ingénierie et des services de laboratoire Ingénieurs principaux, Direction de l'Ingénierie et des services de laboratoire Coordonnateurs techniques, Direction de l'Ingénierie et des services de laboratoire	Paragraphe 9(4), attribution de l'approbation des compteurs ou des catégories, types ou modèles de compteurs.
Vice-président, Direction des services innovateurs	Alinéa 10a) et b), attribution de l'accréditation initiale et des changements subséquents au domaine d'application du programme d'accréditation des vérificateurs de compteurs. Délivrance du certificat d'accréditation initiale et du certificat de renouvellement de l'accréditation.
Agent de programme, Direction des services innovateurs	Alinéa 10a) et b), attribution des changements subséquents au domaine d'application du programme d'accréditation des vérificateurs de compteurs.
Vice-président, Direction de l'Ingénierie et des services de laboratoire Directeurs régionaux Spécialistes régionaux Ingénieurs principaux, Direction de l'Ingénierie et des services de laboratoire Coordonnateurs techniques, Direction de l'Ingénierie et des services de laboratoire	Paragraphe 8(1), certification des appareils pour la mesure de l'électricité et du gaz.
Vice-président, Direction de l'Ingénierie et des services de laboratoire Ingénieurs principaux, Direction de l'Ingénierie et des services de laboratoire Coordonnateurs techniques, Direction de l'Ingénierie et des services de laboratoire	Article 15, préciser les conditions auxquelles les approbations en vertu du paragraphe 9(4) de la Loi sont assujetties.
Vice-président, Direction des services innovateurs	Articles 25 et 26, diffusion des conditions auxquelles est assujetti l'octroi de l'accréditation initiale et diffusion de toute modification relative à l'octroi de l'accréditation. Signature du certificat d'accréditation initial et des certificats de renouvellement.
Agents de programme, Direction des services innovateurs	Articles 25 et 26, diffusion des modifications subséquentes auxquelles l'accréditation est assujettie (extensions du domaine d'application).

*Le président  
Mesures Canada*  
ALAN E. JOHNSTON

[28-1-0]

**BANK OF CANADA**

Balance Sheet as at June 25, 2003

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion .....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund .....
	(a) U.S. Dollars ..... \$ 271,829,667		25,000,000
	(b) Other currencies ..... 5,377,029	3.	Notes in circulation..... 39,341,887,625
	Total ..... \$ 277,206,696	4.	Deposits:
3.	Advances to:	(a)	Government of Canada..... \$ 1,170,439,865
	(a) Government of Canada.....	(b)	Provincial Governments .....
	(b) Provincial Governments ...	(c)	Banks..... 580,429,312
	(c) Members of the Canadian Payments Association..... 599,910,948	(d)	Other members of the Canadian Payments Association..... 68,987,345
	Total ..... 599,910,948	(e)	Other..... 305,368,223
4.	Investments		Total..... 2,125,224,745
	(At amortized values):	5.	Liabilities in foreign currencies:
	(a) Treasury Bills of Canada ..... 11,961,240,129	(a)	To Government of Canada ..... 137,056,292
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 8,410,412,655	(b)	To others.....
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 20,284,593,035		Total..... 137,056,292
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada .....	6.	All other liabilities .....
	(e) Other Bills.....		368,205,227
	(f) Other investments..... 2,633,197		
	Total ..... 40,658,879,016		
5.	Bank premises .....		
	129,286,240		
6.	All other assets .....		
	337,090,989		
	Total ..... \$ 42,002,373,889	Total..... \$ 42,002,373,889	

**NOTES****MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 6,153,060,904
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	9,403,301,998
(c) Securities maturing in over 10 years.....	4,728,230,133
	\$ 20,284,593,035
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

L. RHÉAUME  
*Acting Chief Accountant*I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.W. P. JENKINS  
*Senior Deputy Governor*

Ottawa, June 26, 2003

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 25 juin 2003

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve ..... 25 000 000
	a) Devises américaines ..... \$ 271 829 667	3.	Billets en circulation ..... 39 341 887 625
	b) Autres devises ..... 5 377 029	4.	Dépôts :
	Total ..... \$ 277 206 696	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada..... \$ 1 170 439 865
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada ..... 11 961 240 129		provinciaux.....
	b) Aux gouvernements	c)	Banques ..... 580 429 312
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne		l'Association canadienne
	des paiements ..... 599 910 948		des paiements ..... 68 987 345
	Total ..... 599 910 948	e)	Autres dépôts..... 305 368 223
4.	Placements		Total..... 2 125 224 745
	(Valeurs amorties) :	5.	Passif en devises étrangères :
	a) Bons du Trésor du	a)	Au gouvernement du
	Canada ..... 11 961 240 129		Canada..... 137 056 292
	b) Autres valeurs mobilières	b)	À d'autres.....
	émises ou garanties par		Total..... 137 056 292
	le Canada, échéant dans	6.	Divers..... 368 205 227
	les trois ans..... 8 410 412 655		Total..... \$ 42 002 373 889
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 20 284 593 035		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province.....		
	e) Autres bons..... 2 633 197		
	f) Autres placements.....		
	Total ..... 40 658 879 016		
5.	Locaux de la Banque ..... 129 286 240		
6.	Divers ..... 337 090 989		
	Total ..... \$ 42 002 373 889		

**NOTES COMPLÉMENTAIRES**

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 6 153 060 904
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	9 403 301 998
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	4 728 230 133
	\$ 20 284 593 035

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

*Le comptable en chef suppléant*

L. RHÉAUME

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

*Le premier sous-gouverneur*

W. P. JENKINS

Ottawa, le 26 juin 2003

**BANK OF CANADA**

Balance Sheet as at June 30, 2003

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion .....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund .....
	(a) U.S. Dollars ..... \$ 272,346,050		25,000,000
	(b) Other currencies ..... 5,322,751	3.	Notes in circulation..... 39,991,428,859
	Total ..... \$ 277,668,801	4.	Deposits:
3.	Advances to:	(a)	Government of Canada..... \$ 707,658,317
	(a) Government of Canada.....	(b)	Provincial Governments .....
	(b) Provincial Governments ...	(c)	Banks..... 1,110,590,225
	(c) Members of the Canadian Payments Association..... 976,802,724	(d)	Other members of the Canadian Payments Association..... 166,166,201
	Total ..... 976,802,724	(e)	Other..... 335,228,624
4.	Investments		Total..... 2,319,643,367
	(At amortized values):	5.	Liabilities in foreign currencies:
	(a) Treasury Bills of Canada ..... 11,929,688,624	(a)	To Government of Canada ..... 137,392,320
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 8,410,571,590	(b)	To others.....
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 20,284,470,044		Total..... 137,392,320
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada .....	6.	All other liabilities .....
	(e) Other Bills.....		404,085,580
	(f) Other investments..... 2,633,197		
	Total ..... 40,627,363,455		
5.	Bank premises .....		
	128,172,167		
6.	All other assets .....		
	872,542,979		
	Total ..... \$ 42,882,550,126		Total..... \$ 42,882,550,126

**NOTES****MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 6,152,964,050
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	9,403,349,227
(c) Securities maturing in over 10 years.....	4,728,156,767
	\$ 20,284,470,044
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ 495,270,099
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

L. RHÉAUME  
*Acting Chief Accountant*I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.DAVID A. DODGE  
*Governor*

Ottawa, July 3, 2003

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 30 juin 2003

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve ..... 25 000 000
	a) Devises américaines ..... \$ 272 346 050	3.	Billets en circulation ..... 39 991 428 859
	b) Autres devises ..... 5 322 751	4.	Dépôts :
	Total ..... \$ 277 668 801	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada..... \$ 707 658 317
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada ..... 11 929 688 624		provinciaux.....
	b) Aux gouvernements	c)	Banques ..... 1 110 590 225
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne		l'Association canadienne
	des paiements ..... 976 802 724		des paiements ..... 166 166 201
	Total ..... 976 802 724	e)	Autres dépôts..... 335 228 624
4.	Placements		Total..... 2 319 643 367
	(Valeurs amorties) :	5.	Passif en devises étrangères :
	a) Bons du Trésor du	a)	Au gouvernement du
	Canada ..... 11 929 688 624		Canada..... 137 392 320
	b) Autres valeurs mobilières	b)	À d'autres.....
	émises ou garanties par		Total..... 137 392 320
	le Canada, échéant dans	6.	Divers..... 404 085 580
	les trois ans..... 8 410 571 590		Total..... 42 882 550 126
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 20 284 470 044		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province.....		
	e) Autres bons..... 2 633 197		
	f) Autres placements.....		
	Total ..... 40 627 363 455		
5.	Locaux de la Banque ..... 128 172 167		
6.	Divers ..... 872 542 979		
	Total ..... \$ 42 882 550 126		

**NOTES COMPLÉMENTAIRES**

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 6 152 964 050
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	9 403 349 227
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	4 728 156 767
	\$ 20 284 470 044

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$ 495 270 099

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

*Le comptable en chef suppléant*

L. RHÉAUME

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

*Le gouverneur*  
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 3 juillet 2003

**BANK OF CANADA**

Balance Sheet as at July 2, 2003

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion .....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund .....
	(a) U.S. Dollars ..... \$ 271,796,056		25,000,000
	(b) Other currencies ..... 5,108,017	3.	Notes in circulation..... 40,078,705,794
	Total ..... \$ 276,904,073	4.	Deposits:
3.	Advances to:	(a)	Government of Canada..... \$ 823,956,501
	(a) Government of Canada.....	(b)	Provincial Governments .....
	(b) Provincial Governments ...	(c)	Banks..... 1,010,263,439
	(c) Members of the Canadian Payments Association..... 846,929,092	(d)	Other members of the Canadian Payments Association..... 36,589,466
	Total ..... 846,929,092	(e)	Other..... 335,841,516
4.	Investments		Total..... 2,206,650,922
	(At amortized values):	5.	Liabilities in foreign currencies:
	(a) Treasury Bills of Canada ..... 11,931,750,049	(a)	To Government of Canada ..... 138,272,466
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 8,410,635,164	(b)	To others.....
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 20,284,420,848		Total..... 138,272,466
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada .....	6.	All other liabilities ..... 309,324,359
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 2,633,197		
	Total ..... 40,629,439,258		
5.	Bank premises ..... 128,180,071		
6.	All other assets ..... 88,501,047		
	Total ..... \$ 42,762,953,541		
		Total..... \$ 42,762,953,541	

**NOTES****MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 6,152,925,308
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	9,403,368,119
(c) Securities maturing in over 10 years.....	4,728,127,421
	\$ 20,284,420,848
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ 495,386,316
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

L. RHÉAUME  
*Acting Chief Accountant*

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

DAVID A. DODGE  
*Governor*

Ottawa, July 3, 2003

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 2 juillet 2003

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve ..... 25 000 000
	a) Devises américaines ..... \$ 271 796 056	3.	Billets en circulation ..... 40 078 705 794
	b) Autres devises ..... 5 108 017	4.	Dépôts :
	Total ..... \$ 276 904 073	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada..... \$ 823 956 501
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada ..... 11 931 750 049		provinciaux.....
	b) Aux gouvernements	c)	Banques ..... 1 010 263 439
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne		l'Association canadienne
	des paiements ..... 846 929 092		des paiements ..... 36 589 466
	Total ..... 846 929 092	e)	Autres dépôts..... 335 841 516
4.	Placements		Total..... 2 206 650 922
	(Valeurs amorties) :	5.	Passif en devises étrangères :
	a) Bons du Trésor du	a)	Au gouvernement du
	Canada ..... 11 931 750 049		Canada..... 138 272 466
	b) Autres valeurs mobilières	b)	À d'autres.....
	émises ou garanties par		Total..... 138 272 466
	le Canada, échéant dans	6.	Divers..... 309 324 359
	les trois ans..... 8 410 635 164		Total..... \$ 42 762 953 541
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 20 284 420 848		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province.....		
	e) Autres bons.....		
	f) Autres placements..... 2 633 197		
	Total ..... 40 629 439 258		
5.	Locaux de la Banque ..... 128 180 071		
6.	Divers ..... 881 501 047		
	Total ..... \$ 42 762 953 541		

**NOTES COMPLÉMENTAIRES**

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 6 152 925 308
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	9 403 368 119
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	4 728 127 421
	\$ 20 284 420 848

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$ 495 386 316

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

*Le comptable en chef suppléant*

L. RHÉAUME

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

*Le gouverneur*  
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 3 juillet 2003

---

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Thirty-Seventh Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 5, 2002.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, trente-septième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 5 octobre 2002.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
WILLIAM C. CORBETT

---

**COMMISSIONS****CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Iodinated Radiographic (X-ray) Contrast Media — Decision*

On June 25, 2003, the Commissioner of Customs and Revenue (the Commissioner) filed a Determination on Remand, pursuant to subsection 77.16 (1) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), with the Canadian Section, NAFTA Secretariat. In making the Determination on Remand, the Commissioner, pursuant to paragraph 41.1 (2)(a) of SIMA, has confirmed the final determination of dumping made on March 30, 2000, respecting iodinated contrast media used for radiographic imaging, in solutions of osmolality less than 900 mOsm/kg H<sub>2</sub>O, originating in or exported from the United States of America (including the Commonwealth of Puerto Rico).

The goods in question are usually classified under the Harmonized System tariff number 3006.30.00.10.

For more information, please contact Richard Chung, Senior Program Officer, by telephone at (613) 954-7253, or by facsimile at (613) 954-2510.

Ottawa, June 25, 2003

SUZANNE PARENT  
*Director General  
Anti-dumping and Countervailing Directorate*

[28-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****EXPIRY OF ORDER***12-gauge Shotshells*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice, pursuant to subsection 76.03(2) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), that its order made on June 22, 1999, in Review No. RR-98-005, continuing, without amendment, its finding made on June 22, 1994, in Inquiry No. NQ-93-005, concerning 12-gauge shotshells originating in or exported from the Czech Republic and the Republic of Hungary, is scheduled to expire (Expiry No. LE-2003-002) on June 21, 2004. Under SIMA, findings of injury or threat of injury and the associated special protection in the form of anti-dumping or countervailing duties expire five years from the date of the last order or finding, unless an expiry review has been initiated before that date. An expiry review will not be initiated unless the Tribunal decides that there is sufficient information to indicate that it is warranted.

Persons or governments requesting or opposing the initiation of an expiry review of the said order should file 20 copies of written public submissions containing relevant information, opinions and arguments, with the Secretary of the Tribunal not later than July 23, 2003. Persons or governments should endeavour to base their submissions exclusively on public information; however, confidential information relevant to the issues before the Tribunal may be filed, if necessary, along with a comprehensive public summary or edited version thereof.

**COMMISSIONS****AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Opacifiants radiographiques iodés — Décision*

Le 25 juin 2003, le Commissaire des douanes et du revenu (le Commissaire) a présenté une détermination issue d'un renvoi, conformément au paragraphe 77.16 (1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), à la Section canadienne du Secrétariat de l'ALÉNA. En prenant cette détermination issue d'un renvoi, le Commissaire, conformément à l'alinéa 41.1 (2)a) de la LMSI, a confirmé la décision définitive de dumping prise le 30 mars 2000 à l'égard des opacifiants iodés utilisés dans l'imagerie radiographique, en solutions dont l'osmolalité est inférieure à 900 mOsm/kg H<sub>2</sub>O, originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique (y compris le Commonwealth de Porto Rico).

Les marchandises en cause sont normalement classées sous le numéro tarifaire 3006.30.00.10 du Système harmonisé.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Richard Chung, Agent principal de programme, par téléphone au (613) 954-7253, ou par télécopieur au (613) 954-2510.

Ottawa, le 25 juin 2003

*Le directeur général  
Direction des droits antidumping et compensateurs*  
SUZANNE PARENT

[28-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****EXPIRATION DE L'ORDONNANCE***Cartouches de fusils de calibre 12*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente, aux termes du paragraphe 76.03(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), que l'ordonnance qu'il a rendue le 22 juin 1999, dans le cadre du réexamen n° RR-98-005, prorogeant, sans modification, ses conclusions rendues le 22 juin 1994, dans le cadre de l'enquête n° NQ-93-005, concernant les cartouches de fusils de calibre 12 originaires ou exportées de la République tchèque et de la République de Hongrie, expirera (expiration n° LE-2003-002) le 21 juin 2004. Aux termes de la LMSI, les conclusions de dommage ou de menace de dommage et la protection spéciale qui y est associée, soit par des droits antidumping ou des droits compensateurs, expirent cinq ans suivant la date de la dernière ordonnance ou des dernières conclusions, à moins qu'un réexamen relatif à l'expiration n'ait été entrepris avant cette date. Un réexamen relatif à l'expiration ne sera entrepris que si le Tribunal décide qu'il y a suffisamment de renseignements pour le convaincre du bien-fondé d'un réexamen.

Les personnes ou les gouvernements qui désirent un réexamen relatif à l'expiration de cette ordonnance, ou qui s'y opposent, doivent déposer auprès du secrétaire du Tribunal, au plus tard le 23 juillet 2003, 20 copies de leurs exposés écrits publics faisant état des renseignements, avis et arguments pertinents. Les personnes ou les gouvernements doivent tenter de ne fonder leurs exposés que sur des renseignements publics; cependant, des renseignements confidentiels portant sur les questions dont est saisi le Tribunal peuvent être déposés, le cas échéant, accompagnés

- Submissions should address all relevant factors, including:
- the likelihood of continued or resumed dumping of the goods;
  - the likely volume and price ranges of dumped imports if dumping was to continue or resume;
  - the domestic industry's recent performance, including trends in production, sales, market share and profits;
  - the likelihood of injury to the domestic industry if the order was allowed to expire, having regard to the anticipated effects of a continuation or resumption of dumped imports on the industry's future performance;
  - any other developments affecting, or likely to affect, the performance of the domestic industry;
  - changes in circumstances, domestically or internationally, including changes in the supply of or demand for the goods, and changes in trends in, and sources of, imports into Canada; and
  - any other matter that is relevant.

Where there are opposing views, each person or government that filed a submission in response to the notice of expiry will be given an opportunity to respond in writing to the representations of other persons or governments. In these circumstances, the Tribunal will distribute copies of the public submissions to each person or government that filed a submission with the Tribunal. Persons or governments wishing to respond to the submissions must do so not later than August 7, 2003. If confidential submissions have been filed, the Secretary will notify persons or governments and instruct them on how they may access these submissions through qualified counsel.

The Tribunal will issue a decision on August 20, 2003, on whether an expiry review is warranted based on the submissions and representations received and the responses to them.

- If there is no request for a review, the Tribunal will not initiate a review and the order will expire on its expiry date.
- If the Tribunal decides that a review is not warranted, the order will expire on its expiry date. The Tribunal will issue its reasons not later than 15 days after its decision.
- If the Tribunal decides to initiate a review, it will issue a notice of expiry review.

The Tribunal's *Draft Guideline on Expiry Reviews* can be found on its Web site at [www.citt-tcce.gc.ca](http://www.citt-tcce.gc.ca). In addition to providing more detailed information on the proceeding whereby the Tribunal determines if an expiry review is warranted, the draft guideline explains how an expiry review is conducted if the Tribunal determines that one is warranted. In an expiry review, the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency (the Commissioner) first determines whether the expiry of the order or finding is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing of the goods. If the Commissioner determines that the expiry of the order or finding in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing, the Tribunal will then conduct an inquiry to determine if the continued or resumed dumping or subsidizing is likely to result in injury or retardation. The Tribunal's notice of

d'un résumé public détaillé ou d'une version révisée de ces exposés.

- Les exposés doivent traiter de tous les facteurs pertinents, entre autres :
- le fait qu'il y ait vraisemblablement poursuite ou reprise du dumping des marchandises;
  - le volume et les fourchettes de prix éventuels des marchandises sous-évaluées s'il y a poursuite ou reprise du dumping;
  - les plus récentes données concernant le rendement de la branche de production nationale, notamment les tendances en matière de production, les ventes, les parts de marché et les profits;
  - le fait que la poursuite ou la reprise du dumping des marchandises causera vraisemblablement un dommage à la branche de production nationale en cas d'expiration de l'ordonnance, eu égard aux effets que la poursuite ou la reprise aurait sur le rendement de celle-ci;
  - les faits ayant ou pouvant avoir une incidence sur le rendement de la branche de production nationale;
  - tout changement au niveau national ou international touchant notamment l'offre ou la demande des marchandises et tout changement concernant les tendances en matière d'importation au Canada et concernant la source des importations;
  - tout autre point pertinent.

Lorsque des points de vue différents sont exprimés, chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé en réponse à l'avis d'expiration aura l'occasion de répondre, par écrit, aux observations des autres personnes ou gouvernements. Dans ces circonstances, le Tribunal fera parvenir des copies des exposés publics à chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé auprès du Tribunal. Les personnes ou gouvernements qui désirent répondre aux exposés doivent le faire au plus tard le 7 août 2003. Si des exposés confidentiels sont déposés, le secrétaire en avisera les personnes ou les gouvernements expliquant la façon de procéder pour avoir accès à ces exposés par l'entremise de conseillers autorisés.

Le Tribunal rendra une décision le 20 août 2003 sur le bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration en se basant sur les exposés et les représentations reçus et les réponses à ceux-ci.

- Si le Tribunal ne reçoit pas de demande de réexamen, le Tribunal n'entreprendra pas de réexamen et l'ordonnance expirera à la date d'expiration.
- Si le Tribunal n'est pas convaincu du bien-fondé d'un réexamen, l'ordonnance expirera à la date d'expiration. Le Tribunal publiera ses motifs au plus tard 15 jours après sa décision.
- Si le Tribunal décide d'entreprendre un réexamen, il fera publier un avis de réexamen relatif à l'expiration.

L'*Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration* du Tribunal est disponible sur son site Web, à l'adresse [www.tcce-citt.gc.ca](http://www.tcce-citt.gc.ca). En plus de fournir des renseignements plus détaillés sur la procédure qu'emploie le Tribunal pour décider du bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration, ce document explique la façon dont procède le Tribunal lorsqu'il décide qu'un réexamen est justifié. Dans le cadre d'un réexamen relatif à l'expiration, le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (le commissaire) détermine, en premier lieu, si l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement des marchandises. Si le commissaire juge que l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions à l'égard de toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement, le Tribunal procédera alors à

expiry review will provide more information on the expiry review process.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this notice should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written or oral communications to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, July 2, 2003

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[28-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of

une enquête pour déterminer si la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement causera vraisemblablement un dommage ou un retard. L'avis de réexamen relatif à l'expiration du Tribunal fournira plus de renseignements sur la procédure d'un réexamen relatif à l'expiration.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 2 juillet 2003

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[28-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme

the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2003-192 *July 2, 2003*

9115-0318 Québec inc. (Radio Nord Communications inc. and La Société Spectra-Scène inc., being the shareholders)  
Montréal, Quebec

Approved — New commercial French-language specialty FM radio station in Montréal, at 91.9 MHz (channel 220B1), providing a jazz and blues specialty format targeting an adult audience in the 35-64 age group. The licence will expire on August 31, 2009.

2003-193 *July 2, 2003*

Gilles Lajoie and Colette Chabot, on behalf of a company to be incorporated  
Laval, Quebec

Approved — New commercial French-language AM radio station in Laval at 1570 kHz, providing a nostalgia format and targeting an adult audience aged 50 years and over. The licence will expire on August 31, 2009.

2003-194 *July 2, 2003*

Canadian Hellenic Cable Radio Ltd.  
Montréal, Quebec

Approved — New ethnic FM radio station in Montréal at 105.1 MHz, directing its programming primarily to the Greater Montréal Area's Greek-speaking community and providing ethnic programming in Armenian, Croatian, Serbian, Russian and Tagalog, as well as in English and French. The licence will expire on August 31, 2009.

2003-195 *July 2, 2003*

Aboriginal Voices Radio Inc.  
Montréal, Quebec

Approved — New native Type B FM radio station in Montréal that will feature programming in English, French and Aboriginal languages. The licence will expire on August 31, 2009.

Denied — Use of 100.1 MHz (channel 261A) in Montréal.

2003-196 *July 2, 2003*

Canadian Broadcasting Corporation  
Montréal, Quebec

Approved — New transmitter in Montréal rebroadcasting the programming of its national English-language network service Radio One.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2003-192 *Le 2 juillet 2003*

9115-0318 Québec inc. (société dont les actionnaires sont Radio Nord Communications inc. et La Société Spectra-Scène inc.)  
Montréal (Québec)

Approuvé — Exploitation d'une station de radio FM commerciale spécialisée de langue française à Montréal, à 91,9 MHz (canal 220B1), selon une formule spécialisée jazz et blues et s'adressant à un auditoire adulte de 35 à 64 ans. La licence expirera le 31 août 2009.

2003-193 *Le 2 juillet 2003*

Gilles Lajoie et Colette Chabot, au nom d'une société devant être constituée  
Laval (Québec)

Approuvé — Exploitation d'une nouvelle station de radio AM commerciale de langue française à Laval, à 1570 kHz, selon une formule Radio Nostalgie et s'adressant à un auditoire adulte de 50 ans et plus. La licence expirera le 31 août 2009.

2003-194 *Le 2 juillet 2003*

Hellenic canadien câble radio ltée  
Montréal (Québec)

Approuvé — Exploitation d'une nouvelle station de radio FM à caractère ethnique à Montréal, à 105,1 MHz s'adressant principalement à la communauté grecque de la région métropolitaine de Montréal, avec un certain nombre d'émissions en langues arménienne, croate, serbe, russe et tagalog, de même qu'en français et en anglais. La licence expirera le 31 août 2009.

2003-195 *Le 2 juillet 2003*

Aboriginal Voices Radio Inc.  
Montréal (Québec)

Approuvé — Exploitation d'une nouvelle station de radio FM autochtone de type B à Montréal offrant une programmation en anglais, en français et dans des langues autochtones. La licence expirera le 31 août 2009.

Refusé — Utilisation de 100,1 MHz (canal 261A) à Montréal.

2003-196 *Le 2 juillet 2003*

Société Radio-Canada  
Montréal (Québec)

Approuvé — Exploitation d'un émetteur à Montréal pour retransmettre le service du réseau national de langue anglaise Radio One.

<p>2003-197</p> <p>July 2, 2003</p> <p>Cogeco Radio-Télévision inc. (Cogeco) Sherbrooke and Magog, Quebec</p> <p>Approved — New commercial French-language FM radio station in Sherbrooke at 93.7 MHz (channel 229B), with a transmitter in Magog at 98.1 MHz (channel 251B), providing an adult contemporary music format composed primarily of hits from the 1970s to today. The licence will expire August 31, 2009.</p>	<p>2003-197</p> <p>Le 2 juillet 2003</p> <p>Cogeco Radio-Télévision inc. Sherbrooke et Magog (Québec)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une nouvelle station de radio FM commerciale de langue française à Sherbrooke, à 93,7 MHz (canal 229B), dotée d'un émetteur à Magog à 98,1 MHz (canal 251B), offrant une formule musicale de type adulte contemporain populaire composée principalement de grands succès des années 1970 à aujourd'hui. La licence expirera le 31 août 2009.</p>
<p>2003-198</p> <p>July 2, 2003</p> <p>André Gagné, on behalf of a company to be incorporated to be known as Groupe Génération Rock Sherbrooke, Quebec</p> <p>Approved — New commercial French-language FM radio station in Sherbrooke, at 104.5 MHz (channel 283A), providing a rock music format composed of classic rock, soft rock and new rock and targeting the 18- to 44-year age group. The licence will expire August 31, 2009.</p>	<p>2003-198</p> <p>Le 2 juillet 2003</p> <p>André Gagné, au nom d'une société devant être constituée et connue sous le nom de Groupe Génération Rock Sherbrooke (Québec)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une nouvelle station de radio FM commerciale de langue française à Sherbrooke, à 104,5 MHz (canal 283A), selon une formule musicale de type Rock, composée de rock classique, de rock léger et de nouveau rock ciblant le groupe d'âge des 18 à 44 ans. La licence expirera le 31 août 2009.</p>
<p>2003-199</p> <p>July 2, 2003</p> <p>Radio Communautaire Missisquoi Lac-Brome, Quebec</p> <p>Approved — New English-language Type A community FM radio programming undertaking in Lac-Brome, expiring August 31, 2009.</p>	<p>2003-199</p> <p>Le 2 juillet 2003</p> <p>Radio Communautaire Missisquoi Lac-Brome (Québec)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio communautaire de type A de langue anglaise à Lac-Brome, expirant le 31 août 2009.</p>
<p>2003-200</p> <p>July 2, 2003</p> <p>Canadian Broadcasting Corporation Sherbrooke and Magog, Quebec</p> <p>Approved — New transmitter in Magog, for the radio programming undertaking CBF-FM-10 Sherbrooke.</p>	<p>2003-200</p> <p>Le 2 juillet 2003</p> <p>Société Radio-Canada Sherbrooke et Magog (Québec)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'un nouvel émetteur à Magog, pour l'entreprise de programmation de radio CBF-FM-10 Sherbrooke.</p>
<p>2003-201</p> <p>July 2, 2003</p> <p>Cogeco Radio-Télévision inc. Trois-Rivières, Quebec</p> <p>Approved — New commercial French-language FM radio station in Trois-Rivières at 100.1 MHz (channel 261C1), providing an adult contemporary music format composed primarily of hits from the 1970s to today. The licence will expire August 31, 2009.</p>	<p>2003-201</p> <p>Le 2 juillet 2003</p> <p>Cogeco Radio-Télévision inc. Trois-Rivières (Québec)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une nouvelle station de radio FM commerciale de langue française à Trois-Rivières, à 100,1 MHz (canal 261C1), offrant une formule musicale de type adulte contemporain populaire composée principalement de grands succès des années 1970 à aujourd'hui. La licence expirera le 31 août 2009.</p>
<p>2003-202</p> <p>July 2, 2003</p> <p>Canadian Broadcasting Corporation Trois-Rivières, Quebec</p> <p>Approved — Change of the frequency from 88.1 MHz (channel 201B) to 96.5 MHz (channel 243C1), CBF-FM-8, for the radio programming undertaking CBF-FM-8 Trois-Rivières, affiliated with La Première Chaîne.</p>	<p>2003-202</p> <p>Le 2 juillet 2003</p> <p>Société Radio-Canada Trois-Rivières (Québec)</p> <p>Approuvé — Changement de la fréquence de 88,1 MHz (canal 201B) à 96,5 MHz (canal 243C1) pour l'entreprise de programmation de radio CBF-FM-8 Trois-Rivières, affiliée à La Première Chaîne.</p>
<p>2003-203</p> <p>July 2, 2003</p> <p>Canadian Broadcasting Corporation Trois-Rivières, Quebec</p> <p>Approved — Change of the frequency of its transmitter CBMZ-FM Trois-Rivières from 106.9 MHz (channel 295B) to 93.9 MHz (channel 230B), for the radio programming undertaking CBVE-FM Québec.</p>	<p>2003-203</p> <p>Le 2 juillet 2003</p> <p>Société Radio-Canada Trois-Rivières (Québec)</p> <p>Approuvé — Changement de la fréquence de l'émetteur CBMZ-FM Trois-Rivières de 106,9 MHz (canal 295B) à 93,9 MHz (canal 230B) pour l'entreprise de programmation de radio CBVE-FM Québec.</p>

Approved — Increase in the effective radiated power of the transmitter, from 4 386 watts to 9 300 watts, and change of the authorized contours resulting from the relocation of the transmitter to a site 1.9 kilometres northeast of the existing site.

2003-204 July 2, 2003

Various applicants  
Areas of Montréal, Sherbrooke, Trois-Rivières and Saguenay, Quebec

Denied — 12 applications for new radio stations to serve the areas of Montréal, Sherbrooke, Trois-Rivières and Saguenay, as well as one application for a licence amendment, as noted in the appendix to the decision.

2003-205 July 2, 2003

Astral Media Inc., on behalf of 9122-8106 Québec inc., a corporation composed of TVA Group Inc. and Radio Nord Communications inc.  
Montréal, Québec, Sherbrooke, Trois-Rivières, Shawinigan, Saguenay and Gatineau, Quebec

Denied — Acquisition of the assets of Quebec radio undertakings held indirectly by Astral Media, including eight AM stations, two digital stations and three radio networks, and the assets of radio station CFOM-FM Lévis held by Entreprises Radio Etchemin inc., as listed in the appendix of the decision.

2003-206 July 2, 2003

Astral Media inc., on behalf of Astral Radio Québec 2003 inc.  
Montréal, Québec, Sherbrooke, Trois-Rivières, Saguenay and Gatineau, Quebec

Approved — Amendment of the licence of each AM and FM French-language radio station in Quebec held by Radiomedia and Astral Quebec, as noted in the appendix of the decision.

2002-383-1 July 3, 2003

Viewer's Choice Canada Inc., Cogeco Radio-Télévision inc., TQS inc. and TVA Group Inc., partners in Canal Indigo general partnership  
Across Canada

The Commission corrects Decision CRTC 2002-383 dated November 27, 2002, in which paragraph 4 of the conditions of licence set out in the appendix, should have read:

4. All drama series (series, mini-series, films for television, etc.) and educational television programs must be broadcast on a ratio of one (1) Canadian program for ten (10) non-Canadian programs.

2002-384-1 July 3, 2003

Viewer's Choice Canada Inc.  
Eastern Canada

The Commission corrects Decision CRTC 2002-384 dated November 27, 2002, in which paragraphs 2 and 3 of the conditions of licence set out in the appendix, should have read :

2. The licensee shall retain control at all times over the scheduling of films and events exhibited on the cable television undertakings operated by its affiliates, and shall, in each broadcast year, maintain a minimum Canadian to non-Canadian ratio of 1:20 for first-run film titles, and 1:7 for events.

Approuvé — Augmentation de la puissance apparente rayonnée de l'émetteur de 4 386 watts à 9 300 watts, ainsi que la modification du périmètre de rayonnement autorisé résultant du déplacement de l'émetteur à 1,9 kilomètre au nord-est du site actuel.

2003-204 Le 2 juillet 2003

Diverses requérantes  
Régions de Montréal, Sherbrooke, Trois-Rivières et Saguenay (Québec)

Refusé — 12 demandes d'exploitation de nouvelles stations de radio pour desservir les régions de Montréal, Sherbrooke, Trois-Rivières et Saguenay ainsi qu'une demande de modification de licence, tel qu'il est énoncé dans l'annexe de la décision.

2003-205 Le 2 juillet 2003

Astral Media inc., au nom de 9122-8106 Québec inc., une société constituée de Groupe TVA inc. et de Radio Nord Communications inc.  
Montréal, Québec, Sherbrooke, Trois-Rivières, Shawinigan, Saguenay et Gatineau (Québec)

Refusé — Acquisition d'actifs en radio au Québec détenus indirectement par Astral Média, incluant huit stations AM, deux stations numériques et trois réseaux de radio, ainsi que l'actif de la station de radio CFOM-FM Lévis détenu par les Entreprises Radio Etchemin inc., tel qu'il est énoncé dans l'annexe de la décision.

2003-206 Le 2 juillet 2003

Astral Media inc., au nom de Astral Radio Québec 2003 inc.  
Montréal, Québec, Sherbrooke, Trois-Rivières, Saguenay et Gatineau (Québec)

Approuvé — Modification de la licence de chacune des stations de radio AM et FM de langue française du Québec détenues par Radiomédia et Astral Québec, tel qu'il est énoncé dans l'annexe de la décision.

2002-383-1 Le 3 juillet 2003

Viewers' Choice Canada Inc., Cogeco Radio-Télévision inc., TQS inc. et Groupe TVA inc., associés dans Canal Indigo, société en nom collectif  
L'ensemble du Canada

Le Conseil corrige la décision CRTC 2002-383 du 27 novembre 2002 dans laquelle le paragraphe 4 des conditions de licence énoncées dans l'annexe aurait dû se lire :

4. Toutes les émissions dramatiques (séries, mini-séries, téléfilms, etc.) ainsi que les émissions d'apprentissage et de formation doivent être diffusées selon un ratio d'une (1) émission canadienne pour dix (10) émissions non-canadiennes.

2002-384-1 Le 3 juillet 2003

Viewer's Choice Canada Inc.  
L'est du Canada

Le Conseil corrige la décision CRTC 2002-384 du 27 novembre 2002 dans laquelle les paragraphes 2 et 3 des conditions de licence énoncées dans l'annexe auraient dû se lire :

2. La titulaire doit conserver en tout temps le contrôle de l'inscription à l'horaire des films et événements diffusés par les entreprises de télédistribution exploitées par des affiliés et elle doit, chaque année de radiodiffusion, maintenir des ratios minimums d'émissions canadiennes : non canadiennes de 1:20

<p>3. The licensee shall remit to the rights holders of all Canadian films and to the rights holders of two Canadian-based events, in each broadcast year, 100% of the net revenues earned from the exhibition of these Canadian films and two Canadian-based events.</p>		<p>pour les métrages de première diffusion et de 1:7 pour les événements.</p> <p>3. La titulaire doit verser aux détenteurs de droits de tous les films canadiens et aux détenteurs de droits de deux événements se déroulant au Canada, chaque année de radiodiffusion, la totalité des recettes nettes générées par la diffusion de ces films canadiens et des deux événements se déroulant au Canada.</p>	
<p>2002-385-1 Viewer's Choice Canada Inc. Eastern Canada</p>	<p>July 3, 2003</p>	<p>2002-385-1 Viewer's Choice Canada Inc. L'est du Canada</p>	<p>Le 3 juillet 2003</p>
<p>The Commission corrects Decision CRTC 2002-385 dated November 27, 2002, in which Paragraphs 8 and 9 of the conditions of licence set out in the appendix, should not have been included.</p>		<p>Le Conseil corrige la décision CRTC 2002-385 du 27 novembre 2002 dans laquelle les paragraphes 8 et 9 des conditions de licence énoncées dans l'annexe, n'auraient pas dû être inclus.</p>	
<p>2002-386-1 The Family Channel Inc. Across Canada</p>	<p>July 3, 2003</p>	<p>2002-386-1 The Family Channel Inc. L'ensemble du Canada</p>	<p>Le 3 juillet 2003</p>
<p>The Commission corrects Decision CRTC 2002-386 dated November 27, 2002, in which Paragraphs 3 and 4b) of the conditions of licence set out in the appendix, should have read:</p>		<p>Le Conseil corrige la décision CRTC 2002-386 du 27 novembre 2002 dans laquelle les paragraphes 3 et 4b) des conditions de licence énoncées dans l'annexe auraient dû se lire :</p>	
<p>3. The licensee shall not distribute programming from the following categories, as set out in Schedule I to the <i>Pay Television Regulations, 1990</i>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1 — News</li> <li>4 — Religion</li> <li>5b) — Informal education/Recreation and leisure</li> <li>6a) — Professional sports</li> <li>6b) — Amateur sports.</li> </ul> <p>4.b) in the case of a new Canadian production intended for children, is scheduled to be completed prior to 10:00 p.m. Family will receive a new Canadian production programming credit for each subsequent showing during the time periods specified above of such a production within a two-year period from the date of first showing by the licensee.</p>		<p>3. La titulaire ne doit pas distribuer d'émissions des catégories suivantes, énoncées à l'annexe I du <i>Règlement de 1990 sur la télévision payante</i> :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1 — nouvelles</li> <li>4 — émissions religieuses</li> <li>5b) — émissions d'éducation informelle/récréation et loisirs</li> <li>6a) — émissions de sport professionnel</li> <li>6b) — émissions de sport amateur.</li> </ul> <p>4.b) dans le cas d'une nouvelle production canadienne destinée aux enfants, dont la diffusion doit se terminer avant 22 h. Family se verra octroyer un crédit de nouvelle émission canadienne pour chaque diffusion subséquente d'une telle émission aux heures stipulées au cours d'une période de deux ans à partir de la première diffusion par cette titulaire.</p>	
<p>2003-207 TV Hamilton Limited Hamilton, Ontario</p>	<p>July 3, 2003</p>	<p>2003-207 TV Hamilton Limited Hamilton (Ontario)</p>	<p>Le 3 juillet 2003</p>
<p>Approved — Renewal of broadcasting licence for the English-language community programming network serving the Hamilton area, from September 1, 2003, to August 31, 2010.</p>		<p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion du réseau de programmation communautaire de langue anglaise desservant la région de Hamilton, du 1<sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.</p>	
<p>2003-208 Chippewas of Kettle and Stony Point First Nation, on behalf of a non-profit organization to be incorporated as Point Eagle Radio Inc. Kettle Point, Ontario</p>	<p>July 3, 2003</p>	<p>2003-208 Chippewas of Kettle and Stony Point First Nation, représentant une société sans but lucratif devant être constituée sous le nom de Point Eagle Radio Inc. Kettle Point (Ontario)</p>	<p>Le 3 juillet 2003</p>
<p>Approved — New English- and Chippewa/Ojibway-language native Type B FM radio programming undertaking in Kettle Point, Ontario, expiring 31 August 2009.</p>		<p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM autochtone de type B de langue anglaise et de langue Chippewa/Ojibway à Kettle Point (Ontario), expirant le 31 août 2009.</p>	
<p>2003-209 Craig Broadcast Systems Inc., now known as Manalta Investment Company Ltd., on behalf of Craig Media Inc. Brandon, Foxwarren, Melita, McCreary and Portage La Prairie/Winnipeg, Manitoba</p>	<p>July 3, 2003</p>	<p>2003-209 Craig Broadcast Systems Inc., maintenant connue sous le nom de Manalta Investment Company Ltd., au nom de Craig Media Inc. Brandon, Foxwarren, Melita, McCreary et Portage La Prairie/Winnipeg (Manitoba)</p>	<p>Le 3 juillet 2003</p>

Approved — Acquisition of the assets from Craig of television stations CKX-TV Brandon and its transmitters, and CHMI-TV Portage La Prairie/Winnipeg. The licences will expire August 31, 2009.	Approuvé — Acquisition de l'actif de Craig des stations de télévision CKX-TV Brandon et ses émetteurs, et CHMI-TV Portage La Prairie/Winnipeg. Les licences expireront le 31 août 2009.
2003-210 July 3, 2003 TELUS Entertainment Inc. Toronto, Ontario	2003-210 Le 3 juillet 2003 TELUS Entertainment Inc. Toronto (Ontario)
Approved — New video-on-demand service to serve the City-Place development in Toronto, expiring August 31, 2009.	Approuvé — Exploitation d'un service de vidéo sur demande dans l'ensemble immobilier CityPlace à Toronto, expirant le 31 août 2009.
2003-211 July 3, 2003 Deborah Graffmann, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada	2003-211 Le 3 juillet 2003 Deborah Graffmann, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada
Approved — Amendment to the condition of licence for DOGS... the dog lovers channel, a national specialty television Category 2 service, pertaining to the definition of "broadcast day", as noted in the decision.	Approuvé — Modification de la condition de licence de DOGS... the dog lovers channel, un service national de télévision spécialisée de catégorie 2, relative à la définition de « journée de radio-diffusion », tel qu'elles sont énoncée dans la décision.
2002-208-1 July 4, 2003 Christian Youth Centre (Kingston), doing business under the name and style of Camp IAWAH Westport area, Ontario	2002-208-1 Le 4 juillet 2003 Christian Youth Centre (Kingston), faisant affaires sous le nom et la raison sociale de Camp IAWAH Région de Westport (Ontario)
The Commission corrects Decision CRTC 2002-208 dated July 29, 2002, in which paragraph 3 should have read: The station will operate at 93.7 MHz (channel 229LP) with an effective radiated power of 0.23 watts.	Le Conseil corrige la décision CRTC 2002-208 du 29 juillet 2002, dans laquelle le paragraphe 3 aurait dû se lire : La station sera exploitée à 93,7 MHz (canal 229LP) avec une puissance apparente rayonnée de 0,23 watts.
2003-212 July 4, 2003 Canadian Broadcasting Corporation Montréal, Quebec	2003-212 Le 4 juillet 2003 Société Radio-Canada Montréal (Québec)
Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the new transmitter of CBFX-FM Montréal, until April 30, 2004.	Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation du nouvel émetteur de CBFX-FM Montréal, jusqu'au 30 avril 2004.
2003-213 July 4, 2003 Canadian Broadcasting Corporation Toronto, Ontario	2003-213 Le 4 juillet 2003 Société Radio-Canada Toronto (Ontario)
Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the new transmitters of CJBC-FM Toronto, until April 30, 2004.	Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation des nouveaux émetteurs de CJBC-FM Toronto, jusqu'au 30 avril 2004.
2003-214 July 4, 2003 Canadian Broadcasting Corporation Chicoutimi, Quebec	2003-214 Le 4 juillet 2003 Société Radio-Canada Chicoutimi (Québec)
Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the new transmitter of CBJX-FM Chicoutimi, until April 30, 2004.	Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation du nouvel émetteur de CBJX-FM Chicoutimi, jusqu'au 30 avril 2004.
2002-215 July 4, 2003 Canadian Broadcasting Corporation Rimouski, Quebec	2002-215 Le 4 juillet 2003 Société Radio-Canada Rimouski (Québec)
Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the new transmitters at Sept-Îles and Rivière-du-Loup of CBRX-FM Rimouski, until April 30, 2004.	Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation des nouveaux émetteurs à Sept-Îles et Rivière-du-Loup de CBRX-FM Rimouski, jusqu'au 30 avril 2004.

2003-216

July 4, 2003

Canadian Broadcasting Corporation  
Halifax, Nova Scotia

Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the new transmitters of CBAX-FM Halifax, until April 30, 2004.

2003-217

July 4, 2003

Canadian Broadcasting Corporation  
Winnipeg, Manitoba

Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the new transmitters of CKSB-FM Winnipeg, until April 30, 2004.

[28-1-o]

2003-216

Le 4 juillet 2003

Société Radio-Canada  
Halifax (Nouvelle-Écosse)

Approuvé — Prorogation la date de mise en exploitation des nouveaux émetteurs de CBAX-FM Halifax, jusqu'au 30 avril 2004.

2003-217

Le 4 juillet 2003

Société Radio-Canada  
Winnipeg (Manitoba)

Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation des nouveaux émetteurs de CKSB-FM Winnipeg, jusqu'au 30 avril 2004.

[28-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC HEARING 2003-6-1

Further to its Broadcasting Notice of Public Hearing CRTC 2003-6 dated May 8, 2003, relating to a public hearing which will be held on July 14, 2003, at 9 a.m., at the Commission Headquarters, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec, the Commission announces the following :

Following receipt of an intervention, the Commission has decided to withdraw the following item from the public hearing and reschedule it at a later date

Item 7

Norwesto Communications Ltd.  
Vermillion Bay, Ontario

For a licence to operate an English-language commercial FM radio station in Vermillion Bay with re-transmitters located in Dryden and Kenora, Ontario.

July 3, 2003

[28-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AUDIENCE PUBLIQUE 2003-6-1

À la suite de son avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2003-6 en date du 8 mai 2003 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 14 juillet 2003, à 9 h, à l'Administration centrale du Conseil, 1, promenade du Portage, Hull (Québec), le Conseil annonce ce qui suit :

Après avoir reçu une intervention, le Conseil a décidé de retirer l'article suivant de l'audience publique et de le reporter à une date ultérieure

Article 7

Norwesto Communications Ltd.  
Vermillion Bay (Ontario)

En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio FM commerciale de langue anglaise à Vermillion Bay et des réémetteurs situés à Dryden et Kenora (Ontario).

Le 3 juillet 2003

[28-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2003-33

*Introductory statement to Broadcasting Decisions CRTC 2003-192 to 2003-203: Applications related to radio stations in the Province of Quebec*

At a public hearing held in Montréal from February 3 to 19, 2003, the Commission considered 21 applications for new radio stations to serve the Montréal, Sherbrooke, Trois-Rivières and Saguenay areas, and 5 applications for licence amendments that were technically mutually exclusive with the applications for new licences.

In Broadcasting Decisions CRTC 2003-192 to 2003-203, published today, the Commission approves the applications for licences to operate four new radio stations in Montréal, three new radio stations in the Sherbrooke region, including one Type A community radio station in Lac-Brome, and one new radio station in Trois-Rivières. The Commission finds that the Saguenay market is not able to absorb a new commercial radio station at this time. The Commission also approves the applications for licence

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2003-33

*Préambule aux décisions de radiodiffusion CRTC 2003-192 à 2003-203 : Demandes relatives à des licences de stations de radio au Québec*

Lors d'une audience publique tenue à Montréal du 3 au 19 février 2003, le Conseil a examiné 21 demandes de licences de nouvelles stations de radio pour les régions de Montréal, Sherbrooke, Trois-Rivières et Saguenay ainsi que cinq demandes de modification de licences qui étaient concurrentes sur le plan technique avec les demandes de nouvelles licences.

Dans les décisions de radiodiffusion CRTC 2003-192 à 2003-203 qui sont publiées aujourd'hui, le Conseil approuve les demandes de licences d'exploitation de quatre nouvelles stations radiophoniques à Montréal, de trois nouvelles stations radiophoniques dans la région de Sherbrooke, dont une station de radio communautaire de type A à Lac-Brome, et d'une nouvelle station radiophonique à Trois-Rivières. Le Conseil a conclu que le marché de Saguenay n'est pas en mesure d'absorber un nouveau

amendments by the Canadian Broadcasting Corporation to add a transmitter in Montréal and in Magog and to amend the technical parameters of its two stations in Trois-Rivières. Broadcasting Decision CRTC 2003-204 contains a list of applications that have been denied.

July 2, 2003

[28-1-o]

## NATIONAL ENERGY BOARD

### APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

*Duke Energy Marketing Canada Corp.*

Notice is hereby given that, by an application dated June 27, 2003, Duke Energy Marketing Canada Corp. (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board"), under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* for authorization to export up to 1 000 megawatts of interruptible power and, annually, up to 2 000 gigawatt-hours of either firm or interruptible energy. The requested duration of this permit is ten (10) years.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Duke Energy Marketing Canada Corp. shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at 5 400 Westheimer Court, P.O. Box 1642, Houston, Texas 77251-1642, U.S.A., (713) 627-4417, and provide a copy of the application to any person who requests a copy. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta, T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary of the Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta, T2P 0X8, (403) 292-5503 (Facsimile), and served on the Applicant by August 12, 2003.

3. Pursuant to Section 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to:

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has:
  - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
  - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this Notice of Application and

service de radio commerciale pour le moment. Le Conseil approuve également les demandes de modification de licences présentées par la Société Radio-Canada en vue d'ajouter un émetteur à Montréal et à Magog et de modifier les paramètres techniques de ses deux stations de Trois-Rivières. La décision de radiodiffusion CRTC 2003-204 donne la liste des demandes qui sont refusées.

Le 2 juillet 2003

[28-1-o]

## OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

### DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

*Duke Energy Marketing Canada Corp.*

Avis est par la présente donné que la société Duke Energy Marketing Canada Corp. (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l'« Office »), aux termes de la Section II de la Partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, une demande datée du 27 Juin, 2003 en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter 1 000 mégawatts de puissance interruptible et 2 000 gigawattheures par année d'énergie, soit garantie ou interruptible, et ce pendant une période de dix (10) ans.

L'Office souhaite obtenir les points de vue des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil la tenue d'une audience publique. Les Instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. La Duke Energy Marketing Canada Corp. doit déposer et conserver en dossier des exemplaires de la demande aux fins d'examen public pendant les heures normales d'affaires, à ses bureaux situés au 5400, Westheimer Court, case postale 1642, Houston, Texas 77251-1642, U.S.A., (713) 627-4417, et en fournir un exemplaire à quiconque en fait la demande. Il est également possible de consulter un exemplaire de la demande, pendant les heures normales d'affaires, à la bibliothèque de l'Office, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui désirent déposer des mémoires doivent le faire auprès du secrétaire de l'Office, au 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et les signifier au demandeur, au plus tard le 12 août 2003.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse aux points de vue des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) le fait que le demandeur :
  - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts;
  - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis de la demande et des présentes

Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by August 29, 2003.

5. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact the Secretary at (403) 299-2714 (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile).

MICHEL L. MANTHA  
*Secretary*

[28-1-o]

instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier un exemplaire à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 29 août 2003.

5. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, communiquez avec le secrétaire, par téléphone au (403) 299-2714, ou par télécopieur au (403) 292-5503.

*Le secrétaire*  
MICHEL L. MANTHA

[28-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****ACF INDUSTRIES LLC**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 26, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Supplement No. 9 dated June 26, 2003, to Memorandum of Amended and Restated Loan, Chattel Mortgage and Security Agreement dated as of November 19, 2002, between ACF Industries LLC, as Debtor, and Citibank, N.A., as Secured Party, relating to 71 cars.

June 26, 2003

AIRD & BERLIS LLP  
*Barristers and Solicitors*

[28-1-o]

**AEP ENERGY SERVICES, INC.**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 17, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Railcar Lease and Security Agreement dated June 1, 2003, between BTM Capital Corporation and AEP Energy Services, Inc.;
2. Security Agreement — Trust Deed dated as of June 1, 2003, between BTM Capital Corporation and Wilmington Trust Company;
3. Lease and Security Agreement Supplement No. 1 dated June 17, 2003, between BTM Capital Corporation and AEP Energy Services, Inc.;
4. Security Agreement Supplement No. 1 dated June 17, 2003, between BTM Capital Corporation and Wilmington Trust Company; and
5. Sublease Assignment and Security Agreement dated June 17, 2003, between AEP Energy Services, Inc. and BTM Capital Corporation.

June 27, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[28-1-o]

**AVIVA CANADA INC.**

## NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), of the intention of Aviva Canada Inc. to make, on or after August 2, 2003, an application to the Minister of Finance for letters patent incorporating an insurance company under the English name "S&Y Insurance Company" and under the French name "S&Y Compagnie d'Assurance" for the purpose of transacting in Canada the business of automobile, personal property and accident and sickness insurance.

**AVIS DIVERS****ACF INDUSTRIES LLC**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 26 juin 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Neuvième supplément en date du 26 juin 2003 à la convention de modification et de redressement de l'accord de prêt, l'hypothèque mobilière et contrat de garantie en date du 19 novembre 2002 entre la ACF Industries LLC, en qualité de débiteur, et la Citibank, N.A., en qualité de créancier garanti, concernant 71 wagons.

Le 26 juin 2003

*Les avocats*  
AIRD & BERLIS LLP

[28-1-o]

**AEP ENERGY SERVICES, INC.**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 juin 2003 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de location de matériel ferroviaire et contrat de garantie en date du 1<sup>er</sup> juin 2003 entre la BTM Capital Corporation et la AEP Energy Services, Inc.;
2. Contrat de garantie — acte de fiducie en date du 1<sup>er</sup> juin 2003 entre la BTM Capital Corporation et la Wilmington Trust Company;
3. Contrat de location et premier supplément au contrat de garantie en date du 17 juin 2003 entre la BTM Capital Corporation et la AEP Energy Services, Inc.;
4. Premier supplément au contrat de garantie en date du 17 juin 2003 entre la BTM Capital Corporation et la Wilmington Trust Company;
5. Cession du contrat de sous-location et contrat de garantie en date du 17 juin 2003 entre la AEP Energy Services, Inc. et la BTM Capital Corporation.

Le 27 juin 2003

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[28-1-o]

**AVIVA CANADA INC.**

## AVIS D'INTENTION

Avis est par la présente donné, conformément au paragraphe 25(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), qu'Aviva Canada Inc. a l'intention de demander, le 2 août 2003 ou plus tard, que le ministre des Finances délivre des lettres patentes en vue de la constitution d'une société d'assurance nommée « S&Y Compagnie d'assurance » en français et « S&Y Insurance Company » en anglais aux fins d'exercer au Canada des activités d'assurance automobile, d'assurance de biens meubles et d'assurance contre les accidents et la maladie.

Any person objecting to the proposed incorporation may submit the objection in writing to the superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before September 2, 2003.

Toronto, July 3, 2003

AVIVA CANADA INC.

[28-4-o]

Toute personne qui désire s'opposer au projet de constitution peut notifier par écrit son opposition au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 2 septembre 2003.

Toronto, le 3 juillet 2003

AVIVA CANADA INC.

[28-4-o]

## CITY OF KENORA

### PLANS DEPOSITED

The City of Kenora hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Kenora has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kenora, at 220 Main Street S, Kenora, Ontario P9N 1T2, under deposit number 31708, a description of the site and plans of the existing Coker Road Bailey Bridge across Deacon Creek, at the Coker Road crossing, in front of Concession 3M, major west part of Lot 6, PCL 19451.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Kerona, July 12, 2003

CITY OF KENORA

[28-1-o]

## CITY OF KENORA

### DÉPÔT DE PLANS

La City of Kenora donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Kenora a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kenora, au 220, rue Main Sud, Kenora (Ontario) P9N 1T2, sous le numéro de dépôt 31708, une description de l'emplacement et les plans du pont Coker Road Bailey Bridge, au-dessus du ruisseau Deacon, à l'intersection du chemin Coker, devant la concession 3M, partie ouest principale du lot 6, PCL 19451.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Kenora, le 12 juillet 2003

CITY OF KENORA

[28-1]

## CITY OF REGINA

### PLANS DEPOSITED

The City of Regina hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Regina has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Information Services Corporation of Saskatchewan, 10 Research Drive, 2nd Floor, Regina, Saskatchewan, under plan number 101667416, a description of the site and plans of the rehabilitation of the 13th Avenue Bridge, over the Wascana Creek, Regina, Saskatchewan.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, July 3, 2003

CITY OF REGINA

[28-1-o]

## CITY OF REGINA

### DÉPÔT DE PLANS

La City of Regina donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Regina a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la Société des services de l'information de la Saskatchewan, 10, promenade Research, 2<sup>e</sup> étage, Regina (Saskatchewan), sous le numéro de plan 101667416, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont de la 13<sup>e</sup> Avenue, au-dessus du ruisseau Wascana, à Regina (Saskatchewan).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Bien que tous les commentaires qui répondent aux critères ci-dessus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 3 juillet 2003

CITY OF REGINA

[28-1]

**DEFENDERS OF WILDLIFE CANADA**

## RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Defenders of Wildlife Canada has changed the location of its head office to the City of Canmore, Province of Alberta.

April 1, 2003

RODGER O. SCHLICKEISEN

*President*

[28-1-o]

**DEFENDERS OF WILDLIFE CANADA**

## CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Defenders of Wildlife Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Canmore, province d'Alberta.

Le 1<sup>er</sup> avril 2003

*Le président*

RODGER O. SCHLICKEISEN

[28-1-o]

**DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS**

## PLANS DEPOSITED

Real Property and Technical Support Branch, Fisheries and Oceans Canada, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Real Property and Technical Support Branch has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the Fisheries and Oceans District Office, at Bella Coola, British Columbia, under HRTS registration number 03-GPAC-PA6-000-000004, a description of the site and plans of a proposed barge ramp construction, an existing wharf float expansion, and a proposed sanitary sewer outfall pipeline, associated with the construction of a new SAR/C&P station on the shoreline of Denny Island, adjacent to Lama Passage, near the communities of Shearwater/Bella Bella, British Columbia.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Department of Fisheries and Oceans, Canadian Coast Guard, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4.

Vancouver, July 2, 2003

REAL PROPERTY AND TECHNICAL  
SUPPORT BRANCH

IAN ROSS, P. Eng.  
*Senior Project Engineer*

[28-1-o]

**MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS**

## DÉPÔT DE PLANS

La Direction des biens immobiliers et de l'appui technique, Pêches et Océans Canada, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des biens immobiliers et de l'appui technique a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de district des Pêches et Océans, à Bella Coola (Colombie-Britannique), sous le numéro d'enregistrement HRTS 03-GPAC-PA6-000-000004, une description de l'emplacement et les plans d'une rampe d'accostage pour chalands que l'on propose de construire, de l'appontement et quai flottant actuels et du tuyau servant au déversement des eaux usées que l'on propose de construire en association avec la construction de la nouvelle station SAR/C&P sur l'île Denny, au bord du chenal Lama, près des communautés de Shearwater/Bella Bella (Colombie-Britannique).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4.

Vancouver, le 2 juillet 2003

DIRECTION DES BIENS IMMOBILIERS  
ET DE L'APPUI TECHNIQUE

*L'ingénieur principal*

IAN ROSS, ing.

[28-1-o]

**THE DOW CHEMICAL COMPANY**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 10, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Amendment No. 3 to Lease Supplements Nos. 1 through 16, inclusive dated June 6, 2003, between The Dow Chemical Company and ABN AMRO Bank, N.V.;
2. Memorandum of Amendment to Memorandum of Railcar Financing Lease Agreement dated June 6, 2003, between ABN AMRO Bank, N.V. and The Dow Chemical Company;

**THE DOW CHEMICAL COMPANY**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 10 juin 2003 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Troisième modification au supplément du contrat de location n<sup>os</sup> 1 à 16 inclusivement en date du 6 juin 2003 entre The Dow Chemical Company et la ABN AMRO Bank, N.V.;
2. Résumé modifiant le résumé d'accord de financement d'autorail en date du 6 juin 2003 entre ABN AMRO Bank, N.V. et The Dow Chemical Company;

3. Memorandum of Amendment to Memorandum of Security Agreement dated June 6, 2003, between Victory Receivables Corporation and ABN AMRO Bank, N.V.; and
4. Amendment to Security Agreement Supplements No. 1 through 16 inclusive dated June 6, 2003, between Victory Receivables Corporation and ABN AMRO Bank, N.V.

June 26, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors

[28-1-o]

3. Résumé modifiant le résumé du contrat de garantie en date du 6 juin 2003 entre la Victory Receivables Corporation et la ABN AMRO Bank, N.V.;
4. Modifications aux suppléments n<sup>os</sup> 1 à 16 inclusivement du contrat de garantie en date du 6 juin 2003 entre la Victory Receivables Corporation et la ABN AMRO Bank, N.V.

Le 26 juin 2003

Les conseillers juridiques  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[28-1-o]

**THE DOW CHEMICAL COMPANY**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 23, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Amendment to Memorandum of Railcar Financing Lease Agreement dated as of June 19, 2003, between ABN AMRO Bank N.V. and The Dow Chemical Company;
2. Memorandum of Amendment to Memorandum of Security Agreement dated as of June 19, 2003, between ABN AMRO Bank N.V. and Commerzbank Aktiengesellschaft, New York Branch; and
3. Amendment to Security Agreement Supplements Nos. 1 through 5, inclusive, dated as of June 19, 2003, between ABN AMRO Bank N.V. and Commerzbank Aktiengesellschaft, New York Branch.

July 4, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors

[28-1-o]

**THE DOW CHEMICAL COMPANY**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 23 juin 2003 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé modificateur au résumé d'accord de financement d'autorail en date du 19 juin 2003 entre la ABN AMRO Bank N.V. et The Dow Chemical Company;
2. Résumé modificateur au résumé du contrat de garantie en date du 19 juin 2003 entre la ABN AMRO Bank N.V. et la Commerzbank Aktiengesellschaft, New York Branch;
3. Modification aux suppléments n<sup>os</sup> 1 à 5 inclusivement du contrat de garantie en date du 19 juin 2003 entre la ABN AMRO Bank N.V. et la Commerzbank Aktiengesellschaft, New York Branch.

Le 4 juillet 2003

Les conseillers juridiques  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[28-1-o]

**FLEX LEASING I, LLC****FLEX LEASING CORPORATION**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 26, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Amendment No. 3 to Amended and Restated Security Agreement, dated as of May 31, 2003, to the Amended and Restated Security Agreement dated as of October 19, 2001, between Flex Leasing I, LLC, as Borrower, and BTM Capital Corporation, as Collateral Agent;
2. Memorandum of Full Termination of Use Agreement, dated as of May 20, 2003, of a letter agreement dated as of January 17, 2001, between Flex Leasing I, LLC, as Lessor, and Nucor Corporation, as Lessee; and
3. Memorandum of Use Agreement, dated as of May 20, 2003, of a letter agreement dated March 24, 2003, between Flex Leasing I, LLC, as Lessor, and Chicago South Shore & South Bend Railroad Company, as Lessee, covering the railcars listed on Annex A attached to the Memorandum of Use Agreement.

**FLEX LEASING I, LLC****FLEX LEASING CORPORATION**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 26 juin 2003 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Troisième modification de contrat de garantie modifié, datée du 31 mai 2003, du contrat de garantie modifié, daté du 19 octobre 2001, entre la Flex Leasing I, LLC, en qualité d'emprunteur, et la BTM Capital Corporation, en qualité d'agent aux fins de la garantie;
2. Résumé d'un acte de résiliation complète de convention d'utilisation, daté du 20 mai 2003, ayant trait à une lettre d'entente datée du 17 janvier 2001, entre la Flex Leasing I, LLC, en qualité de bailleur, et la Nucor Corporation, en qualité de preneur à bail;
3. Résumé de convention d'utilisation, daté du 20 mai 2003, ayant trait à une lettre d'entente datée du 24 mars 2003, entre la Flex Leasing I, LLC, en qualité de la bailleur, et la Chicago South Shore & South Bend Railroad Company, en qualité de

June 26, 2003

HEENAN BLAIKIE LLP  
*Solicitors*

[28-1-o]

**GATX FINANCIAL CORPORATION**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 6, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada, relating to GATC Trust 93-1C:

Bill of Sale and Partial Release dated as of January 30, 2003, between Wilmington Trust Company and Bank One Trust Company.

June 25, 2003

McCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[28-1-o]

**GATX FINANCIAL CORPORATION**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 19, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Bill of Sale and Partial Release dated as of March 3, 2003, between Wells Fargo Bank Northwest, N.A. and Bank One Trust Company, NA.

June 25, 2003

McCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[28-1-o]

**GATX FINANCIAL CORPORATION**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 19, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Bill of Sale and Partial Release dated as of March 12, 2003, between State Street Bank and Trust Company and BNY Midwest Trust Company.

June 25, 2003

McCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[28-1-o]

preneur à bail, portant sur les autorails énumérés à l'annexe A de la convention d'utilisation.

Le 26 juin 2003

*Les conseillers juridiques*  
HEENAN BLAIKIE s.r.l.

[28-1-o]

**GATX FINANCIAL CORPORATION**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 6 juin 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada relatif du GATC Trust 93-1C :

Acte de vente et mainlevée partielle en date du 30 janvier 2003 entre la Wilmington Trust Company et la Bank One Trust Company.

Le 25 juin 2003

*Les conseillers juridiques*  
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[28-1-o]

**GATX FINANCIAL CORPORATION**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 19 juin 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Acte de vente et mainlevée partielle en date du 3 mars 2003 entre la Wells Fargo Bank Northwest, N.A. et la Bank One Trust Company, NA.

Le 25 juin 2003

*Les conseillers juridiques*  
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[28-1-o]

**GATX FINANCIAL CORPORATION**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 19 juin 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Acte de vente et mainlevée partielle en date du 12 mars 2003 entre la Street Bank and Trust Company et la BNY Midwest Trust Company.

Le 25 juin 2003

*Les conseillers juridiques*  
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[28-1-o]

**GATX LEASING CORPORATION**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 11, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Instrument of Satisfaction and Release dated as of May 29, 2003, by Bank One, NA.

June 27, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[28-1-o]

**GATX LEASING CORPORATION**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 11 juin 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Instrument de satisfaction et de libération en date du 29 mai 2003 par la Bank One, NA.

Le 27 juin 2003

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[28-1-o]

**GATX RAIL FUNDING LLC**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 4, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Indenture Trustee's Partial Release dated as of May 21, 2003, by Bank One, National Association.

June 24, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[28-1-o]

**GATX RAIL FUNDING LLC**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 juin 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Mainlevée partielle du fiduciaire de fiducie en date du 21 mai 2003 par la Bank One, National Association.

Le 24 juin 2003

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[28-1-o]

**JEFF AND LINDA SCOTT**

## PLANS DEPOSITED

Jeff and Linda Scott hereby give notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Jeff and Linda Scott have deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Wellington, at Guelph, Ontario, under deposit number 819041, a description of the site and plans of the restoration of the dam in Lutteral Creek, at Birge Mills, Ontario, at approximately 400-410 metres upstream of the third concession bridge.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Alma, July 1, 2003

JEFF AND LINDA SCOTT

[28-1-o]

**JEFF ET LINDA SCOTT**

## DÉPÔT DE PLANS

Jeff et Linda Scott donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Jeff et Linda Scott ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Wellington, à Guelph (Ontario), sous le numéro de dépôt 819041, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du barrage dans le ruisseau Lutteral, à Birge Mills (Ontario), à environ 400-410 mètres en amont du pont de la troisième concession.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Bien que tous les commentaires qui répondent aux critères énoncés ci-dessus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Alma, le 1<sup>er</sup> juillet 2003

JEFF ET LINDA SCOTT

[28-1]

**RURAL MUNICIPALITY OF BUCKLAND NO. 491**

## PLANS DEPOSITED

The Rural Municipality of Buckland No. 491 hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Rural Municipality of Buckland No. 491 has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Plan Index System of the Province of Saskatchewan, at Regina, Saskatchewan, under deposit number 101305741, a description of the site and plans of a proposed bridge on a municipal road, over the Spruce River, at location NNW 32-50-26 W2M, in the Rural Municipality of Buckland No. 491.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Prince Albert, June 25, 2003

ROBERT FROM  
*Reeve*

[28-1-o]

**RURAL MUNICIPALITY OF MACDONALD**

## PLANS DEPOSITED

The Rural Municipality of Macdonald hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Rural Municipality of Macdonald has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Winnipeg, at 405 Broadway, Winnipeg, Manitoba, under deposit number R1107, a description of the site and plans of the bridge over the La Salle River, in the Rural Municipality of Macdonald, located in the Northeast Section 32, Township 9, Range 2W, Province of Manitoba.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Sanford, June 30, 2003

DON ROBBINS  
*Structure Engineer*

[28-1-o]

**RURAL MUNICIPALITY OF BUCKLAND NO. 491**

## DÉPÔT DE PLANS

La Rural Municipality of Buckland No. 491 donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Rural Municipality of Buckland No. 491 a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et dans le système d'indexation des plans de la province de la Saskatchewan, à Regina (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 101305741, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire sur un chemin municipal, au-dessus de la rivière Spruce, aux coordonnées N.-N.-O. 32-50-26 à l'ouest du deuxième méridien, dans la municipalité rurale de Buckland No. 491.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Prince Albert, le 25 juin 2003

*Le préfet*  
ROBERT FROM

[28-1]

**RURAL MUNICIPALITY OF MACDONALD**

## DÉPÔT DE PLANS

La Rural Municipality of Macdonald donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Rural Municipality of Macdonald a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Winnipeg, au 405, rue Broadway, Winnipeg (Manitoba), sous le numéro de dépôt R1107, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus de la rivière La Salle, dans la Municipality of Macdonald, situé dans la section nord-est 32, canton 9, rang 2W, province de Manitoba.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Bien que tous les commentaires qui répondent aux critères ci-dessus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Sanford, le 30 juin 2003

*L'ingénieur*  
DON ROBBINS

[28-1]

**RURAL MUNICIPALITY OF WEYBURN NO. 67**

## PLANS DEPOSITED

The Rural Municipality of Weyburn No. 67 hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Rural Municipality of Weyburn No. 67 has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Plan Index System of the Province of Saskatchewan, at Regina, Saskatchewan, under deposit number 101678823, a description of the site and plans of the proposed bridge on the municipal road, over the Souris River, at location NNW 10-09-15-W2M, in the Rural Municipality of Weyburn No. 67.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Weyburn, June 19, 2003

DAN J. SIDLOSKI

Reeve

[28-1-0]

**SASKATCHEWAN WATERSHED AUTHORITY**

## PLANS DEPOSITED

The Saskatchewan Watershed Authority hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Saskatchewan Watershed Authority has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the Information Services Corporation of Saskatchewan, at Regina, Saskatchewan, under deposit number 101649584, a description of the site and plans of the existing timber control weir in Makwa Lake, in the Southwest quarter, Section 11, Township 59, Range 22, west of the third meridian.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Nipawin, June 30, 2003

SASKATCHEWAN WATERSHED AUTHORITY

[28-1-0]

**RURAL MUNICIPALITY OF WEYBURN NO. 67**

## DÉPÔT DE PLANS

La Rural Municipality of Weyburn No. 67 donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Rural Municipality of Weyburn No. 67 a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et dans le système d'indexation de plans de la province de la Saskatchewan, à Regina (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 101678823, une description de l'emplacement et les plans du pont que l'on propose de construire sur le chemin municipal, au-dessus de la rivière Souris, aux coordonnées N.-N.-O. 10-09-15 à l'ouest du deuxième méridien, dans la municipalité rurale de Weyburn No. 67.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Weyburn, le 19 juin 2003

Le préfet

DAN J. SIDLOSKI

[28-1]

**SASKATCHEWAN WATERSHED AUTHORITY**

## DÉPÔT DE PLANS

La société Saskatchewan Watershed Authority donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Saskatchewan Watershed Authority a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la Société des services de l'information de la Saskatchewan, à Regina (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 101649584, une description de l'emplacement et les plans du barrage de régulation des billots dans le lac Makwa, dans le quart sud-ouest, section 11, canton 59, range 22, à l'ouest du troisième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Bien que tous les commentaires qui répondent aux critères ci-dessus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Nipawin, le 30 juin 2003

SASKATCHEWAN WATERSHED AUTHORITY

[28-1-0]

**TTX COMPANY**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 28, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Mortgage of Rolling Stock to Secure Series 57 5.06% Equipment Notes of TTX Company dated as of May 21, 2003, between TTX Company and Manufacturers and Traders Trust Company.

June 26, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[28-1-o]

**TTX COMPANY**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 mai 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Hypothèque de matériel roulant pour garantir les séries 57 5.06 % notes d'équipement de la TTX Company en date du 21 mai 2003 entre la TTX Company et la Manufacturers and Traders Trust Company.

Le 26 juin 2003

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[28-1-o]

**UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 12, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Agreement (UPRR 2003-D) effective as of June 13, 2003, between Wilmington Trust Company and Union Pacific Railroad Company;
2. Memorandum of Indenture and Security Agreement (UPRR 2003-D) effective as of June 13, 2003, between Wilmington Trust Company and Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
3. Memorandum of Lease and Indenture Supplement No. 1 (UPRR 2003-D) effective as of June 13, 2003, among Wilmington Trust Company, Union Pacific Railroad Company and Wells Fargo Bank Northwest, National Association; and
4. Memorandum of Lease Assignment (UPRR 2003-D) effective as of June 13, 2003, between Wilmington Trust Company and Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

June 27, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[28-1-o]

**UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 12 juin 2003 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location (UPRR 2003-D) en vigueur le 13 juin 2003 entre la Wilmington Trust Company et la Union Pacific Railroad Company;
2. Résumé de la convention de fiducie et du contrat de garantie (UPRR 2003-D) en vigueur le 13 juin 2003 entre la Wilmington Trust Company et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
3. Résumé du contrat de location et premier supplément de la convention de fiducie (UPRR 2003-D) en vigueur le 13 juin 2003 entre la Wilmington Trust Company, la Union Pacific Railroad Company et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
4. Résumé de la cession du contrat de location (UPRR 2003-D) en vigueur le 13 juin 2003 entre la Wilmington Trust Company et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

Le 27 juin 2003

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[28-1-o]

**UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 17, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Confirmation of Car Marks dated as of June 11, 2003, by Union Pacific Railroad Company.

June 27, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[28-1-o]

**UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 juin 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Convention de confirmation de marques d'autorail en date du 11 juin 2003 par la Union Pacific Railroad Company.

Le 27 juin 2003

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[28-1-o]

**VILLE DE SHERBROOKE****PLANS DEPOSITED**

The Ville de Sherbrooke, represented by clerk Isabelle Sauvé, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ville de Sherbrooke has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry Division of Sherbrooke, at Sherbrooke, Quebec, under deposit number 10 501 326, a description of the site and plans of the bridge for the bicycle path that will run alongside the Noir Bridge, over the Magog River, at the south bank of the des Nations Lake, Sherbrooke, Quebec, for the Cité des rivières Project. The bridge will start from lot 1 050 175 of the cadastre of Quebec, registration division of Sherbrooke, to lot 2 871 950 of the said cadastre, then from that lot to lot 2 871 955 of the said cadastre, going under the Noir Railroad Bridge.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, Québec, Quebec G1K 7Y7.

Sherbrooke, July 9, 2003

ISABELLE SAUVÉ  
Clerk

[28-1]

**VILLE DE SHERBROOKE****DÉPÔT DE PLANS**

La Ville de Sherbrooke, représentée par madame Isabelle Sauvé, greffière, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Ville de Sherbrooke a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Sherbrooke, à Sherbrooke (Québec), sous le numéro de dépôt 10 501 326, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un pont-passerelle pour piste cyclable qui longera le pont Noir de la rivière Magog, situé sur la rive sud du lac des Nations, Sherbrooke (Québec), dans le cadre du projet Cité des rivières. Le pont-passerelle ira du lot 1 050 175 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Sherbrooke, jusqu'au lot 2 871 950 dudit cadastre, puis de ce lot jusqu'au lot 2 871 955 dudit cadastre, en passant sous le pont Noir du chemin de fer.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Sherbrooke, le 9 juillet 2003

La greffière  
ISABELLE SAUVÉ

[28-1-o]

**XL WINTERTHUR INTERNATIONAL INSURANCE COMPANY LIMITED****CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given that XL Winterthur International Insurance Company Limited, which operates in Canada as a branch, intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act* to change the name under which the foreign company insures risks to XL Insurance Company Limited.

July 3, 2003

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP  
Barristers and Solicitors

[28-4-o]

**XL WINTERTHUR INTERNATIONAL INSURANCE COMPANY LIMITED****CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE**

Avis est par les présentes donné que la XL Winterthur International Insurance Company Limited, laquelle société exploite une succursale au Canada, a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières du Canada, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, visant à changer la dénomination sociale sous laquelle la société étrangère garantit les risques pour celle de XL Insurance Company Limited.

Le 3 juillet 2003

Les avocats  
CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[28-4-o]

## INDEX

Vol. 137, No. 28 — July 12, 2003

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Customs and Revenue Agency**

## Special Import Measures Act

Iodinated radiographic (X-ray) contrast media —  
Decision ..... 2197**Canadian International Trade Tribunal**

12-gauge shotshells — Expiry of order..... 2197

**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 2199

## Decisions

2002-208-1, 2002-383-1 to 2002-386-1 and 2003-192 to  
2003-217 ..... 2200

## Public Hearing

2003-6-1 ..... 2205

## Public Notice

2003-33 — Introductory statement to broadcasting  
decisions CRTC 2003-192 to 2003-203: Applications  
related to radio stations in the Province of Quebec..... 2205**National Energy Board**Duke Energy Marketing Canada Corp. — Application to  
export electricity to the United States ..... 2206**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-04248, amended..... 2170

Permit No. 4543-2-04262 ..... 2170

Permit No. 4543-2-04263 ..... 2171

Permit No. 4543-2-06242 ..... 2173

Permit No. 4543-2-06243 ..... 2174

Permit No. 4543-2-06244 ..... 2176

Permit No. 4543-2-06245 ..... 2177

Permit No. 4543-2-06249 ..... 2179

Permit No. 4543-2-06250 ..... 2180

Permit No. 4543-2-06251 ..... 2182

Permit No. 4543-2-06253 ..... 2183

Significant New Activity Notice No. 12241 ..... 2185

**Finance, Dept. of**

## Statements

Bank of Canada, balance sheet as at June 25, 2003 ..... 2190

Bank of Canada, balance sheet as at June 30, 2003 ..... 2192

Bank of Canada, balance sheet as at July 2, 2003 ..... 2194

**Industry, Dept. of**

Appointments ..... 2186

Senators called ..... 2188

**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Industry, Dept. of — Continued**

## Electricity and Gas Inspection Act

Delegation of authorities by the President of  
Measurement Canada ..... 2188**MISCELLANEOUS NOTICES**

ACF Industries LLC, document deposited ..... 2208

AEP Energy Services, Inc., documents deposited ..... 2208

Aviva Canada Inc., notice of intention ..... 2208

Buckland No. 491, Rural Municipality of, bridge over the  
Spruce River, Sask. .... 2214

Defenders of Wildlife Canada, relocation of head office .... 2210

Dow Chemical Company (The), documents deposited..... 2210

Fisheries and Oceans, Department of, barge ramp  
construction, wharf float expansion, sanitary sewer  
outfall pipeline and construction of a SAR/C&P station  
on the shoreline of Denny Island, B.C. .... 2210Flex Leasing I, LLC and Flex Leasing Corporation,  
documents deposited ..... 2211

GATX Financial Corporation, document deposited ..... 2212

GATX Leasing Corporation, document deposited ..... 2213

GATX Rail Funding LLC, document deposited ..... 2213

Kenora, City of, bridge across Deacon Creek, Ont. .... 2209

Macdonald, Rural Municipality of, bridge over the La Salle  
River, Man. .... 2214Regina, City of, rehabilitation of a bridge over the Wascana  
Creek, Sask. .... 2209Saskatchewan Watershed Authority, timber control weir in  
Makwa Lake, Sask. .... 2215Scott, Jeff and Linda, restoration of the dam in Lutteral  
Creek, Ont. .... 2213Sherbrooke, ville de, bridge for the bicycle path alongside  
the Noir bridge over the Magog River, Que. .... 2217

TTX Company, document deposited ..... 2216

Union Pacific Railroad Company, documents deposited..... 2216

Weyburn No. 67, Rural Municipality of, bridge over the  
Souris River, Sask. .... 2215XL Winterthur International Insurance Company Limited,  
change of name ..... 2217**PARLIAMENT****House of Commons**\*Filing applications for private bills (2nd Session,  
37th Parliament)..... 2196**SUPPLEMENTS****Copyright Board**Statements of Proposed Royalties to Be Collected for the  
Retransmission of Distant Radio and Television  
Signals, in Canada, in the Years 2004 to 2008

**INDEX**

Vol. 137, n° 28 — Le 12 juillet 2003

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

ACF Industries LLC, dépôt de document .....	2208
AEP Energy Services, Inc., dépôt de documents .....	2208
Aviva Canada Inc., avis d'intention.....	2208
Buckland No. 491, Rural Municipality of, pont au-dessus de la rivière Spruce (Sask.) .....	2214
Defenders of Wildlife Canada, changement de lieu du siège social .....	2210
Dow Chemical Company (The), dépôt de documents .....	2210
Flex Leasing I, LLC et Flex Leasing Corporation, dépôt de documents .....	2211
GATX Financial Corporation, dépôt de document .....	2212
GATX Leasing Corporation, dépôt de document .....	2213
GATX Rail Funding LLC, dépôt de document.....	2213
Kenora, City of, pont au-dessus du ruisseau Deacon (Ont.)	2209
Macdonald, Rural Municipality of, pont au-dessus de la rivière La Salle (Man.) .....	2214
Pêches et des Océans, ministère des, rampe d'accostage pour chalands, appontement et quai flottant et tuyau servant au déversement des eaux usées et construction de la station SAR/C&P sur l'île Denny (C.-B.) .....	2210
Regina, City of, réfection d'un pont au-dessus du ruisseau Wascana (Sask.) .....	2209
Saskatchewan Watershed Authority, barrage de régulation des billots dans le lac Makwa (Sask.) .....	2215
Scott, Jeff et Linda, réfection du barrage dans le ruisseau Lutteral (Ont.) .....	2213
Sherbrooke, ville de, pont-passerelle pour piste cyclable longeant le pont Noir de la rivière Magog (Qué.) .....	2217
TTX Company, dépôt de document.....	2216
Union Pacific Railroad Company, dépôt de documents .....	2216
Weyburn No. 67, Rural Municipality of, pont au-dessus de la rivière Souris (Sask.).....	2215
XL Winterthur International Insurance Company Limited, changement de dénomination sociale .....	2217

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Avis de nouvelle activité n° 12241 .....	2185
Permis n° 4543-2-04248, modifié .....	2170
Permis n° 4543-2-04262 .....	2170
Permis n° 4543-2-04263 .....	2171
Permis n° 4543-2-06242 .....	2173
Permis n° 4543-2-06243 .....	2174
Permis n° 4543-2-06244 .....	2176

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Environnement, min. de l' (suite)**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (suite)	
Permis n° 4543-2-06245 .....	2177
Permis n° 4543-2-06249 .....	2179
Permis n° 4543-2-06250 .....	2180
Permis n° 4543-2-06251 .....	2182
Permis n° 4543-2-06253 .....	2183

**Finances, min. des**

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 25 juin 2003 .....	2191
Banque du Canada, bilan au 30 juin 2003 .....	2193
Banque du Canada, bilan au 2 juillet 2003 .....	2195

**Industrie, min. de l'**

Nominations.....	2186
Sénateurs appelés .....	2188
Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz Délégation de pouvoirs par le président de Mesures Canada.....	2188

**COMMISSIONS****Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi sur les mesures spéciales d'importation Opacifiants radiographiques iodés — Décision.....	2197
--	------

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications  
canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2199
Audience publique 2003-6-1 .....	2205
Avis public 2003-33 — Préambule aux décisions de radiodiffusion CRTC 2003-192 to 2003-203 : Demandes relatives à des licences de stations de radio au Québec.....	2205
Décisions 2002-208-1, 2002-383-1 à 2002-386-1 et 2003-192 à 2003-217 .....	2200

**Office national de l'énergie**

Duke Energy Marketing Canada Corp. — Demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis .....	2206
---	------

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Cartouches de fusils de calibre 12 — Expiration de l'ordonnance .....	2197
--	------

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (2 <sup>e</sup> session, 37 <sup>e</sup> législature).....	2196
--	------

**SUPPLÉMENTS****Commission du droit d'auteur**

Projets de tarifs des redevances à percevoir pour la retransmission de signaux éloignés de radio et de télévision, au Canada, pour les années 2004 à 2008	
---	--

Supplement  
Canada Gazette, Part I  
July 12, 2003



Supplément  
Gazette du Canada, Partie I  
Le 12 juillet 2003

**COPYRIGHT BOARD**

**COMMISSION DU DROIT  
D'AUTEUR**

**Statements of Proposed Royalties to Be  
Collected for the Retransmission of Distant  
Radio and Television Signals, in Canada,  
in the Years 2004 to 2008**

**Projets de tarifs des redevances à percevoir  
pour la retransmission de signaux  
éloignés de radio et de télévision,  
au Canada, pour les années 2004 à 2008**

**COPYRIGHT BOARD**

FILE: Retransmission 2004-2008

*Statements of Proposed Royalties to Be Collected for the Retransmission of Distant Radio and Television Signals, in Canada, in 2004, 2005, 2006, 2007 and 2008*

In accordance with subsection 72(1) of the *Copyright Act*, the Copyright Board hereby publishes the statements of proposed royalties filed by the following collective societies on March 31, 2003 with respect to the royalties they propose to collect, effective January 1, 2004, for the retransmission of distant radio and television signals, in Canada.

For television signals, the following collective societies:

- Border Broadcasters, Inc.
- Canadian Broadcasters Rights Agency Inc.
- Canadian Retransmission Collective
- Canadian Retransmission Right Association
- Copyright Collective of Canada
- FWS Joint Sports Claimants, Inc.
- Major League Baseball Collective of Canada, Inc.
- Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada

For radio signals, the following collective societies:

- Canadian Broadcasters Rights Agency Inc.
- Canadian Retransmission Right Association
- Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada

In accordance with the provisions of the same subsection, the Board hereby gives notice that all prospective retransmitters or their representatives who wish to object to the statements may file written objections with the Board, at the address indicated below, within 60 days of the present publication, that is no later than September 10, 2003.

Ottawa, July 12, 2003

CLAUDE MAJEAU  
*Secretary General*  
 56 Sparks Street, Suite 800  
 Ottawa, Ontario  
 K1A 0C9  
 (613) 952-8621 (Telephone)  
 (613) 952-8630 (Facsimile)  
 majeau.claude@cb-cda.gc.ca (Electronic mail)

**COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR**

DOSSIER : Retransmission 2004-2008

*Projets de tarifs des redevances à percevoir pour la retransmission de signaux éloignés de radio et de télévision, au Canada, en 2004, 2005, 2006, 2007 et 2008*

Conformément au paragraphe 72(1) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur publie les projets de tarifs que les sociétés de gestion ci-après ont déposés auprès d'elle en date du 31 mars 2003 relativement aux redevances qu'elles proposent de percevoir pour la retransmission de signaux éloignés de radio et de télévision, au Canada, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2004.

Pour les signaux de télévision, les sociétés de gestion suivantes :

- Border Broadcasters, Inc.
- Agence des droits des radiodiffuseurs canadiens inc.
- La Société collective de retransmission du Canada
- L'Association du droit de retransmission canadien
- La Société de perception de droit d'auteur du Canada
- FWS Joint Sports Claimants, Inc.
- La Société de perception de la ligue de baseball majeure du Canada, Inc.
- Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique

Pour les signaux de radio, les sociétés de gestion suivantes :

- Agence des droits des radiodiffuseurs canadiens inc.
- L'Association du droit de retransmission canadien
- Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique

Conformément aux dispositions du même paragraphe, la Commission donne avis, par les présentes, que tout retransmetteur éventuel, ou son représentant, désirant s'opposer auxdits projets de tarifs doit déposer son opposition auprès de la Commission par écrit, à l'adresse ci-dessous, dans les 60 jours de la présente publication, soit au plus tard le 10 septembre 2003.

Ottawa, le 12 juillet 2003

*Le secrétaire général*  
 CLAUDE MAJEAU  
 56, rue Sparks, Bureau 800  
 Ottawa (Ontario)  
 K1A 0C9  
 (613) 952-8621 (téléphone)  
 (613) 952-8630 (télécopieur)  
 majeau.claude@cb-cda.gc.ca (courrier électronique)

**STATEMENT OF ROYALTIES TO BE COLLECTED  
FOR THE RETRANSMISSION OF  
DISTANT TELEVISION SIGNALS IN CANADA  
DURING 2004 •\***

(\*To be determined by the Copyright Board)

[\* the collective societies propose a term of 5 years: 2004, 2005, 2006, 2007 and 2008, except for FWS which proposes a term of 3 years and MLB which proposes a term of 1 year]

This Statement of Royalties is submitted on behalf of the collective societies listed in Appendix A (hereinafter collectively called "collective societies").

The collective societies submit this tariff on a joint basis.

*Short Title*

1. This tariff may be cited as the *Television Retransmission Tariff, 2004* • (To be determined by the Copyright Board).

*Definitions*

2. In this tariff,

“**CRTC**” means the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission; (*CRTC*)

“**distant signal**” has the meaning attributed to it in paragraph 3(b) of the *Local Signal and Distant Signal Regulations*, SOR/89-254, (*Canada Gazette*, Part II, Vol. 123, page 2579) which reads:

“ ‘distant signal’ means a signal that is not a local signal.”; (*signal éloigné*)

“**licence**” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Definition of Small Retransmission Systems Regulations*, SOR/89-255, (*Canada Gazette*, Part II, Vol. 123, page 2588) as amended by SOR/94-754 (*Canada Gazette*, Part II, Vol. 128, page 4091), which reads:

“ ‘licence’ means a licence issued under paragraph 9(1)(b) of the *Broadcasting Act* authorizing the licensee to carry on a broadcasting receiving undertaking that distributes programming services to premises by means of signals that are retransmitted by cable or Hertzian waves;” (*licence*)

“**licensed area**” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Definition of Small Retransmission Systems Regulations*, which reads:

“ ‘licensed area’ means the area within which a licensee is authorized, under its licence, to provide services;” (*zone de desserte*)

“**local signal**” has the meaning attributed to it in paragraph 3(a) of the *Local Signal and Distant Signal Regulations*, and corresponds to a signal received in premises (or, in the case of a terrestrial retransmission system utilizing Hertzian waves, at the site of the transmitter) located within a television station’s area of transmission (as defined in section 2 of the Regulations); (*signal local*)

“**LPTV**” means a Low Power Television Station or a Very Low Power Television Station (as defined in sections E and G of Part IV of the *Broadcasting Procedures and Rules of Industry Canada* effective April 1997); (*TVFP*)

“**MDS**” means a multichannel multipoint distribution system and includes all transmitters which retransmit to subscribers of that system at least one signal either directly or indirectly derived

**TARIF DES DROITS À PERCEVOIR  
POUR LA RETRANSMISSION DE SIGNAUX  
ÉLOIGNÉS DE TÉLÉVISION, AU CANADA,  
EN 2004 •\***

(\*À être fixé par la Commission du droit d’auteur)

[\*les sociétés de gestion proposent une durée de 5 ans, soit 2004, 2005, 2006, 2007 et 2008, sauf FWS qui propose une durée de 3 années et MLB qui propose une durée d’une année]

Ce tarif des droits est présenté pour le compte des sociétés de gestion mentionnées en annexe A (ci-après collectivement désignées les « sociétés de gestion »).

Les sociétés de gestion présentent ce tarif sur une base conjointe.

*Titre abrégé*

1. *Tarif sur la retransmission de signaux de télévision, 2004* • (À être fixé par la Commission du droit d’auteur).

*Définitions*

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent tarif.

« **année** » Année civile. (*year*)

« **CRTC** » désigne le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. (*CRTC*)

« **licence** » a le sens que lui attribue l’article 2 du *Règlement sur la définition de petit système de retransmission*, DORS/89-255, (*Gazette du Canada*, Partie II, vol. 123, page 2588), tel qu’il est modifié par DORS/94-754 (*Gazette du Canada*, Partie II, vol. 128, page 4091), qui se lit comme suit :

« ‘licence’ Licence attribuée en vertu de l’alinéa 9(1)(b) de la *Loi sur la radiodiffusion*, qui permet au titulaire d’exploiter une entreprise de réception de radiodiffusion se livrant à la distribution, au moyen de signaux retransmis par câble ou par ondes hertziennes, de services de programmation destinés à être reçus dans des locaux ». (*licence*)

« **local** » a le sens que lui attribue l’article 2 du *Règlement sur la définition de petit système de retransmission*, qui se lit comme suit :

« ‘local’ » Selon le cas :

a) une habitation, notamment une maison unifamiliale ou un logement d’un immeuble à logements multiples;

b) une pièce d’un immeuble commercial ou d’un établissement ». (*premises*)

« **petit système de retransmission** »

(A) petit système de retransmission au sens des articles 3 et 4 du *Règlement sur la définition de petit système de retransmission*, qui se lisent comme suit :

« 3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4) et de l’article 4, pour l’application du paragraphe 70.64(1)<sup>1</sup> de la *Loi sur le droit d’auteur*, “petit système de retransmission” s’entend d’un système de retransmission par câble ou d’un système terrestre de retransmission par ondes hertziennes qui retransmettent un signal, à titre gratuit ou non, à au plus 2 000 locaux situés dans la même zone de desserte.

(2) Pour l’application du paragraphe (1), dans le cas d’un système de retransmission par câble qui, avec un ou plusieurs autres systèmes de retransmission par câble, fait partie d’une unité, le nombre de locaux auxquels ce système retransmet un signal est réputé correspondre au nombre total

<sup>1</sup> Devenu le paragraphe 74(1) suite à une modification à la *Loi sur le droit d’auteur* (L.C. 1997, ch. 24)

from a common headend or some other common facility; (*SDM*)

“**network**” means the Société Radio-Canada, the Canadian Broadcasting Corporation, the CTV Television Network, the Réseau de télévision TVA, the Réseau de télévision Quatre Saisons, the ABC Network, the CBS Network, the NBC Network or the Public Broadcasting System; (*réseau*)

“**premises**” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Definition of Small Retransmission Systems Regulations*, which reads:

“ ‘premises’ means

(a) a dwelling, including a single unit residence or a single unit within a multiple-unit residence; or

(b) a room in a commercial or institutional building.”; (*local*)

“**retransmitter**” has the meaning attributed to it in section 31 of the *Copyright Act*, R.S., 1985, c. C-42 as amended (the “*Copyright Act*”), and includes a person who operates a cable retransmission system (including a master antenna system), an LPTV, an MDS or a direct-to-home satellite system (DTH system); (*retransmetteur*)

“**signal**” has the meaning attributed to it in subsection 31(1) of the *Copyright Act*, which reads:

“ ‘signal’ means a signal that carries a literary, dramatic, musical or artistic work and is transmitted for free reception by the public by a terrestrial radio or terrestrial television station.”; (*signal*)

but, for the purposes of this tariff, this meaning is restricted to a television signal only;

“**small retransmission system**” means

(A) a small retransmission system as defined in sections 3 and 4 of the *Definition of Small Retransmission Systems Regulations*, which read:

“3. (1) Subject to subsections (2) to (4) and section 4, for the purpose of subsection 70.64(1)<sup>1</sup> of the *Copyright Act*, ‘small retransmission system’ means a cable retransmission system, or a terrestrial retransmission system utilizing Hertzian waves, that retransmits a signal, with or without a fee, to not more than 2,000 premises in the same licensed area.

(2) For the purpose of subsection (1), where a cable retransmission system is included in the same unit as one or more other cable retransmission systems, the number of premises to which the cable retransmission system retransmits a signal is deemed to be equal to the total number of premises to which all cable retransmission systems included in that unit retransmit a signal.

(3) For the purpose of subsection (2), a cable retransmission system is included in the same unit as one or more other cable retransmission systems where

(a) they are owned or directly or indirectly controlled by the same person or group of persons; and

(b) their licensed areas are each less than 5 km distant, at some point, from at least one other among them, and those licensed areas would constitute a series of contiguous licensed areas, in a linear or non-linear configuration, were it not for that distance.

(4) Subsection (2) does not apply to a cable retransmission system that was included in a unit on December 31, 1993.

4. The definition set out in subsection 3(1) does not include a cable retransmission system that is a master antenna system

de locaux auxquels tous les systèmes de retransmission par câble de cette unité retransmettent un signal.

(3) Pour l’application du paragraphe (2), font partie d’une même unité les systèmes de retransmission par câble qui répondent aux critères suivants :

a) ils sont la propriété ou sous le contrôle direct ou indirect de la même personne ou du même groupe de personnes;

b) leurs zones de desserte respectives sont, à un point quelconque, à moins de 5 km d’au moins une d’entre elles et, si ce n’était cette distance, celles-ci constitueraient une suite — linéaire ou non — de zones de dessertes contiguës.

(4) Le paragraphe (2) ne s’applique pas aux systèmes de retransmission par câble qui faisaient partie d’une unité au 31 décembre 1993.

4. Est exclu de la définition figurant au paragraphe 3(1) le système de retransmission par câble qui est un système à antenne collective situé dans la zone de desserte d’un autre système de retransmission par câble qui retransmet un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux situés dans cette zone de desserte ».

(B) toute référence à une zone de desserte dans le Règlement ou dans ce tarif doit, lorsque le système de retransmission par câble est exempté de l’obligation d’obtenir une licence suivant l’Ordonnance d’exemption pour les entreprises de câblodistribution de moins de 2 000 abonnés (Annexe 1 de l’avis public CRTC 2001-121 du 7 décembre 2001), s’entendre d’une référence à la zone dans laquelle les locaux desservis par ce système de retransmission par câble, conformément à la loi, peuvent être situés, à la date suivante :

(i) dans le cas d’un système qui est titulaire d’une telle licence en date du 7 décembre 2001, la date d’annulation de cette licence,

(ii) dans le cas de tout autre système, la date à laquelle celui-ci commence son exploitation à titre de système exempté, (*small retransmission system*)

« **réseau** » La Société Radio-Canada, la Canadian Broadcasting Corporation, le CTV Television Network, le Réseau de télévision TVA, le Réseau de télévision Quatre Saisons, le réseau ABC, le réseau CBS, le réseau NBC ou le Public Broadcasting System. (*network*)

« **retransmetteur** » a le sens que lui attribue l’article 31 de la *Loi sur le droit d’auteur*, L.R. (1985), ch. C-42, telle qu’elle est amendée (la « *Loi sur le droit d’auteur* ») et désigne, entre autres, la personne qui exploite un système de retransmission par câble (y compris un système à antenne collective), un TVFP, un SDM ou un système de radiodiffusion directe du satellite au foyer (système SRD). (*retransmitter*)

« **signal** » a le sens que lui attribue le paragraphe 31(1) de la *Loi sur le droit d’auteur*, qui se lit comme suit :

« “signal” » Tout signal porteur d’une œuvre transmis à titre gratuit au public par une station terrestre de radio ou de télévision. »,

mais aux fins du présent tarif, ne vise que les signaux de télévision. (*signal*)

« **signal éloigné** » a le sens que lui attribue l’alinéa 3b) du *Règlement sur la définition de signal local et signal éloigné*, DORS/89-254 (*Gazette du Canada*, Partie II, vol. 123, page 2579), qui se lit comme suit :

<sup>1</sup> Now subsection 74(1) as a result of an amendment to the *Copyright Act* by S.C. 1997, c. 24

located within the licensed area of another cable retransmission system that retransmits a signal, with or without a fee, to more than 2,000 premises in that licensed area.”;

(B) any reference in the Regulations or in this tariff to a licensed area shall, where a cable retransmission system is exempt from licensing pursuant to the Exemption Order for Small Cable Undertakings (Appendix I, Public Notice CRTC 2001-121, December 7, 2001), be read effective as of

(i) the date of cancellation of the relevant licence in the case of a system which held a licence on December 7, 2001, or

(ii) the date the system began operations as an exempt system in the case of all other systems

as a reference to the area in which premises lawfully served by the cable retransmission system may be located; (*petit système de retransmission*)

“**TVRO**” means a Television Receive Only Earth Station designed for the reception of signals transmitted by satellite; (*TVRO*)

“**year**” means a calendar year. (*année*)

#### Application

3. This tariff applies to the retransmission of one or more distant signals that carry any work owned or controlled by any collective society listed in Appendix A.

#### THE TARIFF

##### Small Retransmission Systems

4. (1) The royalty for a small retransmission system shall be \$100 a year and shall be due

(a) for systems retransmitting a distant signal on December 31 of the previous year, on January 31 of that year;

(b) for all other systems, on the last day of the month after the month in which a distant signal is first retransmitted in that year.

(2) A system shall be deemed to be a small retransmission system for a given year if

(a) on December 31 of the previous year, the system retransmitted a distant signal and was a small retransmission system;

(b) the system did not retransmit a distant signal on December 31 of the previous year and is a small retransmission system on the last day of the month in which it first retransmits a distant signal in the year; or

(c) the average number of premises, determined in accordance with the *Definition of Small Retransmission Systems Regulations*, the system served or was deemed to serve on the last day of each month of the previous year during which it retransmitted a distant signal was no more than 2,000.

(3) For the purposes of paragraph (2)(c), where a system was included in a unit on December 31 of the previous year and not on December 31, 1993, only those months during which the systems included in the unit were the same as on December 31 of the previous year shall be used.

« “signal éloigné” » s’entend de tout signal qui n’est pas un signal local. » (*distant signal*)

« **signal local** » a le sens que lui attribue l’alinéa 3a) du *Règlement sur la définition de signal local et signal éloigné*, et correspond à un signal reçu par un local (ou à l’emplacement de l’émetteur dans le cas d’un système terrestre de retransmission par ondes hertziennes) situé dans l’aire de transmission (tel que l’entend l’article 2 du *Règlement*) d’une station de télévision. (*local signal*)

« **SDM** » Système de distribution multipoint à canaux en parallèle et comprend tout transmetteur retransmettant au moins un signal à des abonnés de ce système, directement ou indirectement, à partir d’une tête de ligne commune ou toute autre installation commune. (*MDS*)

« **TVFP** » Station de télévision à faible puissance ou station de télévision à très faible puissance (au sens respectivement défini aux articles E et G de la partie IV des *Règles et procédures sur la radiodiffusion* d’Industrie Canada, en vigueur à compter d’avril 1997). (*LPTV*)

« **TVRO** » Station de télévision terrestre uniquement réceptrice qui reçoit des signaux transmis par satellite. (*TVRO*)

« **zone de desserte** » a le sens que lui attribue l’article 2 du *Règlement sur la définition de petit système de retransmission*, qui se lit comme suit :

« “zone de desserte” » Zone dans laquelle le titulaire d’une licence est autorisé aux termes de celle-ci à fournir des services. » (*licensed area*)

#### Application

3. Le présent tarif s’applique à la retransmission d’un ou plusieurs signaux éloignés porteurs d’œuvres dont la propriété ou le contrôle relève d’une des sociétés de gestion énumérées à l’annexe A.

#### LE TARIF

##### Petits systèmes de retransmission

4. (1) Un petit système de retransmission verse des droits de 100 \$ par année. S’il retransmet un signal éloigné le 31 décembre de l’année précédente, il les acquitte le 31 janvier. Sinon, il les acquitte le dernier jour du mois qui suit celui où il retransmet un signal éloigné pour la première fois durant l’année courante.

(2) Un système est réputé être un petit système de retransmission pour une année donnée,

a) si, le 31 décembre de l’année précédente, il retransmet un signal éloigné et est un petit système de retransmission;

b) s’il ne retransmet pas un signal éloigné le 31 décembre de l’année précédente et qu’il est un petit système de retransmission le dernier jour du mois au cours duquel il retransmet un signal éloigné pour la première fois durant l’année;

c) si le nombre moyen de locaux, établi conformément au *Règlement sur la définition de petit système de retransmission*, qu’il desservait ou était réputé desservir le dernier jour de chaque mois de l’année précédente au cours duquel il retransmettait un signal éloigné ne dépasse pas 2 000.

(3) Aux fins de l’alinéa (2)c), le système qui faisait partie d’une unité le 31 décembre de l’année précédente et non le 31 décembre 1993 utilise uniquement les mois au cours desquels les systèmes faisant partie de l’unité étaient les mêmes qu’au 31 décembre de l’année précédente.

*Unscrambled LPTV and Unscrambled MDS*

5. The royalty for an LPTV or MDS whose signals are not scrambled shall be \$100 a year and shall be due

- (a) for systems retransmitting a distant signal on December 31 of the previous year, on January 31 of that year;
- (b) for all other systems, on the last day of the month after the month in which a distant signal is first retransmitted in that year.

*DTH Systems*

6. The royalty for a DTH system shall be payable monthly for each TVRO it serves on the last day of any given month, and shall be due on the last day of the following month.

*Other Retransmission Systems*

7. (1) The royalty for any other retransmission system (including a scrambled MDS) shall be payable monthly for each premises receiving one or more distant signals retransmitted by it on the last day of any given month, and shall be due no later than the last day of the following month.

(2) Subject to subsection (3), the rate of the royalty for a cable retransmission system payable under subsection (1) shall be based on the total number of premises served by the system in its licensed area on the last day of any given month.

(3) The rate of royalty payable for a cable retransmission system (including a master antenna system) located within the licensed area of another cable retransmission system that retransmits a signal, with or without a fee, to more than 2,000 premises in its licensed area shall be the greater of:

- (a) the rate of royalty applicable to the number of premises served by it; and
- (b) the rate of royalty applicable to the other cable retransmission system.

*Unauthorized Reception of Retransmitted Signals*

8. In determining the amount of royalties payable by a retransmitter, no account shall be taken of premises or TVROs receiving a signal without the direct or indirect authority of the retransmitter.

*Rates*

9. Royalties payable under sections 6 or 7 shall be calculated as follows:

<i>Number of premises or TVROs</i>	<i>Monthly rate for each premises or TVRO receiving one or more distant signals</i>
up to 1,500	29 cents
1,501 - 2,000	36 cents
2,001 - 2,500	43 cents
2,501 - 3,000	50 cents
3,001 - 3,500	57 cents
3,501 - 4,000	64 cents
4,001 - 4,500	71 cents
4,501 - 5,000	79 cents
5,001 - 5,500	86 cents
5,501 - 6,000	93 cents
6,001 and over	1 dollar

*Francophone Markets*

10. (1) Subject to subsection 10(4), royalties payable under section 7 for a cable retransmission system located in a Francophone market and in respect of premises receiving scrambled signals from an MDS transmitter located in a Francophone market shall be calculated at a rate equal to 50 per cent of the rate otherwise payable under section 9.

*TVFP transmettant en clair et SDM transmettant en clair*

5. Un TVFP ou un SDM dont les signaux sont transmis en clair verse des droits de 100 \$ par année qui sont dûs :

- a) s'il retransmet un signal éloigné le 31 décembre de l'année précédente, le 31 janvier de cette même année;
- b) pour tous les autres systèmes, le dernier jour du mois qui suit celui où il retransmet un signal éloigné pour la première fois durant l'année courante.

*Systèmes SRD*

6. Un système SRD verse des droits pour chaque TVRO qu'il dessert le dernier jour de chaque mois. Ces droits sont acquittés le dernier jour du mois suivant.

*Autres systèmes de retransmission*

7. (1) Tout autre système de retransmission (y compris un SDM dont les signaux sont codés) verse des droits pour chaque local auquel il retransmet au moins un signal éloigné le dernier jour de chaque mois. Ces droits sont acquittés le dernier jour du mois suivant.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le taux des droits payables pour le système de retransmission par câble en vertu du paragraphe (1) est fonction du nombre total de locaux que dessert le retransmetteur dans sa zone de desserte le dernier jour de chaque mois.

(3) Le taux des droits payables pour le système de retransmission par câble (y compris le système à antenne collective) situé dans la zone de desserte d'un autre système de retransmission par câble qui retransmet un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux dans cette zone de desserte, est le plus élevé :

- a) soit du taux des droits applicable au nombre de locaux qu'il dessert;
- b) soit du taux des droits applicable à l'autre système de retransmission par câble.

*Interception de signaux retransmis*

8. Il ne doit pas être pris en compte, dans l'établissement des droits à payer, des locaux ou des TVRO qui reçoivent un signal sans l'autorisation directe ou indirecte du retransmetteur.

*Taux*

9. Les droits à payer en vertu des articles 6 ou 7 sont calculés comme suit :

<i>Nombre de locaux ou TVRO</i>	<i>Taux mensuel pour chaque local ou TVRO recevant un ou plusieurs signaux éloignés</i>
jusqu'à 1 500	29 cents
1 501-2 000	36 cents
2 001-2 500	43 cents
2 501-3 000	50 cents
3 001-3 500	57 cents
3 501-4 000	64 cents
4 001-4 500	71 cents
4 501-5 000	79 cents
5 001-5 500	86 cents
5 501-6 000	93 cents
6 001 et plus	1 dollar

*Marchés francophones*

10. (1) Sous réserve du paragraphe 10(4), les droits à payer en vertu de l'article 7 pour un système de retransmission par câble situé dans un marché francophone et à l'égard de locaux recevant par un émetteur SDM situé dans un marché francophone des signaux codés s'établissent à la moitié du taux par ailleurs établi en vertu de l'article 9.

(2) A cable retransmission system is deemed to be located in a Francophone market if

- (a) the system is located in the Province of Quebec,
- (b) the system's licensed area encompasses, in whole or in part, the cities, towns or municipalities of
  - (i) Bathurst, Campbellton, Edmundston, Kedgwick or Shediac, New Brunswick,
  - (ii) Fauquier-Strickland, Hawkesbury, Hearst, Kapuskasing, Mattice-Val Cote, Opatatika or Smooth Rock Falls, Ontario, or
- (c) the population of French mother tongue represents more than 50 per cent of the total population of all cities, towns or municipalities, encompassed in whole or in part by the system's licensed area, according to the most recent population figures published by Statistics Canada.

(3) An MDS transmitter shall be deemed to be located in a Francophone market if it is located:

- (a) in the Province of Quebec,
- (b) in any of the cities, towns or municipalities described in paragraph 2(b) or
- (c) in any city, town or municipality in which the population of French mother tongue represents more than 50 per cent of the total population of such cities, towns or municipalities according to the most recent population figures published by Statistics Canada.

(4) The discount in subsection 10(1) does not apply in respect of premises which:

- (a) are served by a system that offers a basic service consisting of signals, or signals and specialty services, the majority of which are in the French language; or
- (b) receive one or more English language signals or English language specialty or pay television services on a discretionary basis.

#### *When a Signal is Partially Distant*

11. A signal that is distant in part of the area covered by a postal code (as distinct from a 3-character forward sortation area) shall be deemed to be distant for half the premises served in that area.

#### *Discount for TVA Signal*

12. The royalty payable under section 7 for premises receiving only a TVA distant signal shall be reduced by 95 percent if

- (a) the signal is retransmitted to comply with CRTC Distribution Order 1999-1, dated February 12, 1999, and
- (b) the system is not located in a Francophone market.

#### *Discount for "Duplicate" Network Distant Signal*

13. (1) Subject to subsection (2), the royalty payable under sections 7 or 10 for premises receiving only distant signals which are the signals of stations owned by or affiliated solely with a network that owns or has an exclusive affiliation agreement with a station whose signal is local, shall be reduced

- (a) by 75 per cent for premises receiving only one such signal, or
- (b) by 50 per cent, for premises receiving two or more such signals.

(2) The royalty payable under section 7 for premises which receive, in addition to signals mentioned in subsection (1), a TVA distant signal in respect of which a system would otherwise be entitled to a discount pursuant to section 12 shall be reduced

(2) Un système de retransmission par câble est réputé situé dans un marché francophone :

- a) s'il est situé au Québec;
- b) si sa zone de desserte englobe, en tout ou en partie, l'une des cités, villes ou municipalités suivantes :
  - (i) Bathurst, Campbellton, Edmundston, Kedgwick ou Shediac (Nouveau-Brunswick),
  - (ii) Fauquier-Strickland, Hawkesbury, Hearst, Kapuskasing, Mattice-Val Cote, Opatatika ou Smooth Rock Falls (Ontario);
- c) si la population dont le français est la langue maternelle compte pour plus de 50 pour cent de la population totale de toutes les cités, villes ou municipalités comprises en tout ou en partie dans sa zone de desserte, selon les plus récentes données démographiques publiées par Statistique Canada.

(3) Un émetteur SDM est réputé situé dans un marché francophone s'ils est situé

- a) au Québec;
- b) dans l'une des cités, villes ou municipalités énumérées à l'alinéa 2b);
- c) dans toute cité, ville ou municipalité dans laquelle la population dont le français est la langue maternelle compte pour plus de 50 pour cent de la population totale de cette cité, ville ou municipalité, selon les plus récentes données démographiques publiées par Statistique Canada.

(4) La réduction des droits prévue au paragraphe 10(1) ne s'applique pas à l'égard de locaux qui :

- a) sont desservis par un système offrant un service de base constitué de signaux ou de signaux et services spécialisés dont la majorité sont de langue française,
- b) reçoit un ou plusieurs signaux en langue anglaise ou un ou plusieurs canaux spécialisés ou services de télévision payante en langue anglaise offert sur une base facultative.

#### *Traitement des signaux partiellement éloignés*

11. Le signal éloigné dans une partie seulement de la zone représentée par un code postal (par opposition aux seuls trois premiers caractères de la région de tri d'acheminement) est réputé être éloigné pour la moitié des locaux que dessert le retransmetteur dans cette zone.

#### *Rabais pour le signal TVA*

12. Si un système retransmet le signal TVA pour se conformer à l'Ordonnance de distribution 1999-1 émise par le CRTC le 12 février 1999 et qu'il n'est pas situé dans un marché francophone, les droits à payer en vertu de l'article 7 pour un local qui reçoit uniquement le signal TVA comme signal éloigné sont réduits de 95 pour cent.

#### *Rabais pour un signal éloigné du même réseau*

13. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les droits à payer en vertu des articles 7 ou 10 pour un local qui reçoit, comme signaux éloignés, seulement ceux de stations ayant une entente d'affiliation exclusive avec un réseau ou appartenant à un réseau, lequel réseau est également propriétaire d'une station locale ou a une entente d'affiliation exclusive avec une station locale, sont réduits de 75 pour cent pour le local qui ne reçoit qu'un tel signal, et de 50 pour cent pour le local qui reçoit plus d'un tel signal.

(2) Les droits à payer en vertu de l'article 7 pour un local qui reçoit, en plus des signaux visés au paragraphe (1), un signal éloigné TVA donnant par ailleurs droit au rabais visé à l'article 12 sont réduits de 70 pour cent pour le local qui ne reçoit qu'un tel

- (a) by 70 per cent for premises receiving only one duplicate network distant signal, or
- (b) by 45 per cent for premises receiving two or more duplicate network distant signals.

#### *Discount for Certain Non-Residential Premises*

14. The royalty payable for the following types of premises shall be reduced as follows:

- (a) rooms in hospitals, nursing homes and other health care facilities: 75 per cent;
- (b) rooms in hotels: 40 per cent;
- (c) rooms in schools and other educational institutions: 75 per cent.

#### *Allocation of the Retransmission Royalty*

15. A retransmitter shall pay to the collective societies the following portions of the royalty:

- (To be determined by the Copyright Board)

### ADMINISTRATIVE PROVISIONS

#### *Reporting Requirements: General*

16. Subject to sections 17 to 24, every retransmitter shall provide each collective society with the following information in respect of each retransmission system it operates:

- (a) the name of the retransmitter, that is,
  - (i) the name of a corporation and a mention of its jurisdiction of incorporation,
  - (ii) the name of the proprietor of an individual proprietorship, or
  - (iii) the names of the principal officers of all other retransmitters,
 together with any trade name (other than the above) under which it carries on business;
- (b) the address of the retransmitter's principal place of business;
- (c) the retransmitter's address (including any telecopier number) for the purposes of notice;
- (d) the name and address of any other retransmitter who receives a distant signal from the retransmitter, and the list of all signals retransmitted to that other retransmitter;
- (e) a precise description of the system's service area;
- (f) a copy of any current map of a licensed area in which the system is located which is on file with the CRTC, or, if there is no such map, upon request, a current map of its service area, unless such a filed map or other map has already been provided to the collective society;
- (g) the monthly fee charged by the retransmitter for basic service;
- (h) the number of premises or TVROs of each type served, divided into residential, health care, hotels, educational institutions and others;
- (i) the number of premises of each type receiving at least one signal as distant;
- (j) for each service or signal distributed:
  - (i) the name or call letters,
  - (ii) any network affiliation,
  - (iii) if the signal is a repeater, the call letters and any network affiliation of the mother signal,
  - (iv) any other name by which the service or signal may be commonly known, and

signal, et de 45 pour cent pour le local qui reçoit plus d'un tel signal.

#### *Rabais pour certains locaux non résidentiels*

14. Les droits à payer à l'égard des types de locaux énumérés ci-après sont réduits de la façon indiquée ci-après :

- a) chambre d'hôpital, de maison de repos ou d'autres établissements de soins de santé : 75 pour cent;
- b) chambre d'hôtel : 40 pour cent;
- c) local situé dans une école ou une autre institution d'enseignement : 75 pour cent.

#### *Répartition des droits de retransmission*

15. Le retransmetteur verse aux sociétés de gestion les quotes-parts suivantes des droits :

- (À être fixé par la Commission du droit d'auteur)

### DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

#### *Exigences de rapport : Généralités*

16. Sous réserve des articles 17 à 24, un retransmetteur fournit à chaque société de gestion les renseignements énumérés ci-après pour chacun des systèmes de retransmission qu'il exploite :

- a) le nom du retransmetteur, soit,
  - (i) sa raison sociale et la juridiction où il est constitué, dans le cas d'une société par actions,
  - (ii) le nom du propriétaire, dans le cas d'une société à propriétaire unique,
  - (iii) les noms des principaux dirigeants, dans le cas de tout autre retransmetteur,
 ainsi que toute autre dénomination sous laquelle il fait affaires;
- b) l'adresse de la principale place d'affaires du retransmetteur;
- c) l'adresse du retransmetteur (y compris, le cas échéant, le numéro de télécopieur), aux fins de communication des avis;
- d) le nom et l'adresse de tout autre retransmetteur qui reçoit un signal éloigné du retransmetteur, ainsi que la liste de tous les signaux ainsi retransmis;
- e) une description précise de la zone de desserte du système;
- f) une copie de toute carte, à jour, de toute zone de desserte autorisée à l'intérieur de laquelle le système est exploité et qui est déposée auprès du CRTC ou, si aucune carte n'a été ainsi déposée, le retransmetteur fournit sur demande de la société de gestion une carte à jour de la zone de desserte du retransmetteur, à moins que la carte ainsi déposée auprès du CRTC ou qu'une carte à jour de sa zone de desserte n'ait déjà été fournie à la société de gestion;
- g) le tarif mensuel que le retransmetteur exige pour le service de base;
- h) le nombre de locaux ou de TVRO de chaque type que dessert le retransmetteur (résidences, établissements de soins de santé, hôtels, institutions d'enseignement et autres);
- i) le nombre de locaux de chaque type qui reçoivent au moins un signal éloigné;
- j) à l'égard de chaque signal ou service distribué,
  - (i) le nom ou l'indicatif,
  - (ii) le cas échéant, le réseau auquel il est affilié,
  - (iii) l'indicatif et le réseau d'affiliation de la station mère, si le signal est un réémetteur,
  - (iv) tout autre nom sous lequel il est communément identifié,

- (v) an indication of whether the service or signal is offered on the basic or discretionary tier; and
  - (k) for each service or signal distributed:
    - (i) the number of premises or TVROs of each type receiving the service or signal, and
    - (ii) the number of premises of each type receiving the signal as distant.
- A retransmitter who claims the discount in section 10 shall report this information separately for
- (iii) all premises served by the system to which the said discount applies; and
  - (iv) all other premises served by the system.

*Additional Reporting Requirements: Small Retransmission Systems*

17. A retransmitter who operates a small retransmission system shall provide, in addition to the information required under section 16, the following information:

- (a) if the small retransmission system qualifies as such by virtue of paragraph 4(2)(c), the number of premises, determined in accordance with the *Definition of Small Retransmission Systems Regulations* and section 4, the system served or was deemed to serve on the last day of each month of the previous year during which it retransmitted a distant signal;
- (b) if the small retransmission system is a master antenna system and is located within the licensed area of another cable retransmission system, the name of that other system and a statement to the effect that the other system retransmits a signal, with or without a fee, to no more than 2,000 premises in its licensed area;
- (c) if the small retransmission system is included in a unit within the meaning of the *Definition of Small Retransmission Systems Regulations*,
  - (i) the date the system was included in the unit,
  - (ii) the names of all the systems included in the unit,
  - (iii) the names of the person or group of persons who own or who directly or indirectly control the systems included in the unit, and
  - (iv) the nature of the control exercised by these persons.
- (d) whether the small retransmission system is licensed by the CRTC, and if it is not, the date of cancellation of its licence, or the date the system began operations as a system exempt from the CRTC's licensing requirements, whichever first occurred.

*Reporting Requirements: Unscrambled LPTVs and Unscrambled MDSs*

18. A retransmitter who operates an LPTV whose signals are not scrambled or an MDS whose signals are not scrambled shall provide each collective society with the following information in respect of each LPTV or MDS it operates:

- (a) the information referred to in paragraphs (a) to (c), (g) and (j) of section 16; and
- (b) a description of the location of the LPTV or MDS.

*Reporting Requirements: DTH Systems*

19. A retransmitter who operates a DTH system shall provide each collective society, in respect of each such system it operates, the information referred to in paragraphs (a) to (d) and (g) to (k) of section 16.

- (v) s'il est offert sur le service de base ou sur un volet facultatif;
  - k) à l'égard de chaque signal ou service distribué,
    - (i) le nombre de locaux ou de TVRO de chaque type qui le reçoit,
    - (ii) le nombre de locaux de chaque type pour lesquels chaque signal est éloigné.
- Un retransmetteur réclamant le rabais prévu à l'article 10 fournit les renseignements énumérés en (i) et (ii) de l'alinéa k) ci-dessus séparément à l'égard :
- (iii) de tous les locaux desservis par le système auquel un tel rabais s'applique,
  - (iv) de tous les autres locaux desservis par ce système.

*Exigences de rapport additionnelles : Petits systèmes de retransmission*

17. Le retransmetteur qui exploite un petit système de retransmission fournit, en sus des renseignements énumérés à l'article 16, les renseignements énumérés ci-après :

- a) s'il est un petit système de retransmission en vertu de l'alinéa 4(2)c), le nombre de locaux, établi conformément au *Règlement sur la définition de petit système de retransmission* et à l'article 4, qu'il desservait ou était réputé desservir le dernier jour de chaque mois de l'année précédente au cours duquel il retransmettait un signal éloigné;
- b) s'il s'agit d'un système à antenne collective situé dans la zone de desserte d'un autre système de retransmission par câble, le nom de ce système ainsi qu'une déclaration selon laquelle ce système ne retransmet pas un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux dans cette zone de desserte;
- c) si le petit système de retransmission fait partie d'une unité tel que l'entend le *Règlement sur la définition de petit système de retransmission*,
  - (i) la date depuis laquelle le système fait partie de l'unité,
  - (ii) les noms de tous les systèmes faisant partie de l'unité,
  - (iii) les noms des personnes ou du groupe de personnes qui possèdent ou contrôlent directement ou indirectement ces systèmes,
  - (iv) la nature du contrôle exercé par ces personnes.
- d) si le petit système de retransmission est titulaire d'une licence attribuée par le CRTC et, à défaut, soit la date d'annulation de sa licence, soit la date à compter de laquelle ce système a commencé son exploitation à titre de système exempté de l'exigence d'obtenir une licence auprès du CRTC, selon la première de ces deux dates.

*Exigences de rapport : TVFP transmettant en clair et SDM transmettant en clair*

18. Le retransmetteur qui exploite un TVFP transmettant en clair ou un SDM transmettant en clair fournit à chaque société de gestion les renseignements énumérés ci-après pour chaque TVFP ou SDM qu'il exploite :

- a) les renseignements énumérés aux alinéas a) à c), g) et j) de l'article 16;
- b) une description de l'endroit où le TVFP ou le SDM est situé.

*Exigences de rapport : Systèmes SRD*

19. Le retransmetteur qui exploite un système SRD fournit à chaque société de gestion, pour chacun des services qu'il exploite, les renseignements énumérés aux alinéas a) à d) et g) à k) de l'article 16.

*Reporting Requirements: Scrambled LPTVs and Scrambled MDSs*

20. A retransmitter who operates a scrambled LPTV or scrambled MDS shall provide each collective society in respect of each system it operates the information referred to in paragraphs (a) to (d) and (g) to (k) of section 16. A retransmitter who operates a scrambled MDS shall also provide, for each transmitter forming part of the MDS, the information set out in paragraphs (g) to (k) and a description of each transmitter's location (i.e. its latitude and longitude to the nearest second) and of the area in which it serves premises.

*Additional Reporting Requirement: MATV Systems*

21. A retransmitter who operates a master antenna system shall provide, in addition to the information required under section 16 or 17, the address where its transmitter is located and the address of any other building in which premises served by it are located, and indicate whether or not it is licensed by the CRTC.

*Additional Reporting Requirement: Cable Retransmission Systems (other than Small Retransmission Systems) Located in the Licensed Area of another Cable Retransmission System*

22. A retransmitter who operates a cable retransmission system (including a master antenna system but excluding a small retransmission system) located within the licensed area of another cable retransmission system that retransmits a signal with or without a fee, to more than 2,000 premises in its licensed area shall provide, in addition to the information required under section 16, the name of such other cable retransmission system.

*Additional Reporting Requirement: Francophone Markets*

23. (1) A retransmitter who operates a cable retransmission system located in a Francophone market, other than a system located in the Province of Quebec, shall provide, in addition to the information required under section 16 or 21,

- (a) the name of the city, town or municipality listed in paragraph 10(2)(b) which is encompassed in whole or in part in the licensed area of the system, or
- (b) a list of all the cities, towns and municipalities encompassed in whole or in part by the system's licensed area, specifying for each its total population and its population of French mother tongue, according to the most recent population figures published by Statistics Canada.

(2) A retransmitter who operates a scrambled MDS, which serves premises from a transmitter located in a Francophone market, shall provide, in addition to the information required under section 20

- (a) the name of the city, town or municipality listed in paragraph 10(2)(b) in which the transmitter is located, or
- (b) the name of the city, town or municipality in which the transmitter is located, with its total population and its population of French mother tongue, according to the most recent population figures published by Statistics Canada.

*Additional Reporting Requirement: Multi-System Operators*

24. A retransmitter who operates more than one retransmission system shall provide a list of all the retransmission systems operated by that retransmitter.

*Exigences de rapport : TVPF dont les signaux sont codés et SDM dont les signaux sont codés*

20. Le retransmetteur qui exploite un TVPF dont les signaux sont codés ou un SDM dont les signaux sont codés fournit à chaque société de gestion, pour chacun des systèmes dont les signaux sont codés qu'il exploite, les renseignements auxquels font référence les alinéas a) à d) et g) à k) de l'article 16. Un retransmetteur qui exploite un SDM dont les signaux sont codés devra également fournir, à l'égard de chaque transmetteur faisant partie du SDM, les renseignements énumérés aux alinéas g) à k) et une description de l'emplacement de chaque transmetteur (en termes de longitude et de latitude, à la seconde près) et de la zone dans laquelle il dessert des locaux.

*Exigences de rapport additionnelles : Systèmes à antenne collective*

21. Le retransmetteur qui exploite un système à antenne collective fournit, en sus des renseignements énumérés à l'article 16 ou 17, l'adresse où son transmetteur est situé ainsi que l'adresse de tout autre immeuble dans lequel des locaux qu'il dessert sont situés, et indique s'il est ou non titulaire d'une licence attribuée par le CRTC.

*Exigences de rapport additionnelles : Système de retransmission par câble (autre qu'un petit système de retransmission) situé dans la zone de desserte d'un autre système de retransmission par câble*

22. Le retransmetteur qui exploite un système de retransmission par câble (y compris un système à antenne collective mais excluant un petit système de retransmission) situé dans la zone de desserte d'un autre système de retransmission par câble qui retransmet un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux situés dans sa zone de desserte fournit, en sus des renseignements énumérés à l'article 16, le nom de cet autre système de retransmission par câble.

*Exigences de rapport additionnelles : Marchés francophones*

23. (1) Le retransmetteur qui exploite un système de retransmission par câble situé dans un marché francophone hors Québec fournit, en sus des renseignements énumérés à l'article 16 ou 21,

- a) le nom de la cité, ville ou municipalité énumérée à l'alinéa 10(2)b) que sa zone de desserte englobe en tout ou en partie,
- b) la liste de toutes les cités, villes ou municipalités comprises en tout ou en partie dans la zone de desserte, en indiquant pour chacune d'entre elles la population totale et la population dont le français est la langue maternelle, selon les plus récentes données démographiques publiées par Statistique Canada.

(2) Le retransmetteur qui exploite un SDM dont les signaux sont codés qui dessert des locaux à partir d'un transmetteur situé dans un marché francophone fournit, en sus des renseignements énumérés à l'article 20,

- a) le nom de la cité, ville ou municipalité énumérée à l'alinéa 10(2)b) dans laquelle le transmetteur est situé,
- b) le nom de la cité, ville ou municipalité dans laquelle le transmetteur est situé, et sa population totale ainsi que la population de cette cité, ville ou municipalité dont le français est la langue maternelle selon les plus récentes données démographiques publiées par Statistique Canada.

*Exigences de rapport additionnelles : Personnes exploitant plus d'un système*

24. Le retransmetteur qui exploite plus d'un système de retransmission fournit une liste de tous les systèmes de retransmission qu'il exploite.

*Reporting Dates*

25. (1) The information required under sections 16 to 24 shall be supplied as of December 31 of each year and shall be provided by January 31 of the following year.

(2) A retransmitter shall update the information provided in accordance with sections 16 to 24 with respect to each date at which royalties are calculated, and shall provide it to each collective society by the date that royalty payment is due.

*Forms*

26. The information required under sections 16 to 24 shall be provided on the forms contained in Appendix B, or in any other format that is agreed upon by the collective society and the retransmitter.

*Errors*

27. A retransmitter who discovers an error in any information provided to a collective society shall promptly provide the correct information.

*Supplementary Information, Records and Audits*

28. (1) A retransmitter shall provide a collective society, upon request, with the address and number of premises contained in each building within a given system for which the retransmitter claims a discount pursuant to section 14.

(2) If the retransmitter has filed a map with the CRTC of the licensed area within which the system is located, the retransmitter shall provide to a collective society upon request a copy of the most recent map so filed.

(3) Each retransmitter shall provide a collective society, upon request, with a list of the postal codes (as distinct from the 3-character forward sortation areas) within a system's licensed area, together with

- (a) the number of residential premises served in each such postal code,
  - (b) the number of residential premises in each postal code that receive each signal, and
  - (c) the number of residential premises in each such postal code that receive each signal as a distant signal,
- provided that the collective society has not made such a request with regard to the system for at least 12 months.

29. (1) A retransmitter shall keep and preserve until December 31, 201• **(to be determined by the Copyright Board)\*** (\* 6 years from the end of the period of the certified tariff), records from which a collective society can readily ascertain the amounts payable and the information required under this tariff.

(2) A collective society may audit these records at any time until December 31, 201• **(the same date as in subsection 29(1))**, on reasonable notice and during normal business hours, provided that the collective society has not audited the system for at least 12 months.

(3) The collective society shall, upon receipt, supply the retransmitter and all other collective societies with a copy of the report of any audit.

(4) If the audit of a retransmission system discloses that royalties due to the collective society for that system have been

*Dates de rapport*

25. (1) L'information énumérée aux articles 16 à 24 est fournie en date du 31 décembre de chaque année, et est remise au plus tard le 31 janvier suivant.

(2) Le retransmetteur met à jour les renseignements fournis aux termes des articles 16 à 24 par rapport à chaque date d'établissement d'un paiement, et fournit cette information à chaque société de gestion à la date à laquelle il doit acquitter son prochain versement de droits.

*Formulaire*

26. Les renseignements énumérés aux articles 16 à 24 sont fournis sur les formulaires établis à l'annexe B, ou sur tout autre formulaire dont la société de gestion et le retransmetteur ont convenu.

*Erreurs*

27. Le retransmetteur qui constate avoir fourni un renseignement erroné à une société de gestion lui fait parvenir un rectificatif dans les meilleurs délais.

*Renseignements supplémentaires, registres et vérifications*

28. (1) Le retransmetteur fournit à une société de gestion, sur demande, l'adresse et le nombre de locaux que contient chaque immeuble pour lequel le retransmetteur demande un rabais en vertu de l'article 14.

(2) Si le retransmetteur a déposé auprès du CRTC une carte représentant la zone de desserte autorisée à l'intérieur de laquelle le système est exploité, le retransmetteur fournit à une société de gestion, sur demande, un exemplaire de la carte la plus récente ainsi déposée.

(3) Chaque retransmetteur qui exploite un système de retransmission par câble doit fournir, à toute société de gestion, qui en fait la demande, une liste des codes postaux (par opposition aux seuls trois premiers caractères de la région de tri d'acheminement) utilisés dans la zone de desserte du système de retransmission par câble, ainsi que :

- a) le nombre de locaux résidentiels desservi dans chacun de ces codes postaux;
  - b) le nombre de locaux résidentiels dans chacun de ces codes postaux recevant chaque signal;
  - c) le nombre de locaux résidentiels dans chacun de ces codes postaux recevant chaque signal à titre de signal éloigné;
- à condition que cette société n'ait pas demandé ces renseignements eu égard à ce retransmetteur depuis au moins 12 mois.

29. (1) Le retransmetteur tient et conserve jusqu'au 31 décembre 201• **(À être fixé par la Commission du droit d'auteur)\*** (\* 6 années de la fin de la période du tarif homologué) les registres permettant de déterminer facilement les montants exigibles et les renseignements qui doivent être fournis en vertu du présent tarif.

(2) Une société de gestion peut vérifier les registres d'un retransmetteur à tout moment jusqu'au 31 décembre 201• **(même date qu'au paragraphe 29(1))** durant les heures ouvrables et moyennant un préavis raisonnable, à condition de n'avoir pas vérifié les registres de ce retransmetteur au cours des 12 mois précédents.

(3) Dès qu'elle reçoit un rapport de vérification, la société de gestion en fait parvenir une copie certifiée au retransmetteur et aux autres sociétés de gestion.

(4) Si la vérification des registres d'un système révèle que les droits à verser à la société de gestion à l'égard de ce système ont

understated in any month by more than 20 per cent, the retransmitter shall pay the reasonable costs of the audit of the system within 30 days of the demand for payment being made.

#### *Confidentiality*

30. (1) Subject to subsections (2) and (3), a collective society and its royalty claimants shall treat in confidence information received from a retransmitter pursuant to this tariff, unless the retransmitter consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) A collective society may share information referred to in subsection (1)

- (a) with any other collective society,
- (b) with the Board,
- (c) in connection with proceedings before the Board, if it has first provided the retransmitter with a reasonable opportunity to obtain a confidentiality order,
- (d) to the extent required to effect the distribution of royalties, with its royalty claimants, or
- (e) if required by law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the retransmitter, who is not under an apparent duty of confidentiality to the retransmitter.

#### *Adjustments*

31. (1) Subject to subsection (2), adjustments in the amount of royalties owed by a retransmitter (including adjustments as a result of excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the retransmitter's next royalty payment is due.

(2) A retransmitter may deduct any amount owed to it from its next royalty payments until no money remains owed to it.

#### *Interest on Late Payments*

32. (1) Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received.

(2) Any amount found to be owing, through an audit or otherwise, shall bear interest from the date it was due until the date the amount is received.

(3) Any amount that cannot be delivered at the address referred to in section 33 shall bear interest from the date when the person owing the amount receives notice of the new address to which it should be delivered until the date the amount is received.

(4) Interest shall be calculated daily, at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

#### *Addresses for Notices, etc.*

33. (1) Anything that a retransmitter sends to a collective society shall be sent to the address listed in Appendix A, or to any other address of which the retransmitter has been notified.

(2) Anything that a collective society sends to a retransmitter shall be sent to:

- (a) the address provided to the collective society in accordance with paragraph 16(d) or subsection 25(2), or
- (b) where no such address has been provided, to any other address where the retransmitter can be reached.

été sous-estimés de plus de 20 pour cent pour un mois quelconque, le retransmetteur assume les coûts raisonnables de la vérification de ce système dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

#### *Traitement confidentiel*

30. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), une société de gestion ou une personne qui lui demande le versement de droits garde confidentiels les renseignements de nature confidentielle qu'elle reçoit d'un retransmetteur en application du présent tarif, à moins que ce dernier ne consente par écrit à ce qu'ils soient divulgués.

(2) Une société de gestion peut faire part des renseignements visés au paragraphe (1)

- a) à une autre société de gestion;
- b) à la Commission;
- c) à toute personne, dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission, dans la mesure où le retransmetteur a eu l'occasion de demander une ordonnance de traitement confidentiel;
- d) à une personne qui demande le versement de droits, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
- e) si la loi l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

#### *Ajustements*

31. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ajustement dans le montant des droits payables par un retransmetteur (y compris l'ajustement résultant de trop-perçu), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue à la date à laquelle le retransmetteur doit acquitter son prochain versement de droits.

(2) Un retransmetteur peut déduire le trop-perçu de ses prochains versements de droits jusqu'à ce que le solde soit réglé.

#### *Intérêts sur paiements tardifs*

32. (1) Tout montant produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(2) Le montant dont l'exigibilité ressort d'une vérification ou autrement produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait par ailleurs dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(3) Le montant qui ne peut être livré à l'adresse prévue par l'article 33 produit des intérêts à compter de la réception de l'avis de la nouvelle adresse à laquelle le montant peut être livré jusqu'à la date où il est reçu.

(4) Le montant des intérêts est calculé chaque jour, à un taux de un pour cent au-dessus du taux d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent, tel qu'il est publié par la Banque du Canada. L'intérêt n'est pas composé.

#### *Adresses pour les avis, etc.*

33. (1) Toute communication avec une société de gestion se fait à l'adresse mentionnée à l'annexe A ou à l'adresse dont le retransmetteur a été avisé.

- (2) Toute communication avec un retransmetteur se fait :
  - a) à l'adresse fournie aux termes de l'alinéa 16d) ou du paragraphe 25(2);
  - b) si une telle adresse n'a pas été fournie, à une autre adresse où le retransmetteur peut être joint.

*Delivery of Notices and Payments*

34. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail, by telegram or by telecopier.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by telegram or by telecopier shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

*Appointment of Designate*

35. (1) Any person that a collective society designates to receive a payment or notice shall have an address in Canada.

(2) A collective society shall notify a retransmitter at least 60 days in advance of such a designation or of any change therein.

*Categories of Works Claimed by Each Collective Society and Percentage of the Overall Royalties to which Each Collective Society Claims to be Entitled*

36. (1) The royalties stated in this Statement of Royalties are the aggregate royalties which retransmitters are obligated to pay to all the collective societies.

(2) Set out in Appendix C is a list of the category of works in respect of which each collective society asserts that it is entitled to collect royalties and the percentage of the overall royalties to which each collective society claims to be entitled. The inclusion of any category of works and the claim to any percentage of Appendix C is without prejudice to the right of any other collective society to challenge the entitlement of the relevant collective society to assert a claim to the relevant category of works either in whole or in part or its entitlement to the relevant percentage or any part thereof. Appendix C also sets out the period proposed by each collective society as the effective period of this tariff.

*Miscellaneous*

37. If required as a result of the date when the Statement of Royalties is certified by the Copyright Board, the Statement of Royalties shall contain such transitional provisions as the Copyright Board may consider to be appropriate. If appropriate, each collective society reserves the right to apply to the Copyright Board under section 66.51 of the *Copyright Act* for an Interim Decision that royalties shall continue to be payable pending such certification after December 31, 2002 on such terms as the Copyright Board considers appropriate and without prejudice to the ultimate certification by the Copyright Board of the Statement of Royalties.

*Expédition des avis et des paiements*

34. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier aéroporté, par télégramme ou par télécopieur.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L'avis envoyé par télégramme ou par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

*Désignation d'un mandataire*

35. (1) La personne que désigne une société de gestion pour la réception de paiements ou d'avis qui lui sont destinés doit avoir une adresse au Canada.

(2) La désignation d'un mandataire et tout changement à cette désignation fait l'objet d'un préavis de 60 jours.

*Catégorie d'œuvres que les sociétés de gestion prétendent représenter et pourcentage des droits totaux que chaque société de gestion prétend être en droit de réclamer*

36. (1) Les redevances établies au présent tarif des droits représentent les redevances totales que les retransmetteurs sont tenus de payer à l'ensemble des sociétés de gestion.

(2) L'annexe C énumère les catégories d'œuvres à l'égard desquelles chaque société de gestion soutient être en droit de percevoir des redevances ainsi que le pourcentage de ces redevances auquel chaque société de gestion estime avoir droit. L'inclusion de quelque catégorie d'œuvres et la réclamation de quelque pourcentage de l'annexe C est faite sous réserve du droit de toute autre société de gestion de contester le droit de la société de gestion concernée de maintenir une réclamation à l'égard de la catégorie d'œuvre en cause, que ce soit en tout ou en partie, ou son droit de réclamer le pourcentage en cause ou toute partie de ce dernier. L'annexe C indique de plus la période d'application de ce tarif des droits proposée par chaque société de gestion.

*Divers*

37. Si requis en raison de la date à laquelle le tarif des droits est homologué par la Commission du droit d'auteur, le tarif des droits devra incorporer toute disposition transitoire que la Commission du droit d'auteur pourra considérer appropriée. Dans la mesure où cela s'avère approprié, chaque société de gestion réserve son droit de demander à la Commission du droit d'auteur de rendre une décision provisoire conformément à l'article 66.51 de la *Loi sur le droit d'auteur* afin que les redevances demeurent payables jusqu'à une telle fixation après le 31 décembre 2002, suivant les termes que la Commission du droit d'auteur considère appropriés et sous réserve de l'homologation finale du tarif des droits par la Commission du droit d'auteur.

APPENDIX A: COLLECTIVE SOCIETIES  
TELEVISION TARIFF

**Border Broadcasters, Inc. (BBC)**  
c/o Ms. Marcie Smith  
P.O. Box 2469A, Station A  
Toronto, Ontario  
M5W 2K6  
(810) 344-2997 (Telephone)  
(810) 344-2997 (Facsimile)

**Canadian Broadcasters Rights Agency Inc. (CBRA)**  
176 Bronson Avenue  
1st Floor  
Ottawa, Ontario  
K1R 6H4  
(613) 232-4370 (Telephone)  
(613) 236-9241 (Facsimile)

**Canadian Retransmission Collective (CRC)**  
20 Toronto Street, Suite 830  
Toronto, Ontario  
M5C 2B8  
(416) 304-0290 (Telephone)  
(416) 304-0496 (Facsimile)

**Canadian Retransmission Right Association (CRRA)**  
c/o Canadian Broadcasting Corporation  
250 Lanark Avenue  
Ottawa, Ontario  
K1Z 6R5  
(613) 724-5373 (Telephone)  
(613) 724-5453 (Facsimile)

**Copyright Collective of Canada (CCC)**  
22 St. Clair Avenue E  
Suite 1603  
Toronto, Ontario  
M4T 2S4  
(416) 961-1888 (Telephone)  
(416) 968-1016 (Facsimile)

**FWS Joint Sports Claimants Inc. (FWS)**  
c/o Piasetzki & Nenniger  
Barristers and Solicitors  
120 Adelaide Street W  
Suite 2308  
Toronto, Ontario  
M5H 1T1  
(416) 955-0050 (Telephone)  
(416) 955-0053 (Facsimile)

**Major League Baseball Collective of Canada, Inc. (MLB)**  
P.O. Box 3216  
Commerce Court Postal Station  
Commerce Court West  
Toronto, Ontario  
M5L 1K1  
(416) 979-2211 (Telephone)  
(416) 979-1234 (Facsimile)

**Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN)**  
41 Valleybrook Drive  
Don Mills, Ontario  
M3B 2S6  
(416) 445-8700 (Telephone)  
(416) 445-7108 (Facsimile)

ANNEXE A : SOCIÉTÉS DE GESTION  
TARIF TÉLÉVISION

**Border Broadcasters, Inc. (BBC)**  
a/s M<sup>me</sup> Marcie Smith  
Case postale 2469A  
Succursale A  
Toronto (Ontario)  
M5W 2K6  
(810) 344-2997 (téléphone)  
(810) 344-2997 (télécopieur)

**Agence des droits des radiodiffuseurs canadiens inc. (ADRRIC)**  
176, avenue Bronson  
1<sup>er</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1R 6H4  
(613) 232-4370 (téléphone)  
(613) 236-9241 (télécopieur)

**La Société collective de retransmission du Canada (SRC)**  
20, rue Toronto  
Bureau 830  
Toronto (Ontario)  
M5C 2B8  
(416) 304-0290 (téléphone)  
(416) 304-0496 (télécopieur)

**L'Association du droit de retransmission canadien (ADRC)**  
a/s Société Radio-Canada  
250, avenue Lanark  
Ottawa (Ontario)  
K1Z 6R5  
(613) 724-5373 (téléphone)  
(613) 724-5453 (télécopieur)

**La Société de perception de droit d'auteur du Canada (SPDAC)**  
22, avenue St. Clair Est  
Bureau 1603  
Toronto (Ontario)  
M4T 2S4  
(416) 961-1888 (téléphone)  
(416) 968-1016 (télécopieur)

**FWS Joint Sports Claimants Inc. (FWS)**  
a/s Piasetzki & Nenniger  
Avocats  
120, rue Adelaide Ouest  
Bureau 2308  
Toronto (Ontario)  
M5H 1T1  
(416) 955-0050 (téléphone)  
(416) 955-0053 (télécopieur)

**La Société de perception de la ligue de baseball majeure du Canada, Inc. (LBM)**  
Case postale 3216  
Succursale Commerce Court  
Commerce Court Ouest  
Toronto (Ontario)  
M5L 1K1  
(416) 979-2211 (téléphone)  
(416) 979-1234 (télécopieur)

**Société canadienne des auteurs, compositeurs, et éditeurs de musique (SOCAN)**  
41, promenade Valleybrook  
Don Mills (Ontario)  
M3B 2S6  
(416) 445-8700 (téléphone)  
(416) 445-7108 (télécopieur)

## APPENDIX B

## ANNEXE B

## TELEVISION FORMS

## FORMULAIRES TÉLÉVISION

Form 1 :	General Information	Formulaire 1 :	Renseignements généraux
Form 2 :	Small Retransmission Systems Declaration	Formulaire 2 :	Déclaration à l'égard d'un petit système de retransmission
Form 3 :	Information about Premises Served — Royalty Calculation	Formulaire 3 :	Renseignements sur les locaux desservis — calcul des droits
Form 4 :	Television Service Information (n/a to scrambled MDSs)	Formulaire 4 :	Renseignements sur les services fournis (ne s'applique pas aux SDM dont les signaux sont codés)
Form 4A :	Television Service Information (scrambled MDSs)	Formulaire 4A :	Renseignements sur les services fournis (SDM dont les signaux sont codés)
Form 5 :	Report for Systems Operating in a Francophone Market	Formulaire 5 :	Rapport d'un système opérant dans un marché Francophone
Form 6 :	Systems Reported by the Same Retransmitter	Formulaire 6 :	Déclaration du retransmetteur opérant plus d'un système
Form 7 :	Report of Premises Entitled to a Discount	Formulaire 7 :	Locaux faisant l'objet d'un rabais
Form 8 :	Report of Residential Premises in Each Postal Code (as distinct from a 3-character forward sortation area)	Formulaire 8 :	Rapport sur les locaux résidentiels desservis dans chaque code postal (par opposition aux seuls trois premiers caractères de la région de tri d'acheminement)



7) Contact person for this system:

Name: \_\_\_\_\_ Title: \_\_\_\_\_

Tel. No.: \_\_\_\_\_ Fax. No.: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

8) If the retransmitter has filed with the CRTC a map of the licensed area within which the system is located, please provide the date when the most recent map was filed.

9) If other retransmitters receive one or more distant television signals from the system, please attach a list showing their names and addresses, as well as the call letters of the signals they receive.

(NO ANSWER IS REQUIRED IN THE CASE OF AN UNSCRAMBLED LPTV OR AN UNSCRAMBLED MDS)

10) SERVICE AREA OR LOCATION (NO ANSWER IS REQUIRED IN THE CASE OF A DTH SYSTEM)

(a) IN THE CASE OF AN UNSCRAMBLED LPTV SYSTEM OR AN UNSCRAMBLED MDS: please provide a description of the location of the LPTV system or the MDS.

(b) IN THE CASE OF A MATV SYSTEM: please provide the address where the system is located.

Street Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

If more than one building is served please attach a list giving the addresses of any other building(s).

(c) IN THE CASE OF A SCRAMBLED MDS: please attach a list showing the municipalities, province and postal code of each transmitter forming part of the MDS.

11) Basic monthly fee charged within the system, net of taxes: \_\_\_\_\_

(NO ANSWER REQUIRED IN THE CASE OF AN UNSCRAMBLED LPTV OR UNSCRAMBLED MDS)

FORMULAIRE 1 (TÉLÉVISION)  
RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX  
(Tarif télévision, articles 16, 18, 19, 20, 21, 22)

1) Nom du système : \_\_\_\_\_

2) Type de système : VEUILLEZ COCHER LES MENTIONS APPROPRIÉES

<input type="checkbox"/> PETIT SYSTÈME;	<input type="checkbox"/> SYSTÈME À ANTENNE COLLECTIVE;
<input type="checkbox"/> TVFP TRANSMETTANT EN CLAIR;	<input type="checkbox"/> TVFP BROUILLÉ;
<input type="checkbox"/> SYSTÈME SRD;	<input type="checkbox"/> SYSTÈME DE CÂBLE;
<input type="checkbox"/> SDM TRANSMETTANT EN CLAIR;	<input type="checkbox"/> SDM BROUILLÉ;
<input type="checkbox"/> AUTRE (VEUILLEZ PRÉCISER) _____	

3) Nom du retransmetteur :

a) si le retransmetteur est une SOCIÉTÉ, veuillez indiquer

le nom de la société \_\_\_\_\_

la juridiction où la société est constituée \_\_\_\_\_

le nom et le titre de ses principaux dirigeants :

<u>NOM</u>	<u>TITRE</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

b) si le retransmetteur est une PERSONNE PHYSIQUE, veuillez en donner le nom : \_\_\_\_\_

c) dans tous les autres cas, veuillez indiquer le nom de tous les propriétaires de l'entreprise et une description de sa forme juridique (par exemple, société de personnes, entreprise conjointe, etc.)

Forme juridique : \_\_\_\_\_

<u>NOM</u>	<u>TITRE</u> (le cas échéant)
_____	_____
_____	_____
_____	_____

4) Autre(s) dénomination(s) sous la(les)quelle(s) il fait affaires : \_\_\_\_\_

5) Adresse de la principale place d'affaires du retransmetteur :

N° et rue : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

6) Adresse à laquelle vous désirez que les avis vous soient communiqués (si elle diffère de la précédente) :

N° et rue : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

7) Personne-ressource pour ce système :

Nom : \_\_\_\_\_ Titre : \_\_\_\_\_

N° de tél. : \_\_\_\_\_ Télécopieur : \_\_\_\_\_

Courriel : \_\_\_\_\_

8) Si le retransmetteur a déposé auprès du CRTC une carte représentant la zone de desserte autorisée à l'intérieur de laquelle le système est exploité, veuillez indiquer la date à laquelle la carte la plus récente a été ainsi déposée.

9) Si le système retransmet un signal éloigné de télévision à d'autres retransmetteurs, veuillez joindre une liste indiquant leur nom et adresse, ainsi que l'indicatif des signaux qu'ils reçoivent.

(IL N'EST PAS NÉCESSAIRE DE RÉPONDRE À CETTE QUESTION DANS LE CAS D'UN SYSTÈME TVFP TRANSMETTANT EN CLAIR OU D'UN SDM TRANSMETTANT EN CLAIR)

10) ZONE DE DESSERTE/LOCALISATION DU SYSTÈME

(IL N'EST PAS NÉCESSAIRE DE RÉPONDRE À CETTE QUESTION DANS LE CAS D'UN SYSTÈME SRD)

a) S'IL S'AGIT D'UN SYSTÈME TVFP TRANSMETTANT EN CLAIR OU D'UN SDM TRANSMETTANT EN CLAIR : veuillez décrire l'endroit où ce système est situé.

b) S'IL S'AGIT D'UN SYSTÈME À ANTENNE COLLECTIVE : veuillez indiquer l'adresse où le système est situé.

N° et rue : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Veuillez aussi indiquer l'adresse de tout autre immeuble desservi par le système à antenne collective.

N° et rue : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Si le système dessert plus d'un immeuble, veuillez joindre une liste des adresses de ces autres immeubles.

c) S'IL S'AGIT D'UN SDM DONT LES SIGNAUX SONT CODÉS : veuillez fournir une liste de la municipalité, de la province et du code postal de chaque transmetteur faisant partie du SDM.

11) Tarif mensuel du service de base que fournit le système, net de taxes : \_\_\_\_\_

(IL N'EST PAS NÉCESSAIRE DE RÉPONDRE À CETTE QUESTION DANS LE CAS D'UN TVFP TRANSMETTANT EN CLAIR OU D'UN SDM TRANSMETTANT EN CLAIR)

FORM 2 (TELEVISION)  
 SMALL RETRANSMISSION SYSTEMS DECLARATION  
 (Television Tariff, section 17)

THIS FORM IS TO BE COMPLETED ONLY FOR SMALL RETRANSMISSION SYSTEMS. PLEASE SEE SECTIONS 2 AND 4 OF THE TELEVISION RETRANSMISSION TARIFF FOR THE DEFINITION OF SMALL RETRANSMISSION SYSTEM.

NAME OF THE SYSTEM: \_\_\_\_\_

YEAR FOR WHICH THIS FORM APPLIES: \_\_\_\_\_

A) UNLICENSED SYSTEMS

1. If the system is not licensed by the CRTC:  
 (a) Under what exemption order does the system operate? PN# \_\_\_\_\_, and  
 (b) On what date did the system begin operating as an exempt system? \_\_\_\_\_

B) GENERAL

PLEASE ANSWER THE QUESTIONS THAT APPLY TO THIS RETRANSMISSION SYSTEM

2. Did the system retransmit a distant signal on December 31 of the previous year? \_\_\_\_\_  
 If NO, do not answer questions 3 through 7 and answer question 8.
3. Was the system included in a unit on December 31, 1993? \_\_\_\_\_  
 If YES, do not answer question 4 and go to question 5.
4. Was the system included in a unit on December 31 of the previous year? \_\_\_\_\_  
 If YES, do not answer question 5 and go to question 6.
5. On December 31 of the previous year, did the system serve 2,000 premises or less? \_\_\_\_\_  
 If YES, indicate that number: \_\_\_\_\_. Do not answer questions 6 to 8.  
 If NO, do not answer question 6. Complete the table in question 7 using the number of premises served by the system on the last day of each month of the previous year during which the system retransmitted a distant signal. Do not answer question 8.
6. On December 31 of the previous year, did the unit serve 2,000 premises or less? \_\_\_\_\_  
 If YES, indicate the number: \_\_\_\_\_. Do not answer questions 7 and 8.  
 If NO, complete the table in question 7 by using the number of premises served by all cable retransmission systems in the unit on the last day of each month of the previous year in which (a) the composition of the unit was the same as on December 31, AND (b) the system retransmitted a distant signal. Do not answer question 8.
7. Please complete the following table if you answered NO to question 5 or to question 6.

As of the last day of each month during the previous year	Number of premises served
January	
February	
March	
April	
May	
June	
July	
August	
September	
October	
November	
December	
Total	
Average  (Divide total by the number of months for which information is required to be provided)	

8. Answer this question only if you answered NO to question 2.

Was the system included in a unit on the last day of the first month in which it retransmitted a distant signal this year? \_\_\_\_\_

If YES, how many premises were served by all cable retransmission systems in the unit on that day? \_\_\_\_\_

If NO, how many premises did the system serve on that day? \_\_\_\_\_

*A SYSTEM IS A SMALL RETRANSMISSION SYSTEM IF YOU ANSWERED YES TO QUESTION 5 OR 6, IF THE AVERAGE IN QUESTION 7 IS 2,000 OR LESS, OR IF THE NUMBER OF PREMISES SERVED INDICATED IN ANSWER TO QUESTION 8 IS 2,000 OR LESS.*

C) IF THE SYSTEM IS A MASTER ANTENNA SYSTEM LOCATED WITHIN THE SERVICE AREA OF ANOTHER CABLE RETRANSMISSION SYSTEM, please also complete the following declaration:

I confirm that \_\_\_\_\_ (system name) is located within the service area of \_\_\_\_\_ (name of cable retransmission system) which as of \_\_\_\_\_ (relevant date) served no more than 2,000 premises in its service area.

\_\_\_\_\_  
(Signature)

\_\_\_\_\_  
(Name and Title)

Date: \_\_\_\_\_

D) IF A MASTER ANTENNA SYSTEM IS NOT LOCATED WITHIN THE SERVICE AREA OF ANOTHER CABLE RETRANSMISSION SYSTEM, please also complete the following declaration:

I confirm that \_\_\_\_\_ (system name) is not located within the service area of any other retransmission system.

\_\_\_\_\_  
(Signature)

\_\_\_\_\_  
(Name and Title)

Date: \_\_\_\_\_

E) INFORMATION ABOUT PREMISES SERVED

Please provide the following information as of (i) December 31 of the previous year, if the system retransmitted a distant television signal on that day, or (ii) the last day of the month in which the system first retransmitted a distant television signal in THIS year, if the system did not retransmit a distant television signal on December 31 of the previous year.

	Residential Units	Health Care Facilities	Hotels	Educational Institutions	Others	All Premises
Numbers of premises served						
Number of premises receiving at least <u>one</u> distant television signal						





## FORMULAIRE 2 (TÉLÉVISION)

DÉCLARATION À L'ÉGARD D'UN PETIT SYSTÈME DE RETRANSMISSION  
(Tarif télévision, article 17)

SEULS LES PETITS SYSTÈMES DE RETRANSMISSION (TELS QU'ILS SONT DÉFINIS AUX ARTICLES 2 ET 4 DU TARIF SUR LA RETRANSMISSION DE SIGNAUX DE TÉLÉVISION) DOIVENT REMPLIR LE PRÉSENT FORMULAIRE.

NOM DU SYSTÈME : \_\_\_\_\_

ANNÉE POUR LAQUELLE LE FORMULAIRE EST DÉPOSÉ : \_\_\_\_\_

1. Si le système n'est pas licencié par le CRTC:

a) sous quelle ordonnance d'exemption exploite-t-il son système? [PN # \_\_\_\_\_ ] et

b) à quelle date le système a-t-il débuté ses opérations à titre de système exempté? \_\_\_\_\_

## B) RENSEIGNEMENTS DE NATURE GÉNÉRALE

VEUILLEZ RÉPONDRE AUX QUESTIONS QUI CONCERNENT LE SYSTÈME DE RETRANSMISSION

2. Le système retransmettait-il un signal éloigné le 31 décembre de l'année précédente? \_\_\_\_\_

Si la réponse est NON, ne répondez pas aux questions 3 à 7. Passez directement à la question 8.

3. Le système faisait-il partie d'une unité le 31 décembre 1993? \_\_\_\_\_

Si la réponse est OUI, ne répondez pas à la question 4. Passez directement à la question 5.

4. Le système faisait-il partie d'une unité le 31 décembre de l'année précédente? \_\_\_\_\_

Si la réponse est OUI, ne répondez pas à la question 5. Passez directement à la question 6.

5. Le système desservait-il 2 000 locaux ou moins le 31 décembre de l'année précédente? \_\_\_\_\_

Si la réponse est OUI, indiquez le nombre de locaux : \_\_\_\_\_. Ne répondez pas aux questions 6 à 8.

Si la réponse est NON, ne répondez pas à la question 6. Passez à la question 7 et remplissez le tableau en utilisant le nombre de locaux desservis par le système le dernier jour de chaque mois de l'année précédente durant lequel le système retransmettait un signal éloigné. Ne répondez pas à la question 8.

6. L'unité desservait-elle 2 000 locaux ou moins le 31 décembre de l'année précédente? \_\_\_\_\_

Si la réponse est OUI, indiquez le nombre de locaux : \_\_\_\_\_. Ne répondez pas aux questions 7 et 8.

Si la réponse est NON, passez à la question 7 et remplissez le tableau en utilisant le nombre de locaux desservis par tous les systèmes de retransmission par câble faisant partie de l'unité le dernier jour de chaque mois de l'année précédente au cours duquel (a) les systèmes faisant partie de l'unité étaient les mêmes qu'au 31 décembre, ET (b) le système retransmettait un signal éloigné. Ne répondez pas à la question 8.

7. Veuillez remplir le tableau qui suit si vous avez répondu NON à la question 5 ou à la question 6.

Dernier jour de chaque mois de l'année précédente	Nombre de locaux desservis
janvier	
février	
mars	
avril	
mai	
juin	
juillet	
août	
septembre	
octobre	
novembre	
décembre	
Total	
Moyenne	
(total ÷ nombre de mois pour lesquels des données sont fournies)	

8. Ne répondez à la question que si vous avez répondu NON à la question 2.

Le système faisait-il partie d'une unité le dernier jour du mois au cours duquel il a retransmis un signal éloigné pour la première fois durant cette année? \_\_\_\_\_

Si la réponse est OUI, indiquez le nombre de locaux desservis ce jour-là par tous les systèmes faisant partie de l'unité : \_\_\_\_\_

Si la réponse est NON, indiquez le nombre de locaux desservis ce jour-là par le système : \_\_\_\_\_

*UN SYSTÈME EST UN PETIT SYSTÈME DE RETRANSMISSION SI VOUS AVEZ RÉPONDU OUI À LA QUESTION 5 OU À LA QUESTION 6, SI LA MOYENNE ÉTABLIE EN RÉPONSE À LA QUESTION 7 EST DE 2 000 OU MOINS, OU SI LE NOMBRE DONNÉ EN RÉPONSE À LA QUESTION 7 EST DE 2 000 OU MOINS.*

C) S'IL S'AGIT D'UN SYSTÈME À ANTENNE COLLECTIVE SITUÉ DANS LA ZONE DE DESSERTE AUTORISÉE D'UN AUTRE SYSTÈME DE RETRANSMISSION PAR CÂBLE, veuillez aussi remplir la déclaration suivante :

Le soussigné confirme que \_\_\_\_\_ (nom du système) est situé dans la zone de desserte autorisée de \_\_\_\_\_ (nom du système de retransmission par câble) qui, en date du \_\_\_\_\_ (date pertinente), desservait au plus 2 000 locaux dans cette zone de desserte.

\_\_\_\_\_  
(Signature)

\_\_\_\_\_  
(Nom et titre)

Date : \_\_\_\_\_

D) SI UN SYSTÈME À ANTENNE COLLECTIVE N'EST PAS SITUÉ DANS LA ZONE DE DESSERTE D'UN AUTRE SYSTÈME DE RETRANSMISSION PAR CÂBLE, veuillez aussi compléter la déclaration suivante :

Le soussigné confirme que \_\_\_\_\_ (nom du système) n'est pas situé dans la zone de desserte d'un autre système de retransmission par câble.

\_\_\_\_\_  
(Signature)

\_\_\_\_\_  
(Nom et titre)

Date : \_\_\_\_\_

#### E) RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LES LOCAUX DESSERVIS

Veillez fournir les renseignements qui suivent, en date du 31 décembre de l'année précédente, si le système retransmettait un signal éloigné ce jour-là. Sinon, veuillez les fournir en date du dernier jour du mois de l'année COURANTE durant lequel le système a retransmis pour la première fois un signal éloigné de télévision.

	Résidences	Établissements de soins de santé	Hôtels	Institutions d'enseignement	Autres	Total
Nombre de locaux desservis						
Nombre de locaux recevant <u>au moins un signal</u> éloigné de télévision						





FORM 3 (TELEVISION)  
 INFORMATION ABOUT PREMISES SERVED  
 ROYALTY CALCULATION FOR \_\_\_\_\_ (relevant date)

USING THIS FORM, MOST SYSTEMS CAN CALCULATE THE TOTAL ROYALTY OWED FOR THE RETRANSMISSION OF DISTANT TELEVISION SIGNALS.

THE INFORMATION IN LINES 1 AND 3 SHOULD BE PROVIDED FOR ALL SYSTEMS, ONCE A YEAR, AS OF DECEMBER 31 OF THE PREVIOUS YEAR, EVEN IF NO DISTANT TELEVISION SIGNALS ARE CARRIED BY THE SYSTEM.

UNSCRAMBLED LPTV SYSTEMS AND UNSCRAMBLED MDS PAY A FLAT RATE OF \$100 PER YEAR, AND NEED NOT CALCULATE THEIR ROYALTIES.

THE INFORMATION PROVIDED IN RESPECT OF A SCRAMBLED MDS SHALL TAKE INTO ACCOUNT ALL TRANSMITTERS OPERATED BY IT.

SMALL RETRANSMISSION SYSTEMS SHOULD USE FORM 2.

NAME OF THE SYSTEM: \_\_\_\_\_

NOTE: Lines containing a reference to TVA should be completed only by those systems which are not located in a Francophone market and are retransmitting the TVA signal to comply with CRTC Distribution Order 1999-1.

	Type of Premises	Residential Units	Health Care Facilities	Hotels	Educational Institutions	Others	All Premises
1	Number of premises or TVROs served						
2	Retransmission royalty rate per premises applicable to the system <sup>1</sup>						n/a
<b>NON-FRANCOPHONE MARKET PREMISES</b>							
3	Number of premises for which Francophone market discount is NOT claimed.						
4	Number of premises or TVROs receiving <i>at least one</i> distant television signal <sup>2</sup>						
5	Number of premises or TVROs receiving <i>at least one unduplicated</i> distant television signal other than the TVA signal <sup>3</sup>						
6	Gross royalty for premises or TVROs reported in line 5. [line 2 × line 5]						n/a
7	Number of premises receiving only one distant television signal, which is also duplicated <sup>4</sup>						
8	Gross royalty for premises reported in line 7 [line 2 × line 7 × 25%]						n/a
9	Number of premises receiving more than one distant television signal, all of which are duplicates <sup>5</sup>						
10	Gross royalty for premises reported in line 9 [line 2 × line 9 × 50%]						n/a
11	Number of premises receiving TVA as their only distant television signal <sup>6</sup>						
12	Gross royalty for premises reported in line 11 [line 2 × line 11 × 5%]						n/a
13	Number of premises receiving as their only distant television signals TVA and one duplicated signal <sup>7</sup>						
14	Gross royalty for premises reported in line 13 [line 2 × line 13 × 30%]						n/a
15	Number of premises receiving as their only distant television signals TVA and more than one duplicated signal <sup>8</sup>						
16	Gross royalty for premises reported in line 15 [line 2 × line 15 × 55%]						n/a
17	TOTAL gross royalty amount [line 6 + line 8 + line 10 + line 12 + line 14 + line 16]						n/a
18	Adjustment factor for certain types of premises	1	.25	.6	.25	1	n/a
19	Royalty Amount – Non-Francophone Market Premises [line 17 × line 18]						
<b>FRANCOPHONE MARKET PREMISES</b>							
20	Number of premises for which Francophone market discount is claimed. [line 1 minus line 3]						
21	Number of Francophone market premises receiving <i>at least one</i> distant television signal <sup>9</sup>						
22	Number of Francophone market premises receiving <i>at least one unduplicated</i> distant television signal						
23	Gross royalty for premises reported in line 21 [line 21 × line 4 × 50%]						n/a
24	Number of Francophone market premises receiving only one distant television signal, which is also duplicated <sup>10</sup>						

	Type of Premises	Residential Units	Health Care Facilities	Hotels	Educational Institutions	Others	All Premises
25	Gross royalty for premises reported in line 23 [line 2 × line 23 × 25% × 50%]						n/a
26	Number of premises receiving more than one distant television signal, all of which are duplicates <sup>11</sup>						
27	Gross royalty for premises reported in line 25 [line 2 × line 25 × 50%]						n/a
28	TOTAL gross royalty amount [line 22 + line 24 + line 26]						n/a
29	Adjustment factor for certain types of premises	1	.25	.6	.25	1	n/a
30	Royalty Amount – Francophone Market Premises [line 28 × line 29]						
31	Total Royalty Amount <sup>12</sup> [line 19 + line 30]						

<sup>1</sup> See sections 7 to 10 of the tariff. Generally speaking, the rate for cable retransmission systems is based on the total number of premises of all types served *within the licensed service area* in which the system is located, *whether or not these premises receive a distant television signal*, and the rate for scrambled MDSs is based on the total number of premises of all types served by all the transmitters that form part of the system. Please consult the relevant provisions of the tariff to ensure that you use the correct rate.

<sup>2</sup> If the system is a DTH, please copy in line 4 the number found in line 1. In all other cases, the number in line 3 should be the same as the total of lines 5, 7, 9, 11, 13 and 15.

<sup>3</sup> If the system is a DTH, please copy in line 5 the number found in line 1.

<sup>4</sup> See paragraph 13(1)(a) of the tariff.

<sup>5</sup> See paragraph 13(1)(b) of the tariff.

<sup>6</sup> See section 12 of the tariff.

<sup>7</sup> See paragraph 13(2)(a) of the tariff.

<sup>8</sup> See paragraph 13(2)(b) of the tariff.

<sup>9</sup> The number in line 21 should be the same as the total of lines 22, 24 and 26

<sup>10</sup> See paragraph 13(1)(a) of the tariff.

<sup>11</sup> See paragraph 13(1)(b) of the tariff.

<sup>12</sup> The total amount of royalty owed is the total of the amounts listed in line 31.

The share of each collective society is as follows:

Column A Collective Society	Column B %*	Column C Royalty Amount	Column D Withholding Tax (10%)	Column E Interest	Column F GST (7%)	Column G Total <sup>1</sup>
BBC				n/a		
CBRA			n/a			
CCC			n/a			
CRC			n/a			
CRRA			n/a			
FWS			n/a			
MLB			n/a			
SOCAN			n/a			
TOTAL						

\* To be determined by the Copyright Board

<sup>1</sup> Column C – Column D + Column E + Column F

## FORMULAIRE 3 (TÉLÉVISION)

## RENSEIGNEMENTS SUR LES LOCAUX DESSERVIS

CALCUL DES DROITS EN DATE DU \_\_\_\_\_ (date pertinente)

LE PRÉSENT FORMULAIRE PERMET À UN SYSTÈME D'ÉTABLIR LE MONTANT DES DROITS QU'IL DOIT VERSER POUR LA RETRANSMISSION DE SIGNAUX ÉLOIGNÉS DE TÉLÉVISION.

VEUILLEZ FOURNIR L'INFORMATION PORTÉE AUX LIGNES 1 ET 3 POUR TOUS LES SYSTÈMES, UNE FOIS L'AN, EN DATE DU 31 DÉCEMBRE DE L'ANNÉE PRÉCÉDENTE, QUE LE SYSTÈME AIT DISTRIBUÉ OU NON UN SIGNAL ÉLOIGNÉ DE TÉLÉVISION.

LES TVFP TRANSMETTANT EN CLAIR ET LES SDM TRANSMETTANT EN CLAIR PAIENT DES DROITS FIXES DE 100 \$ PAR ANNÉE ET N'ONT PAS À CALCULER LE MONTANT DES DROITS QU'ILS ONT À VERSER.

LES INFORMATIONS FOURNIES À L'ÉGARD D'UN SDM DONT LES SIGNAUX SONT CODÉS DOIVENT PRENDRE EN COMPTE TOUS LES TRANSMETTEURS QU'IL EXPLOITE.

POUR LES PETITS SYSTÈMES DE RETRANSMISSION, VEUILLEZ UTILISER LE FORMULAIRE N° 2.

NOM DU SYSTÈME : \_\_\_\_\_

NOTA : Seul un système qui n'est pas situé dans un marché francophone et qui retransmet le signal TVA pour se conformer à l'Ordonnance de distribution 1999-1 du CRTC doit tenir compte des références au signal TVA.

	Type de local	Résidences	Établissements de soins de santé	Hôtels	Institutions d'enseignement	Autres	Total
1	Nombre de locaux ou de TVRO desservis						
2	Taux des droits de retransmission applicable au système <sup>1</sup>						s/o
	<b>LOCAUX DE MARCHÉS NON FRANCOPHONES</b>						
3	Nombre de locaux pour lesquels le rabais pour marché francophone n'est PAS réclamé						
4	Nombre de locaux ou de TVRO recevant <i>au moins un</i> signal éloigné de télévision <sup>2</sup>						
5	Nombre de locaux ou de TVRO recevant au moins un signal éloigné de télévision, autre que le signal TVA <sup>3</sup> , <i>qui n'est pas le double</i> d'un signal local						
6	Montant brut des droits à verser pour les locaux ou TVRO indiqués à la ligne 5 [ligne 2 × ligne 5]						s/o
7	Nombre de locaux qui reçoivent comme unique signal éloigné de télévision un double d'un signal local <sup>4</sup>						
8	Montant brut des droits à verser pour les locaux indiqués à la ligne 7 [ligne 2 × ligne 7 × 25 %]						s/o
9	Nombre de locaux qui reçoivent comme seuls signaux éloignés de télévision deux signaux ou plus qui sont des doubles d'un signal local <sup>5</sup>						
10	Montant brut des droits à verser pour les locaux indiqués à la ligne 9 [ligne 2 × ligne 9 × 50 %]						s/o
11	Nombre de locaux qui reçoivent le signal TVA comme unique signal éloigné de télévision <sup>6</sup>						
12	Montant brut des droits à verser pour les locaux indiqués à la ligne 11 [ligne 2 × ligne 11 × 5 %]						s/o
13	Nombre de locaux qui reçoivent comme seuls signaux éloignés de télévision le signal TVA et un double d'un signal local <sup>7</sup>						
14	Montant brut des droits à verser pour les locaux indiqués à la ligne 13 [ligne 2 × ligne 13 × 30 %]						s/o
15	Nombre de locaux qui reçoivent comme seuls signaux éloignés de télévision le signal TVA et deux doubles d'un signal local ou plus <sup>8</sup>						
16	Montant brut des redevances à verser pour les locaux indiqués à la ligne 15 [ligne 2 × ligne 15 × 55 %]						s/o
17	TOTAL du montant brut des droits [ligne 6 + ligne 8 + ligne 10 + ligne 12 + ligne 14 + ligne 16]						s/o
18	Facteur d'ajustement pour certains types de locaux	1	0,25	0,6	0,25	1	s/o
19	Montant des droits — Locaux de marchés non francophones [ligne 17 × ligne 18]						
	<b>LOCAUX DE MARCHÉS FRANCOPHONES</b>						
20	Nombre de locaux pour lesquels le rabais pour marché francophone est réclamé [ligne 1 moins ligne 3]						
21	Nombre de locaux de marchés francophones recevant <i>au moins un</i> signal éloigné de télévision <sup>9</sup>						

	Type de local	Résidences	Établissements de soins de santé	Hôtels	Institutions d'enseignement	Autres	Total
22	Nombre de locaux de marchés francophones recevant au moins un signal éloigné de télévision <i>qui n'est pas un double</i> d'un signal local						
23	Montant brut des droits à verser pour les locaux indiqués à la ligne 21 [ligne 21 × ligne 4 × 50 %]						s/o
24	Nombre de locaux de marchés francophones recevant seulement un signal éloigné de télévision qui est aussi un double d'un signal local <sup>10</sup>						
25	Montant brut des droits à verser pour les locaux indiqués à la ligne 23 [ligne 2 × ligne 23 × 25 % × 50 %]						s/o
26	Nombre de locaux recevant plus d'un signal éloigné de télévision qui sont tous des doubles d'un signal local <sup>11</sup>						
27	Montant brut des droits à verser pour les locaux indiqués à la ligne 25 [ligne 2 × ligne 25 × 50 % × 50 %]						s/o
28	Total du montant brut des droits [ligne 22 + ligne 24 + ligne 26]						s/o
29	Facteur d'ajustement pour certains types de locaux	1	0,25	0,6	0,25	1	s/o
30	Montant des droits à verser — Locaux de marchés francophones [ligne 28 × ligne 29]						
31	Total des droits à verser <sup>12</sup> [ligne 19 + ligne 30]						

<sup>1</sup> Voir les articles 7 à 10 du tarif. En général, pour les systèmes de retransmission par câble, le taux est établi en fonction du nombre de locaux desservis *dans la zone de desserte autorisée* à l'intérieur de laquelle le système est situé, *peu importe que ces locaux reçoivent ou non un signal éloigné de télévision* et le taux pour les SDM dont les signaux sont codés est basé sur le nombre total de locaux de tous genres desservis par tous les transmetteurs faisant partie de ce système. Veuillez consulter les dispositions pertinentes du tarif afin de vous assurer que vous utilisez le bon taux.

<sup>2</sup> Dans le cas d'un système SRD, veuillez porter à la ligne 4 le nombre inscrit à la ligne 1. Dans tous les autres cas, le nombre porté à la ligne 3 devrait correspondre au total des nombres portés aux lignes 5, 7, 9, 11, 13 et 15.

<sup>3</sup> Dans le cas d'un système SRD, veuillez porter à la ligne 5 le nombre inscrit à la ligne 1.

<sup>4</sup> Voir le paragraphe 13(1)a) du tarif.

<sup>5</sup> Voir le paragraphe 13(1)b) du tarif.

<sup>6</sup> Voir l'article 12 du tarif.

<sup>7</sup> Voir le paragraphe 13(2)a) du tarif.

<sup>8</sup> Voir le paragraphe 13(2)b) du tarif.

<sup>9</sup> Le nombre à la ligne 21 devrait être le même que le total des lignes 22, 24 et 26.

<sup>10</sup> Voir le paragraphe 13(1)a) du tarif.

<sup>11</sup> Voir le paragraphe 13(1)b) du tarif.

<sup>12</sup> Le montant total des droits est le total des montants portés à la ligne 31.

Chaque société de gestion a droit à la part qui suit :

Colonne A Société de gestion	Colonne B %*	Colonne C Montant des redevances	Colonne D Impôt de retenue à la source (10%)	Colonne E Intérêts	Colonne F TPS (7%)	Colonne G Total <sup>1</sup>
BBC				s/o		
ADRRRC			s/o			
SPDAC			s/o			
SRC			s/o			
ADRC			s/o			
FWS			s/o			
LBM			s/o			
SOCAN			s/o			
TOTAL						

\* À être fixé par la Commission du droit d'auteur.

<sup>1</sup> Colonne C – Colonne D + Colonne E + Colonne F

















FORM 7 (TELEVISION)  
REPORT OF PREMISES ENTITLED TO A DISCOUNT  
(Television Tariff, ss. 28(1))

A COLLECTIVE SOCIETY IS ENTITLED TO ASK THAT THIS FORM BE COMPLETED IF THERE ARE BUILDINGS CONTAINING PREMISES FOR WHICH YOU CLAIM A DISCOUNT UNDER SECTION 14 OF THE TARIFF (ROOMS IN HOTELS, HEALTH INSTITUTIONS AND EDUCATIONAL INSTITUTIONS).

Please give the address of each building containing premises of the type indicated, as well as the number of premises served in each building.

NAME OF SYSTEM: \_\_\_\_\_

DATE AS OF WHICH THE REPORT IS BEING MADE: \_\_\_\_\_

HOTEL ROOMS (this includes motel rooms)

Address	Number of Rooms Served

PREMISES IN HEALTH INSTITUTIONS

Address	Number of Rooms Served

PREMISES IN EDUCATIONAL INSTITUTIONS

Address	Number of Rooms Served

FORMULAIRE 7 (TÉLÉVISION)  
 LOCAUX FAISANT L'OBJET D'UN RABAIS  
 (Tarif télévision, par. 28(1))

UNE SOCIÉTÉ DE GESTION PEUT DEMANDER QUE LE PRÉSENT FORMULAIRE SOIT REMPLI POUR LES LOCAUX CONTENUS DANS CERTAINS TYPES D'ÉDIFICES (HÔTELS, ÉTABLISSEMENTS DE SOINS DE SANTÉ, INSTITUTIONS D'ENSEIGNEMENT) POUR LESQUELS VOUS RÉCLAMEZ UN RABAIS AUX TERMES DE L'ARTICLE 14 DU TARIF.

Veillez indiquer l'adresse de chacun des édifices contenant des locaux du type indiqué ci-dessous, ainsi que le nombre de locaux desservis dans chacun de ces édifices.

NOM DU SYSTÈME : \_\_\_\_\_

DATE POUR LAQUELLE L'INFORMATION EST FOURNIE : \_\_\_\_\_

CHAMBRES D'HÔTEL (y compris chambres de motel)

Adresse	Nombre de chambres desservies

LOCAUX DANS LES ÉTABLISSEMENTS DE SOINS DE SANTÉ

Adresse	Nombre de locaux desservis

LOCAUX DANS LES INSTITUTIONS D'ENSEIGNEMENT

Adresse	Nombre de locaux desservis













## APPENDIX C

CATEGORIES OF WORKS CLAIMED TO BE  
REPRESENTED BY EACH COLLECTIVE SOCIETY AND  
PERCENTAGE OF OVERALL ROYALTY TO WHICH  
EACH COLLECTIVE SOCIETY CLAIMS  
TO BE ENTITLED

Note: Any term used herein which is defined in the prefixed tariff or in Appendix A has the same meaning as if used in the prefixed tariff or in Appendix A.

**BORDER BROADCASTERS, INC. (BBC)**

**Identification:** BBC is a company incorporated under the laws of the State of Michigan. It is a collective society within the meaning of section 71(1) of the *Copyright Act*. Its purpose is to represent by way of assignment, licence, appointment of agent or otherwise (as may be agreed between it and the claimant) the interests of all persons, firms and corporations who are now or may hereafter be entitled to assert a claim for a royalty in respect of the retransmission of certain works by a retransmitter by means of one or more distant signals.

**Categories of Works Claimed to be Represented by BBC**

All television programs, underlying works and works owned or controlled by BBC's members in respect of which retransmission royalties may be claimed including, without limiting the generality of the foregoing, the following kinds of works:

- (a) television programs owned or produced, in whole or in part, by commercial television stations licensed in the United States except to the extent that the rights to receive royalties for the retransmission of such television programs are owned or controlled by persons represented by a collective society within the meaning of the *Copyright Act* other than BBC, and any other television programs to the extent that the rights to receive royalties for the retransmission of such programs are owned or controlled, in whole or in part, by commercial television stations licensed in the United States; and
- (b) compilations created by a commercial television station licensed in the United States of television programs carried on its signal; but excluding the following kinds of works:
- (c) musical works to the extent that the rights to receive retransmission royalties for the retransmission thereof are not controlled by the producers or copyright owners of the programs in which the musical works are embodied, or by the agents, successors, licensees or assigns of such producers or copyright owners;
- (d) television programs which have been certified as Canadian programs by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, but not including any television program which has not been accorded at least 100 per cent Canadian content credit by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission or which has been recognized to any extent for Canadian content purposes as a result of being dubbed into one of the official languages;
- (e) productions which have been certified as certified productions in accordance with regulations made under the *Income Tax Act*, S.C. 1970-71-72, c. 63, as amended; and
- (f) underlying works, where the relevant television program is a work in respect of which BBC has not been authorized to collect retransmission royalties.

## ANNEXE C

CATÉGORIE D'ŒUVRES QUE LES SOCIÉTÉS DE GESTION  
PRÉTENDENT REPRÉSENTER ET POURCENTAGE DES  
DROITS TOTAUX QUE CHAQUE SOCIÉTÉ DE GESTION  
PRÉTEND ÊTRE EN DROIT DE RÉCLAMER

Note : Chaque expression utilisée dans la présente annexe et qui est définie au tarif préfixé ou à l'annexe A reçoit le même sens que celui lui étant conféré au tarif préfixé ou à l'annexe A.

**BORDER BROADCASTERS, INC. (BBC)**

**Identification :** La BBC est une société incorporée en vertu des lois de l'État du Michigan. Elle constitue une société de gestion au sens de l'article 71(1) de la *Loi sur le droit d'auteur*. Elle se livre à la représentation, par voie de cession, licence, mandat ou autrement (selon ce qui peut être convenu entre elle et les réclamants) des intérêts de toutes personnes, firmes et corporations qui peuvent ou pourront être en droit de réclamer des droits pour la retransmission de certaines œuvres par un retransmetteur au moyen d'un ou plusieurs signaux éloignés.

**Catégories d'œuvres que la BBC déclare représenter**

Toute émission de télévision, œuvres sous-jacentes et œuvres détenues ou contrôlées par les membres de la BBC à l'égard desquelles des droits de retransmission peuvent être réclamés incluant, sans limiter la généralité de ce qui précède, les catégories suivantes d'œuvres :

- a) les émissions de télévision détenues ou produites, en tout ou en partie, par des stations de télévision commerciales autorisées à exploiter leur entreprise aux États-Unis d'Amérique, sauf dans la mesure où le droit de percevoir des droits pour la retransmission de telles émissions de télévision est détenu ou contrôlé par des personnes représentées par une société de gestion, au sens de la *Loi sur le droit d'auteur*, autre que la BBC, et toute autre émission de télévision dans la mesure où le droit de percevoir des droits pour la retransmission de telles émissions est détenu ou contrôlé, en tout ou en partie, par une station de télévision commerciale autorisée à exploiter son entreprise aux États-Unis d'Amérique;
- b) les compilations, créées par une station de télévision commerciale autorisée à exploiter son entreprise aux États-Unis d'Amérique, d'émissions de télévision portées sur son signal; mais, à l'exclusion des catégories suivantes d'œuvres :
- c) les œuvres musicales dans la mesure où le droit de percevoir des droits pour leur retransmission n'est pas contrôlé par les producteurs ou par les titulaires de droits d'auteurs des émissions incorporant de telles œuvres musicales, ou par les agents, successeurs, bénéficiaires de licences ou cessionnaires de ces producteurs ou titulaires de droits d'auteur;
- d) les émissions de télévision accréditées à titre d'émissions canadiennes par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, à l'exclusion de toute émission de télévision ne s'étant pas vue attribuer un crédit d'au moins 100 pour cent de contenu canadien par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes ou ayant obtenu une reconnaissance totale ou partielle au titre du contenu canadien du fait de son doublage dans l'une des langues officielles;
- e) les productions ayant été visées à titre de productions portant visa conformément aux règlements pris en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (S.C. 1970-71-72, ch. 63, telle qu'elle est amendée);

**Percentage of Overall Royalty Claimed by BBC**

BBC claims 6.5 per cent of the total overall royalties payable by retransmitters in respect of the BBC's works as described in (a) and (b) above.

**Term of Tariff Proposed by BBC**

BBC proposes that this statement of royalties apply to the years 2004, 2005, 2006, 2007 and 2008.

**CANADIAN BROADCASTERS RIGHTS AGENCY INC. (CBRA)**

**Identification:** CBRA is a company incorporated under the *Canada Business Corporations Act*. CBRA is a collective society within the meaning of subsection 71(1) of the *Copyright Act*.

**Categories of Works Claimed to be Represented by CBRA**

(a) Any television programs owned or produced, in whole or in part, by Canadian broadcasters, except to the extent that the rights to receive royalties for the retransmission of such television programs are owned or controlled by persons represented by a collective society within the meaning of the *Copyright Act* other than CBRA, and any other television programs to the extent that the rights to receive royalties for the retransmission of such programs are owned or controlled, in whole or in part, by Canadian broadcasters; and

(b) any compilation created by a Canadian broadcaster.

**Percentage of Overall Royalty Claimed by CBRA**

CBRA claims 12 per cent of the total royalties payable by retransmitters.

**Term of Tariff Proposed by CBRA**

CBRA proposes that this statement of royalties apply to the years 2004, 2005, 2006, 2007 and 2008.

**Definition:**

“**Canadian broadcaster**” means a television station or network licensed by the CRTC, or an Educational Authority (other than any such television station, network or Educational Authority represented by a collective society within the meaning of the *Copyright Act* other than CBRA), and the agents, successors, licensees or assigns of such television stations, networks or Educational Authorities.

**CANADIAN RETRANSMISSION COLLECTIVE (CRC)**

**Identification:** CRC is a company incorporated under the *Canada Corporations Act*. It is a collective society within the meaning of section 71(1) of the *Copyright Act*. Its purpose is to represent by way of assignment, licence, appointment of agent or otherwise (as may be agreed between it and the claimant) the interests of all persons, firms and corporations who are now or may hereafter be entitled to assert a claim for a royalty in respect of the retransmission of certain television programs by a retransmitter by means of one or more distant signals.

f) les œuvres sous-jacentes, dans le cas où l'émission de télévision concernée constitue une œuvre à l'égard de laquelle la BBC n'est pas autorisée à percevoir les droits de retransmission.

**Pourcentage des droits totaux réclamés par la BBC**

La BBC réclame 6.5 pour cent des droits totaux payables par les retransmetteurs à l'égard des œuvres de la BBC décrites au paragraphe a) et b) ci-dessus.

**Durée du tarif proposée par la BBC**

BBC propose que ce tarif des droits s'applique pour les années 2004, 2005, 2006, 2007 et 2008.

**L'AGENCE DES DROITS DES RADIODIFFUSEURS CANADIENS INC. (ADRRRC)**

**Identification :** L'ADRRRC est une société incorporée en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par action*. L'ADRRRC est une société de gestion au sens du paragraphe 71(1) de la *Loi sur le droit d'auteur*.

**Catégories d'œuvres que l'ADRRRC déclare représenter**

a) Toute émission de télévision détenue ou produite, en tout ou en partie, par des radiodiffuseurs canadiens, sauf dans la mesure où le droit de percevoir des droits pour la retransmission de ces émissions de télévision est détenu ou contrôlé par des personnes représentées par une société de gestion, au sens de la *Loi sur le droit d'auteur*, autre que l'ADRRRC, et toutes autres émissions de télévision dans la mesure où le droit de percevoir des droits pour la retransmission de ces émissions est détenu ou contrôlé, en tout ou en partie, par des radiodiffuseurs canadiens, et

b) toutes compilations créées par un radiodiffuseur canadien.

**Pourcentage des droits totaux réclamé par l'ADRRRC**

L'ADRRRC réclame 12 pour cent des droits totaux payables par les retransmetteurs.

**Durée du tarif proposée par l'ADRRRC**

L'ADRRRC propose que ce tarif des droits s'applique pour les années 2004, 2005, 2006, 2007 et 2008.

**Définition :**

« **radiodiffuseur canadien** » désigne une station de télévision ou un réseau titulaire d'une licence émise par le CRTC, ou une autorité éducative (autre que les stations de télévision, réseaux et autorités éducatives représentées par une société de gestion, au sens de la *Loi sur le droit d'auteur*, autre que l'ADRRRC), et les représentants, successeurs, bénéficiaires de licence ou cessionnaires de ces stations de télévision, réseaux et autorités éducatives.

**LA SOCIÉTÉ COLLECTIVE DE RETRANSMISSION DU CANADA (SRC)**

**Identification :** La SRC est une compagnie incorporée en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*. Elle constitue une société de gestion au sens de l'article 71(1) de la *Loi sur le droit d'auteur*. Elle se livre à la représentation, par voie de cession, licence, mandat ou autrement (selon ce qui peut être convenu entre elle et les réclamants) des intérêts de toutes personnes, firmes et corporations qui peuvent ou pourront être en droit de réclamer des droits pour la retransmission de certaines émissions de télévision par un retransmetteur au moyen d'un ou de plusieurs signaux éloignés.

### Categories of Works Claimed to be Represented by CRC

- (a) all television programs recognized as Canadian programs in whole or in part under the regulations or policies of the CRTC from time to time in effect, but not including such programs where such recognition arises solely as a result of the program being dubbed by a Canadian into one of the official languages;
- (b) all productions which have been certified as certified productions in accordance with regulations made under the *Income Tax Act*, S.C. 1970-71-72, c. 63, as from time to time amended, or which are recognized as Canadian programs for the purpose of qualifying for provincial or federal tax credits;
- (c) television programs to the extent that they are transmitted by non-commercial television stations licensed in the United States of America and by television stations licensed in countries other than Canada or the United States of America;
- (d) all television programs which have been produced predominantly within a country other than the United States of America or its territories by a person other than a U.S. National or a member of the MPAA, where the right to authorize a collective society to collect retransmission royalties has not been vested in a U.S. National or a member of the MPAA; and
- (e) compilations of television programs in the schedules of non-commercial television stations licensed in the United States of America, of television stations licensed in countries other than Canada and the United States of America, and of television stations owned and operated by an Educational Authority, but excluding the following kinds of works:
- (f) any television programs which are produced in whole or in part by a television station or network which is licensed by the CRTC, other than a station or network owned and operated by an Educational Authority, but only to the extent that the rights to receive retransmission royalties for the retransmission of such programs are controlled by such a station or network and have not been assigned to CRC or to a person which has affiliated with CRC;
- (g) any television programs which are presentations of games between teams of National Hockey League, National Football League, Canadian Football League, National Collegiate Athletic Association, National Basketball Association or Major League Baseball; and
- (h) musical works, but only to the extent that the rights to receive retransmission royalties for the retransmission thereof are not controlled by the producers or copyright owners of the programs in which the musical works are embodied, or by the agents, successors, licensees or assigns of such producers or copyright owners.

### Percentage of Overall Royalty Claimed by CRC

CRC claims 20 per cent of the total royalties payable by retransmitters.

### Term of Tariff Proposed by CRC

CRC proposes that this statement of royalties apply to the years 2004, 2005, 2006, 2007 and 2008.

### Catégories d'œuvres que la SRC déclare représenter

- a) toutes émissions de télévision accréditées à titre d'émission canadienne, en tout ou en partie, en vertu des règlements et politiques du CRTC en vigueur de temps à autre, à l'exclusion de ces mêmes émissions lorsqu'une telle accréditation résulte uniquement du fait qu'une telle émission ait fait l'objet d'un doublage par un Canadien dans l'une des langues officielles;
- b) toute production ayant été visée à titre de production portant visa conformément aux règlements pris en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (S.C. 1970-71-72, ch. 63, telle qu'elle est amendée) ou étant reconnue à titre de production canadienne afin de se qualifier aux termes de tout crédit d'impôt provincial ou fédéral;
- c) les émissions de télévision dans la mesure où elles sont transmises par des stations de télévision non commerciales autorisées à exploiter leur entreprise aux États-Unis d'Amérique et par des stations de télévision autorisées à exploiter leur entreprise dans des pays autres que le Canada ou que les États-Unis d'Amérique;
- d) toutes émissions de télévision ayant été produites de façon prédominante dans un pays autre que les États-Unis d'Amérique, ou ses territoires et possessions, par une personne autre qu'un ressortissant des États-Unis d'Amérique ou qu'un membre de la MPAA, lorsque le droit d'autoriser une société de gestion à percevoir les droits de retransmission n'a pas été confié à un ressortissant des États-Unis d'Amérique ou à un membre de la MPAA;
- e) les compilations d'émissions de télévision comprises dans la grille horaire de stations de télévision non commerciales autorisées à exploiter leur entreprise aux États-Unis d'Amérique, de stations de télévision autorisées à exploiter leur entreprise dans des pays autres que le Canada et que les États-Unis d'Amérique et de stations de télévision détenues ou exploitées par une autorité éducative, mais excluant les catégories d'œuvres suivantes :
- f) toutes émissions de télévision produites en tout ou en partie par une station de télévision ou un réseau titulaire d'une licence émise par le CRTC, autre qu'une station ou un réseau détenu ou exploité par une autorité éducative, mais uniquement dans la mesure où le droit de recevoir des droits de retransmission pour la retransmission de ces émissions est contrôlé par une telle station ou un tel réseau et qu'il n'a pas été cédé à la SRC ou à une personne affiliée à la SRC;
- g) toutes émissions de télévision consistant en la présentation de joutes entre des équipes de la Ligue nationale de hockey, de la Ligue nationale de football, de la Ligue canadienne de football, de la National Collegiate Athletic Association, de l'Association nationale de basketball ou de la Ligue majeure de baseball;
- h) les œuvres musicales, mais uniquement dans la mesure où le droit de recevoir les droits de retransmission pour la retransmission de telles œuvres n'est pas contrôlé par les producteurs ou par les titulaires de droits d'auteur des émissions dans lesquelles ces œuvres musicales sont incorporées, ou par les mandataires, successeurs, bénéficiaires de licences ou cessionnaires de ces producteurs ou de ces titulaires de droits.

### Pourcentage des droits totaux réclamés par la SRC

La SRC réclame 20 pour cent des droits totaux payables par les retransmetteurs.

### Durée du tarif proposée par la SRC

La SRC propose que ce tarif des droits s'applique pour les années 2004, 2005, 2006, 2007 et 2008.

**Definitions:****“Canadian”** means:

- (i) in the case of an individual, a person who is a Canadian citizen or permanent resident within the meaning of the *Immigration Act* (Canada) as from time to time amended,
- (ii) in the case of a person other than an individual, a person controlled in fact by Canadians, and
- (iii) any person who is recognized as a Canadian under CRTC regulations or policies respecting television programming.

**“Educational Authority”** means a body other than *Société de télédiffusion du Québec* that is:

- (a) an independent corporation, as defined in the Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences); or
- (b) a provincial authority, as defined in the Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences);

**“member of the MPAA”** means a company or one of its subsidiaries or affiliates which is from time to time a member of the Motion Picture Association of America, Inc.;**“television programs”** means all programs carried in a distant signal retransmitted by a retransmitter (including without limitation all audiovisual works), and is deemed to include any underlying works in relation to such programs;**“underlying work”** means a work embodied in a television program or from which a television program has been derived;**“U.S. National”** means a citizen of the United States of America or a company or other entity controlled in fact by citizens of the United States of America.**CANADIAN RETRANSMISSION RIGHT ASSOCIATION (CRRA)**

**Identification:** CRRA is an association of corporations and carries on the business of collecting, for the benefit of those who authorize it to act on their behalf for that purpose, royalties for the communication of works in the manner described in subsection 31(2) of the *Copyright Act*.

CRRA is the duly authorized agent of:

- Canadian Broadcasting Corporation — Société Radio-Canada
- Société de télédiffusion du Québec
- ABC, Inc. and its subsidiaries
- CBS, Inc. and its subsidiaries
- National Broadcasting Company International Limited and its subsidiaries

**Categories of Works Claimed to be Represented by CRRA**

- (a) All television programs owned or produced by any of the above entities; and
- (b) any compilations created by any of the above entities.

**Percentage of Overall Royalty Claimed by CRRA**

CRRA claims 35 per cent of the total royalties payable by retransmitters.

**Term of Tariff Proposed by CRRA**

CRRA proposes that this statement of royalties apply to the years 2004, 2005, 2006, 2007 and 2008.

**Définitions :****« canadien »** désigne :

- (i) dans le cas d'une personne physique, un citoyen canadien ou un résident permanent au sens de la *Loi sur l'immigration* (Canada), telle qu'elle est amendée de temps à autre;
- (ii) dans le cas d'une personne autre qu'une personne physique, une personne contrôlée en fait par des canadiens;
- (iii) toute personne reconnue comme étant un Canadien en vertu des règlements et politiques du CRTC concernant la programmation télévisuelle;

**« autorité éducative »** désigne une personne, autre que la Société de télédiffusion du Québec, qui est, soit :

- a) une « société indépendante » telle qu'elle est définie dans les Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion);
- b) une autorité provinciale, telle quelle est définie dans les Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion);

**« membre de la MPAA »** désigne une compagnie, ou une filiale ou une société appartenant au même groupe que cette compagnie, et qui est de temps à autre membre de la Motion Picture Association of America, Inc.;**« émission de télévision »** désigne toute émission portée sur un signal éloigné retransmis par un retransmetteur (incluant, sans s'y limiter, les œuvres audiovisuelles), et est réputée comprendre toutes œuvres sous-jacentes à une telle émission;**« œuvre sous-jacente »** désigne une œuvre incorporée dans une émission de télévision ou dont une émission de télévision est dérivée;**« ressortissant des États-Unis d'Amérique »** désigne un citoyen des États-Unis d'Amérique ou une compagnie ou autre entité contrôlée en fait par des citoyens des États-Unis d'Amérique.**L'ASSOCIATION DU DROIT DE RETRANSMISSION CANADIEN (ADRC)**

**Identification :** L'ADRC est une association de corporations qui se livre à la gestion des droits pour la communication d'œuvres, dans le cadre du paragraphe 31(2) de la *Loi sur le droit d'auteur*, au profit de ceux qui l'ont habilitée à cette fin.

L'ADRC est le représentant dûment autorisé des entités suivantes :

- Société Radio-Canada — Canadian Broadcasting Corporation
- Société de télédiffusion du Québec
- ABC, Inc. et ses filiales
- CBS, Inc. et ses filiales
- National Broadcasting Company International Limited et ses filiales

**Catégories d'œuvres que l'ADRC déclare représenter**

- a) Toutes émissions de télévision détenues ou produites par l'une quelconque des entités précitées;
- b) Toute compilation créée par l'une quelconque des entités précitées.

**Pourcentage des droits totaux réclamés par l'ADRC**

L'ADRC réclame 35 pour cent des droits totaux payables par les retransmetteurs.

**Durée du tarif proposée par l'ADRC**

L'ADRC propose que ce tarif des droits s'applique pour les années 2004, 2005, 2006, 2007 et 2008.

**COPYRIGHT COLLECTIVE OF CANADA (CCC)**

**Identification:** CCC is a company incorporated under the *Canada Corporations Act*. It is a collective society within the meaning of section 71(1) of the *Copyright Act*. Its purpose is to represent by way of assignment, licence, appointment of agent or otherwise (as may be agreed between it and the claimant) the interests of all persons, firms and corporations who are now or may hereafter be entitled to assert a claim for a royalty in respect of the retransmission of certain television programs by a retransmitter by means of one or more distant signals.

**Categories of Works Claimed to be Represented by CCC**

All television programs and underlying works in respect of which retransmission royalties may be claimed, except for the following works:

- (a) all musical works;
- (b) all commercial messages (not including infomercials) appearing at the beginning of or the end of or during a television program;
- (c) all television programs which consist of play-by-play coverage (covering the entire game or a substantial part thereof) of National Hockey League, National Football League, Canadian Football League, National Basketball Association or Major League Baseball games to the extent that the right to receive royalties for the retransmission of such television programs are owned or controlled by persons represented by a collective society within the meaning of the *Copyright Act* other than CCC;
- (d) all television programs to the extent that a television station or network represented by another collective society (whether or not such a network is a network as defined above) owns or controls the right to authorize any collective society to collect retransmission royalties;
- (e) all television programs which have been certified as Canadian programs by the CRTC, but not including any television program which has not been accorded at least 100 per cent Canadian content credit by the CRTC or which has been recognized to any extent for Canadian content purposes as a result of being dubbed into one of the official languages;
- (f) all productions which have been certified as certified productions in accordance with regulations made under the *Income Tax Act*, S.C. 1970-71-72, c. 63, as amended, or which are recognized as Canadian programs for the purpose of qualifying for provincial or federal tax credits;
- (g) all television programs which have been produced predominantly within a country other than the United States of America or its territories by a person other than a United States national or a member of the MPAA or MPA where the right to authorize a collective society to collect Canadian retransmission royalties has not been vested in a United States national or a member of the MPAA or MPA;
- (h) television programs to the extent that they are transmitted by non-commercial television stations licensed in the United States of America or by television stations licensed in countries other than Canada or the United States of America; and
- (i) any underlying works embodied in any of the items set out in (a) to (h) hereof inclusive or used for the purpose of producing the same.

**LA SOCIÉTÉ DE PERCEPTION DE DROIT D'AUTEUR DU CANADA (SPDAC)**

**Identification :** La SPDAC est une compagnie incorporée en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*. Elle est une société de gestion au sens du paragraphe 71(1) de la *Loi sur le droit d'auteur*. Elle se livre à la représentation, par voie de cession, licence, mandat ou autrement (selon ce qui peut être convenu entre elle et les réclamants), des intérêts de toutes personnes, firmes et corporations qui peuvent ou pourront être en droit de réclamer des droits pour la retransmission de certaines émissions de télévision par un retransmetteur au moyen d'un ou plusieurs signaux éloignés.

**Catégories d'œuvres que la SPDAC déclare représenter**

Toutes émissions de télévision et œuvres sous-jacentes à l'égard desquelles des droits de retransmission peuvent être réclamés, à l'exclusion des œuvres suivantes :

- a) toute œuvre musicale;
- b) tout message publicitaire (autres que les infomerciaux) apparaissant au début, à la fin ou pendant une émission de télévision;
- c) toute émission de télévision consistant en la couverture d'événements sportifs en direct (couverture de la totalité ou d'une partie substantielle d'une joute) des joutes de la Ligue nationale de hockey, de la Ligue nationale de football, de la Ligue canadienne de football, de l'Association nationale de basketball ou de la Ligue majeure de baseball dans la mesure où le droit de percevoir des droits pour la retransmission de telles émissions de télévision est détenu ou contrôlé par des personnes représentées par une société de gestion au sens de la *Loi sur le droit d'auteur* autre que la SPDAC.
- d) toute émission de télévision dans la mesure où une station de télévision ou un réseau représenté par une autre société de gestion (que ce réseau soit ou non un réseau tel que défini ci-dessus) détient ou contrôle le droit d'autoriser toute société de gestion à percevoir des droits de retransmission;
- e) les émissions de télévision accréditées à titre d'émissions canadiennes par le CRTC, à l'exclusion de toute émission de télévision ne s'étant pas vu attribuer un crédit d'au moins 100 pour cent de contenu canadien par le CRTC ou ayant obtenu une reconnaissance totale ou partielle au titre du contenu canadien du fait de son doublage dans l'une des langues officielles;
- f) toute production ayant été visée à titre de production portant visa conformément aux règlements pris en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (S.C. 1970-71-72, ch. 63, telle quelle est amendée) ou étant reconnue à titre de production canadienne afin de se qualifier aux termes de tout crédit d'impôt provincial ou fédéral;
- g) toute émission de télévision ayant été produite de façon prédominante dans un pays autre que les États-Unis d'Amérique, ou ses territoires et possessions, par une personne autre qu'un ressortissant des États-Unis d'Amérique ou qu'un membre de la MPAA ou de la MPA, lorsque le droit d'autoriser une société de gestion à percevoir des droits de retransmission n'a pas été confié à un ressortissant des États-Unis d'Amérique ou à un membre de la MPAA ou de la MPA;
- h) les émissions de télévision dans la mesure où elles sont transmises par les stations de télévision non commerciales autorisées à exploiter leur entreprise aux États-Unis d'Amérique et par les stations de télévision autorisées à exploiter leur entreprise dans des pays autres que le Canada ou que les États-Unis d'Amérique;

**Percentage of Overall Royalty Claimed by CCC**

75 per cent of the overall royalty payable by retransmitters.

**Term of Tariff Proposed by CCC**

CCC proposes that this statement of royalties apply to the years 2004, 2005, 2006, 2007 and 2008.

**Definitions:**

“**member of the MPA**” means a company or one of its subsidiaries or affiliates (other than ABC, Inc. and its subsidiaries and CBS, Inc. and its subsidiaries) which is from time to time a member of the Motion Picture Association;

“**member of the MPAA**” means a company or one of its subsidiaries or affiliates (other than ABC, Inc. and its subsidiaries and CBS, Inc. and its subsidiaries) which is from time to time a member of the Motion Picture Association of America, Inc.;

“**underlying work**” means a work embodied in a television program or from which a television program or any work embodied in a television program has been derived;

“**U.S. National**” means a citizen of the United States of America or a company or other entity controlled in fact by citizens of the United States of America.

**FWS JOINT SPORTS CLAIMANTS INC. (FWS)**

**Identification:** FWS is a company incorporated under the *Ontario Corporations Act*. It is a collective society within the meaning of subsection 71(1) of the *Copyright Act*.

**Categories of Works Claimed to be Represented by FWS**

FWS represents by way of assignment, licence, appointment of agent or otherwise (as has been agreed between FWS and the claimant) the interests of all professional National Hockey League teams, all professional National Basketball Association teams, all professional Canadian Football League teams, and all professional National Football League teams owned by any persons, who are now or may hereafter be entitled to claim a royalty under the *Copyright Act* in respect of the retransmission of any of their artistic, dramatic, literary or musical works (hereinafter referred to as “Works”), said Works consisting of live or delayed game telecasts, by a retransmitter by means of one or more distant signals.

**Percentage of Overall Royalty Claimed by FWS**

20 per cent of the overall royalty payable by retransmitters.

**Term of Tariff Proposed by FWS**

FWS proposes that this statement of royalties apply to the years 2004, 2005, and 2006.

**MAJOR LEAGUE BASEBALL COLLECTIVE OF CANADA, INC. (MLB)**

**Identification:** MLB is a company incorporated under the *Business Corporations Act*, 1982 (Ontario), S.O., 1982, c. C-4 (as amended). It is a collective society within the meaning of subsection 71(1) of the *Copyright Act*.

i) toutes œuvres sous-jacentes incorporées dans l’un quelconque des items énumérés aux paragraphes a) à h), inclusivement, ou utilisées aux fins de leur production.

**Pourcentage des droits totaux réclamé par la SPDAC**

75 pour cent des droits totaux payables par les retransmetteurs.

**Durée du tarif proposée par la SPDAC**

SPDAC propose que ce tarif des droits s’applique pour les années 2004, 2005, 2006, 2007 et 2008.

**Définitions :**

« **membre de la MPA** » désigne une compagnie, ou une filiale ou une société appartenant au même groupe que cette compagnie (autre que ABC, Inc. et ses filiales et CBS, Inc. et ses filiales) qui est de temps à autre membre de la Motion Picture Association;

« **membre de la MPAA** » désigne une compagnie, ou une filiale ou une société appartenant au même groupe que cette compagnie (autre que ABC, Inc. et ses filiales et CBS, Inc. et ses filiales) qui est de temps à autre membre de la Motion Picture Association of America, Inc.;

« **œuvre sous-jacente** » désigne une œuvre incorporée dans une émission de télévision ou dont une émission de télévision ou toute œuvre incorporée dans une émission de télévision est dérivée;

« **ressortissant des États-Unis d’Amérique** » désigne un citoyen des États-Unis d’Amérique ou une compagnie ou autre entité contrôlée en fait par des citoyens des États-Unis d’Amérique.

**FWS JOINT SPORTS CLAIMANTS INC. (FWS)**

**Identification :** La FWS est une compagnie incorporée en vertu de la *Loi sur les personnes morales de l’Ontario*. Elle constitue une société de gestion au sens du paragraphe 71(1) de la *Loi sur le droit d’auteur*.

**Catégories d’œuvres que la FWS déclare représenter**

La FWS représente, par voie de cession, licence, mandat ou autrement (tel qu’il peut être convenu entre la FWS et le réclamant), les intérêts de toutes les équipes professionnelles de la Ligue nationale de hockey, de toutes les équipes professionnelles de l’Association nationale de basketball, de toutes les équipes professionnelles de la Ligue canadienne de football et de toutes les équipes professionnelles de la Ligue nationale de football qui sont détenus par toutes personnes qui sont ou pourront être en droit de réclamer des droits en vertu de la *Loi sur le droit d’auteur* à l’égard de la retransmission de leurs œuvres artistiques, dramatiques, littéraires ou musicales (ci-après désignées par les « œuvres »), de telles œuvres consistant en la télédiffusion directe ou en différé de joutes par un retransmetteur au moyen d’un ou de plusieurs signaux éloignés.

**Pourcentage des droits totaux réclamé par la FWS**

20 pour cent des droits totaux payables par les retransmetteurs.

**Durée du tarif proposée par la FWS :**

FWS propose que ce tarif des droits s’applique pour les années 2004, 2005, et 2006.

**LA SOCIÉTÉ DE PERCEPTION DE LA LIGUE DE BASEBALL MAJEURE DU CANADA, INC. (LBM)**

**Identification :** La LBM est une compagnie incorporée en vertu de la *Loi de 1982 sur les compagnies*, (Ontario), S.O. 1982, ch. C-4, telle qu’elle est amendée. Elle est une société de gestion au sens du paragraphe 71(1) de la *Loi sur le droit d’auteur*.

**Categories of Works Claimed to be Represented by MLB**

All distant signal broadcasts of Major League Baseball games.

**Percentage of Overall Royalty Claimed by MLB**

7.5 per cent of the overall royalty payable by retransmitters.

**Term of Tariff Proposed by MLB**

MLB proposes that this statement of royalties apply to the year 2004.

***SOCIETY OF COMPOSERS, AUTHORS AND MUSIC PUBLISHERS OF CANADA (SOCAN)***

Identification: SOCAN is a collective society within the meaning of subsection 71(1) of the *Copyright Act*.

**Categories of Works Claimed to be Represented by SOCAN**

All musical and dramatico-musical works.

**Percentage of Overall Royalty Claimed by SOCAN**

SOCAN claims 5 per cent of the overall royalty payable by retransmitters.

**Term of Tariff Proposed by SOCAN**

SOCAN proposes that this statement of royalties apply to the years 2004, 2005, 2006, 2007 and 2008.

**Catégories d'œuvres que la LBM déclare représenter**

Toute radiodiffusion des joutes de la Ligue de baseball majeure au moyen de signaux éloignés.

**Pourcentage des droits totaux réclamés par la LBM**

7,5 pour cent des droits totaux payables par les retransmetteurs.

**Durée du tarif proposée par la LBM :**

La LBM propose que ce tarif des droits s'applique pour l'année 2004.

***SOCIÉTÉ CANADIENNE DES AUTEURS, COMPOSITEURS ET ÉDITEURS DE MUSIQUE (SOCAN)***

Identification : La SOCAN est une société de gestion au sens du paragraphe 71(1) de la *Loi sur le droit d'auteur*.

**Catégories d'œuvres que la SOCAN déclare représenter**

Toutes œuvres musicales et dramatico-musicales.

**Pourcentage des droits totaux réclamé par la SOCAN**

5 pour cent des droits totaux payables par les retransmetteurs.

**Durée du tarif proposée par la SOCAN**

SOCAN propose que ce tarif des droits s'applique pour les années 2004, 2005, 2006, 2007 et 2008.

**STATEMENT OF ROYALTIES TO BE  
COLLECTED FOR THE RETRANSMISSION OF  
DISTANT RADIO SIGNALS, IN CANADA,  
DURING 2004, 2005, 2006, 2007, AND 2008**

**(period of tariff to be determined by the Board:  
the collectives propose that the term be co-terminal  
with that of the television retransmission tariff  
that will be certified for the years beginning 2004)**

*Short Title*

1. This tariff may be cited as the *Radio Retransmission Tariff 2004-2008 (To be determined by the Board)*.

*Definitions*

2. In this tariff,
- “**broadcaster**” means a radio station or network and the agents, successors, licensees or assigns of such radio stations or networks; (*radiodiffuseur*)
- “**Broadcaster Compilations**” means all compilations created by broadcasters of Radio Programs and Musical Works carried on the broadcasters’ signals; (*compilations de radiodiffuseur*)
- “**compilation**” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Copyright Act*, which reads:
- “ ‘compilation’ means
- (a) a work resulting from the selection or arrangement of literary, dramatic, musical or artistic works or of parts thereof, or
- (b) a work resulting from the selection or arrangement of data”; (*compilation*)
- “**CRTC**” means the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission; (*CRTC*)
- “**distant signal**” has the meaning attributed to it in paragraph 3(b) of the *Local Signal and Distant Signal Regulations*, SOR/89-254, (*Canada Gazette*, Part II, Vol. 123, page 2579) which reads:
- “ ‘distant signal’ means a signal that is not a local signal”; (*signal éloigné*)
- “**licence**” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Definition of Small Retransmission Systems Regulations*, SOR/89-255, (*Canada Gazette*, Part II, Vol. 123, page 2588) as amended by SOR/94-754 (*Canada Gazette*, Part II, Vol. 128, page 4091), which reads:
- “ ‘licence’ means a licence issued under paragraph 9(1)(b) of the *Broadcasting Act* authorizing the licensee to carry on a broadcasting receiving undertaking that distributes programming services to premises by means of signals that are retransmitted by cable or Hertzian waves;” (*licence*)
- “**licensed area**” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Definition of Small Retransmission Systems Regulations*, which reads:
- “ ‘licence area’ means the area within which a license is authorized, under its licence, to provide services;” (*zone de desserte*)
- “**local signal**” has the meaning attributed to it in paragraph 3(a) of the *Local Signal and Distant Signal Regulations*, and corresponds to a signal received in premises (or, in the case of a terrestrial retransmission system utilizing Hertzian waves, at the site of the transmitter) located within a television station’s area

**TARIF DES REDEVANCES À PERCEVOIR  
POUR LA RETRANSMISSION DE SIGNAUX  
ÉLOIGNÉS DE RADIO, AU CANADA, EN  
2004, 2005, 2006, 2007 et 2008**

**(la période d’effet du tarif à être fixée par la Commission  
du droit d’auteur; les sociétés de gestion proposent  
que celle-ci corresponde à la période d’effet du tarif  
pour la retransmission de signaux éloignés de télévision,  
à être homologué à partir de l’année 2004)**

*Titre abrégé*

1. *Tarif sur la retransmission de signaux de radio, 2004-2008 (À être fixé par la Commission du droit d’auteur)*.

*Définitions*

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent tarif.
- « **année** » Année civile. (*year*)
- « **compilation** » a le sens que lui attribue l’article 2 de la *Loi sur le droit d’auteur*, qui se lit comme suit:
- « ‘compilation’ Les œuvres résultant du choix ou de l’arrangement de tout ou partie d’œuvres littéraires, dramatiques, musicales ou artistiques ou de données ». (*compilation*)
- « **Compilations de Radiodiffuseur** » Toutes compilations créées par des radiodiffuseurs de Programmes de Radio et Oeuvres Musicales portés par des signaux des radiodiffuseurs. (*Broadcaster Compilations*)
- « **CRTC** » Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. (*CRTC*)
- « **licence** » a le sens que lui attribue l’article 2 du *Règlement sur la définition de petit système de retransmission*, DORS/89-255, (*Gazette du Canada*, Partie II, vol. 123, page 2588), tel qu’il est modifié par DORS/94-754 (*Gazette du Canada*, Partie II, vol. 128, page 4091), qui se lit comme suit :
- « ‘licence’ Licence attribuée en vertu de l’alinéa 9(1)b) de la *Loi sur la radiodiffusion*, qui permet au titulaire d’exploiter une entreprise de réception de radiodiffusion se livrant à la distribution, au moyen de signaux retransmis par câble ou par ondes hertziennes, de services de programmation destinés à être reçus dans des locaux ». (*licence*)
- « **local** » a le sens que lui attribue l’article 2 du *Règlement sur la définition de petit système de retransmission*, qui se lit comme suit :
- « ‘local’ » Selon le cas :
- a) une habitation, notamment une maison unifamiliale ou un logement d’un immeuble à logements multiples;
- b) une pièce d’un immeuble commercial ou d’un établissement ». (*premises*)
- « **Œuvres Musicales** » Toutes œuvres musicales et dramatico-musicales. (*Musical Works*)
- « **petit système de retransmission** »
- (A) Petit système de retransmission tel que l’entendent les articles 3 et 4 du *Règlement sur la définition de petit système de retransmission*, qui se lisent comme suit :
- « 3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4) et de l’article 4, pour l’application du paragraphe 70.64(1)<sup>1</sup> de la *Loi sur le droit d’auteur*, ‘petit système de retransmission’ s’entend d’un système de retransmission par câble ou d’un système terrestre de retransmission par ondes hertziennes qui

<sup>1</sup> Devenu le paragraphe 74(1) suite à une modification à la *Loi sur le droit d’auteur* (L.C. 1997, ch. 24)

of transmission (as defined in section 2 of the Regulations); (*signal local*)

“**LPTV**” means a Low Power Television Station or a Very Low Power Television Station (as defined in sections E and G of Part IV of the *Broadcasting Procedures and Rules* of Industry Canada effective April 1997); (*TVFP*)

“**MDS**” means a multichannel multipoint distribution system and includes all transmitters which retransmit to subscribers of that system at least one signal either directly or indirectly derived from a common headend or some other common facility; (*SDM*)

“**Musical Works**” means all musical and dramatico-musical works; (*Œuvres Musicales*)

“**premises**” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Definition of Small Retransmission Systems Regulations*, which reads:

“ ‘premises’ means

(a) a dwelling, including a single unit residence or a single unit within a multiple-unit residence; or

(b) a room in a commercial or institutional building”; (*local*)

“**Radio Programs**” means all works other than Musical Works, of any length or kind, or any combination thereof, including, without limitation all spoken word works, radio plays and commercials, and shall be deemed to include any underlying works relating to such works; (*Programmes de Radio*)

“**retransmitter**” has the meaning attributed to it in section 31 of the *Copyright Act*, R.S., 1985, c. C-42 (as amended), and includes a person who operates a cable retransmission system (including a master antenna system), an LPTV, an MDS or a direct-to-home satellite system (DTH system); (*retransmetteur*)

“**signal**” has the meaning attributed to it in subsection 31(1) of the *Copyright Act*, which reads:

“ ‘signal’ means a signal that carries a literary, dramatic, musical or artistic work and is transmitted for free reception by the public by a terrestrial radio or terrestrial television station.”

but, for the purpose of this tariff, this meaning is restricted to a radio signal only; (*signal*)

“**small retransmission system**” means

(A) a small retransmission system as defined in sections 3 and 4 of the *Definition of Small Retransmission Systems Regulations*, which read:

“3. (1) Subject to subsections (2) to (4) and section 4, for the purpose of subsection 70.64(1)<sup>1</sup> of the *Copyright Act*, ‘small retransmission system’ means a cable retransmission system, or a terrestrial retransmission system utilizing Hertzian waves, that retransmits a signal, with or without a fee, to not more than 2,000 premises in the same licensed area.

(2) For the purpose of subsection (1), where a cable retransmission system is included in the same unit as one or more other cable retransmission systems, the number of premises to which the cable retransmission system retransmits a signal is deemed to be equal to the total number of premises to which all cable retransmission systems included in that unit retransmit a signal.

retransmettent un signal, à titre gratuit ou non, à au plus 2 000 locaux situés dans la même zone de desserte.

(2) Pour l’application du paragraphe (1), dans le cas d’un système de retransmission par câble qui, avec un ou plusieurs autres systèmes de retransmission par câble, fait partie d’une unité, le nombre de locaux auxquels ce système retransmet un signal est réputé correspondre au nombre total de locaux auxquels tous les systèmes de retransmission par câble de cette unité retransmettent un signal.

(3) Pour l’application du paragraphe (2), font partie d’une même unité les systèmes de retransmission par câble qui répondent aux critères suivants :

a) ils sont la propriété ou sous le contrôle direct ou indirect de la même personne ou du même groupe de personnes;

b) leurs zones de desserte respectives sont, à un point quelconque, à moins de 5 km d’au moins une d’entre elles et, si ce n’était cette distance, celles-ci constitueraient une suite — linéaire ou non — de zones de dessertes contiguës.

(4) Le paragraphe (2) ne s’applique pas aux systèmes de retransmission par câble qui faisaient partie d’une unité au 31 décembre 1993.

4. Est exclu de la définition figurant au paragraphe 3(1) le système de retransmission par câble qui est un système à antenne collective situé dans la zone de desserte d’un autre système de retransmission par câble qui retransmet un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux situés dans cette zone de desserte ».

(B) Toute référence à une zone de desserte dans le Règlement ou dans ce tarif doit, lorsque le système de retransmission par câble est exempté de l’obligation d’obtenir une licence suivant l’Ordonnance d’exemption pour les entreprises de câblodistribution de moins de 2 000 abonnés (Annexe 1 de l’avis public CRTC 2001-121 du 7 décembre 2001), s’entendre d’une référence à la zone dans laquelle les locaux desservis par ce système de retransmission par câble, conformément à la loi, peuvent être situés, à la date suivante :

(i) dans le cas d’un système qui est titulaire d’une telle licence en date du 7 décembre 2001, la date d’annulation de cette licence,

(ii) dans le cas de tout autre système, la date à laquelle celui-ci commence son exploitation à titre de système exempté. (*small retransmission system*)

« **Programmes de Radio** » Toutes œuvres autre que les Œuvres Musicales quelqu’en soit la durée ou la nature, ou toute combinaison de celles-ci, y compris, mais sans s’y limiter toutes œuvres de narration, pièces de radio et annonces publicitaires, et la présente définition inclut toute œuvre sous-jacente. (*Radio Programs*)

« **radiodiffuseur** » Une station ou un réseau de radio ainsi que leurs agents, successeurs, titulaires de licence ou ayants droit. (*broadcaster*)

« **retransmetteur** » a le sens que lui attribue l’article 31 de la *Loi sur le droit d’auteur*, L.R. (1985), ch. C-42, telle qu’elle est amendée, et désigne, entre autres, la personne qui exploite un système de retransmission par câble (y compris un système à antenne collective), un TVFP, un SDM ou un système de radiodiffusion directe du satellite au foyer (système SRD). (*retransmitter*)

<sup>1</sup> Now subsection 74(1) as a result of an amendment to the *Copyright Act* by S.C. 1997, c. 24.

(3) For the purpose of subsection (2), a cable retransmission system is included in the same unit as one or more other cable retransmission systems where

(a) they are owned or directly or indirectly controlled by the same person or group of persons; and

(b) their licensed areas are each less than 5 km distant, at some point, from at least one other among them, and those licensed areas would constitute a series of contiguous licensed areas, in a linear or non-linear configuration, were it not for that distance.

(4) Subsection (2) does not apply to a cable retransmission system that was included in a unit on December 31, 1993.

4. The definition set out in subsection 3(1) does not include a cable retransmission system that is a master antenna system located within the licensed area of another cable retransmission system that retransmits a signal, with or without a fee, to more than 2,000 premises in that licensed area.”;

(B) Any reference in the Regulations or in this tariff to a licensed area shall, where a cable retransmission system is exempt from licensing pursuant to the Exemption Order for Small Cable Undertakings (Appendix I, Public Notice CRTC 2001-121, December 7, 2001), can read effective as of

(i) the date of cancellation of the relevant licence in the case of a system which held a licence on December 7, 2001, or

(ii) the date the system began operations as an exempt system in the case of all other systems

as a reference to the area in which premises lawfully served by the cable retransmission system are located; (*petit système de retransmission*)

“**TVRO**” means a Television Receive Only Earth Station designed for the reception of signals transmitted by satellite; (*TVRO*)

“**year**” means a calendar year. (*année*)

#### Application

3. This tariff applies to the retransmission of one or more distant signals that carry any work owned or controlled by any collective society listed in Appendix A.

### THE TARIFF

#### Small Retransmission Systems

4. (1) The royalty for a small retransmission system shall be

(a) \$12.50 per year with respect to all Radio Programs and Musical Works; and

(b) \$6.25 per year with respect to all Broadcaster Compilations and shall be due

(c) for systems retransmitting a distant signal on December 31 of the previous year, on January 31 of that year; and

(d) for all other systems, on the last day of the month after the month in which a distant signal is first retransmitted in that year.

(2) A system shall be deemed to be a small retransmission system for a given year if

(a) on December 31 of the previous year, the system retransmitted a distant signal and was a small retransmission system;

(b) the system did not retransmit a distant signal on December 31 of the previous year and is a small retransmission

« **signal** » a le sens que lui attribue le paragraphe 31(1) de la *Loi sur le droit d'auteur*, qui se lit comme suit :

« “signal” Tout signal porteur d’une œuvre transmis à titre gratuit au public par une station terrestre de radio ou de télévision »,

mais aux fins du présent tarif, ne vise que les signaux de radio. (*signal*)

« **signal éloigné** » a le sens que lui attribue l’alinéa 3b) du *Règlement sur la définition de signal local et signal éloigné*, DORS/89-254 (*Gazette du Canada*, Partie II, vol. 123, page 2579), qui se lit comme suit :

« “signal éloigné” s’entend de tout signal qui n’est pas un signal local. » (*distant signal*)

« **signal local** » a le sens que lui attribue l’alinéa 3a) du *Règlement sur la définition de signal local et signal éloigné*, et correspond à un signal reçu par un local (ou à l’emplacement de l’émetteur dans le cas d’un système terrestre de retransmission par ondes hertziennes) situé dans l’aire de transmission (tel que l’entend l’article 2 du *Règlement*) d’une station de télévision. (*local signal*)

« **SDM** » Système de distribution multipoint à canaux en parallèle et comprend tout émetteur qui retransmet à des abonnés de ce système au moins un signal, directement ou indirectement, à partir d’une tête de ligne commune ou toute autre installation commune. (*MDS*)

« **TVFP** » Station de télévision à faible puissance ou station de télévision à très faible puissance (au sens respectivement défini aux articles E et G de la partie IV des *Règles et procédures sur la radiodiffusion* d’Industrie Canada, en vigueur à compter d’avril 1997. (*LPTV*))

« **TVRO** » Station de télévision terrestre uniquement réceptrice qui reçoit des signaux transmis par satellite. (*TVRO*)

« **zone de desserte** » a le sens que lui attribue l’article 2 du *Règlement sur la définition de petit système de retransmission*, qui se lit comme suit :

« “zone de desserte” Zone dans laquelle le titulaire d’une licence est autorisé aux termes de celle-ci à fournir des services. » (*licensed area*)

#### Application

3. Le présent tarif s’applique à la retransmission d’un ou plusieurs signaux éloignés porteurs d’œuvres dont la propriété ou le contrôle relève d’une des sociétés de gestion énumérées à l’annexe A.

### LE TARIF

#### Petits systèmes de retransmission

4. (1) Un petit système de retransmission verse des redevances de

a) 12,50 \$ par année par rapport à tous les Programmes de Radio et œuvres Musicales;

b) 6,25 \$ par année par rapport à toutes les Compilations de Radiodiffuseur.

S’il retransmet un signal éloigné le 31 décembre de l’année précédente, il les acquitte le 31 janvier. Sinon, il les acquitte le dernier jour du mois qui suit celui où il retransmet un signal éloigné pour la première fois durant l’année courante.

(2) Un système est réputé être un petit système de retransmission pour une année donnée,

a) si, le 31 décembre de l’année précédente, il retransmet un signal éloigné et est un petit système de retransmission;

b) s’il ne retransmet pas un signal éloigné le 31 décembre de l’année précédente et qu’il est un petit système le dernier jour

system on the last day of the month in which it first retransmits a distant signal in the year; or

(c) the average number of premises, determined in accordance with the *Definition of Small Retransmission Systems Regulations*, the system served or was deemed to serve on the last day of each month of the previous year during which it retransmitted a distant signal was no more than 2,000.

(3) For the purposes of paragraph (2)(c), where a system was included in a unit on December 31 of the previous year and not on December 31, 1993, only those months during which the systems included in the unit were the same as on December 31 of the previous year shall be used.

#### *Unscrambled LPTV and Unscrambled MDS*

5. The royalty for an LPTV or an MDS whose signals are not scrambled shall be

(a) \$12.50 per year with respect to all Radio Programs and Musical Works; and

(b) \$6.25 per year with respect to all Broadcaster Compilations, and shall be due

(c) for systems retransmitting a distant signal on December 31 of the previous year, on January 31 of that year; and

(d) for all other systems, on the last day of the month after the month in which a distant signal is first retransmitted in that year.

#### *Other Retransmission Systems*

6. (1) Subject to subsection (2), the royalty for any other retransmission system (including a scrambled MDS) shall be

(a) \$0.10 per month with respect to all Radio Programs and Musical Works; and

(b) \$0.05 per month with respect to all Broadcaster Compilations,

For each premises or TVRO served by the system in its licensed area on the last day of any given month and shall be due payable monthly no later than the last day of the following month.

(2) The rate of the royalty payable for a cable retransmission system (including a master antenna system) located within the licensed area of another cable retransmission system that retransmits a signal, with or without a fee, to more than 2,000 premises in its licensed area shall be the same as that of the other retransmission system.

#### *Unauthorized Reception of Retransmitted Signals*

7. In determining the amount of royalties payable by a retransmitter, no account is taken of premises or TVROs receiving a signal without the direct or indirect authority of the retransmitter.

#### *Francophone Markets*

8. (1) Subject to subsection 8(4), royalties payable under section 6 for a cable retransmission system located in a Francophone market and in respect of premises receiving scrambled signals from an MDS transmitter located in a Francophone market shall be calculated at a rate equal to 50 per cent of the rate otherwise payable under that section.

(2) A cable retransmission system is deemed to be located in a Francophone market if

(a) the system is located in the Province of Quebec;

(b) the system's licensed area encompasses, in whole or in part, the cities, towns or municipalities of

du mois au cours duquel il retransmet un signal éloigné pour la première fois durant l'année;

c) si le nombre moyen de locaux, établi conformément au *Règlement sur la définition de petit système de retransmission*, qu'il desservait ou était réputé desservir le dernier jour de chaque mois de l'année précédente au cours duquel il retransmettait un signal éloigné ne dépasse pas 2 000.

(3) Aux fins de l'alinéa (2)c), le système qui faisait partie d'une unité le 31 décembre de l'année précédente et non le 31 décembre 1993 utilise uniquement les mois au cours desquels les systèmes faisant partie de l'unité étaient les mêmes qu'au 31 décembre de l'année précédente.

#### *TVFP transmettant en clair et SDM transmettant en clair*

5. Un TVFP ou un SDM transmettant en clair verse des redevances de

a) 12,50 \$ par année par rapport à tous les Programmes de Radio et œuvres Musicales;

b) 6,25 \$ par année par rapport à toutes les Compilations de Radiodiffuseur.

S'il retransmet un signal éloigné le 31 décembre de l'année précédente, il les acquitte le 31 janvier. Sinon, il les acquitte le dernier jour du mois qui suit celui où il retransmet un signal éloigné pour la première fois durant l'année courante.

#### *Autres systèmes de retransmission*

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), tout autre système de retransmission (y compris un SDM dont les signaux sont codés) verse des redevances de

a) 0,10 \$ par mois par rapport à tous les Programmes de Radio et œuvres Musicales;

b) 0,05 \$ par mois par rapport à toutes les Compilations de Radiodiffuseur.

Pour chaque local ou TVRO qu'il dessert dans sa zone de desserte le dernier jour de chaque mois. Ces redevances sont acquittées au plus tard le dernier jour du mois suivant.

(2) Le taux des redevances payables pour le système de retransmission par câble (y compris le système à antenne collective) situé dans la zone de desserte d'un autre système de retransmission par câble qui retransmet un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux dans cette zone de desserte est égal à celui de l'autre système de retransmission.

#### *Interception de signaux retransmis*

7. Il ne doit pas être pris en compte, dans l'établissement des redevances à payer, des locaux ou des TVRO qui reçoivent un signal sans l'autorisation directe ou indirecte du retransmetteur.

#### *Marchés francophones*

8. (1) Sous réserve du paragraphe 8(4), les redevances à payer en vertu de l'article 6 pour un système de retransmission par câble situé dans un marché francophone et à l'égard de locaux qui reçoivent des signaux codés d'un SDM dont le transmetteur est situé dans un marché francophone s'établissent à la moitié du taux par ailleurs établi en vertu de cet article.

(2) Un système de retransmission par câble est réputé situé dans un marché francophone :

a) s'il est situé au Québec;

b) si sa zone de desserte englobe, en tout ou en partie, l'une des cités, villes ou municipalités suivantes :

(i) Bathurst, Campbellton, Edmundston, Kedgwick or She-diac, New Brunswick,

(ii) Fauquier-Strickland, Hawkesbury, Hearst, Kapuskasing, Mattice-Val Cote, Opatatika or Smooth Rock Falls, Ontario;  
or

(c) the population of French mother tongue represents more than 50 per cent of the total population of all cities, towns or municipalities, encompassed in whole or in part by the system's licensed area, according to the most recent population figures published by Statistics Canada.

(3) An MDS transmitter shall be deemed to be located in a Francophone market if it is located (i) in the Province of Quebec, (ii) in any of the cities, towns or municipalities described in paragraph 2(b), or (iii) in any city, town or municipality in which the population of French mother tongue represents more than 50 per cent of the total population of such cities, towns or municipalities according to the most recent population figures published by Statistics Canada.

(4) The discount in subsection 8(1) does not apply in respect of premises which:

(a) are served by a system that offers a basic service consisting of signals, or signals and specialty services, the majority of which are in the French language; or

(b) receive one or more English language signals or English language specialty or pay television services on a discretionary basis.

#### *Discount for Certain Non-Residential Premises*

9. The royalty payable for the following types of premises shall be reduced as follows:

(a) rooms in hospitals, nursing homes and other health care facilities: 75 per cent;

(b) rooms in hotels: 40 per cent;

(c) rooms in schools and other educational institutions: 75 per cent.

#### *Allocation of the Retransmission Royalty*

10. A retransmitter shall pay to the collective societies the following portions of the royalty: **(To be determined by the Copyright Board. Please see Appendix C.)**

### ADMINISTRATIVE PROVISIONS

#### *Reporting Requirements: General*

11. Subject to sections 12 to 16, every retransmitter shall provide each collective society with the following information in respect of each retransmission system it operates:

(a) the name of the retransmitter, that is,

(i) the name of a corporation and a mention of its jurisdiction of incorporation,

(ii) the name of the proprietor of an individual proprietorship, or

(iii) the names of the principal officers of all other retransmitters,

together with any trade name (other than the above) under which it carries on business;

(b) the address of the retransmitter's principal place of business;

(c) the retransmitter's address (including any telecopier number) for the purposes of notice;

(i) Bathurst, Campbellton, Edmundston, Kedgwick ou She-diac (Nouveau-Brunswick),

(ii) Fauquier-Strickland, Hawkesbury, Hearst, Kapuskasing, Mattice-Val Cote, Opatatika ou Smooth Rock Falls (Ontario);

c) si la population dont le français est la langue maternelle compte pour plus de 50 pour cent de la population totale de toutes les cités, villes ou municipalités comprises en tout ou en partie dans sa zone de desserte, selon les plus récentes données démographiques publiées par Statistique Canada.

(3) Un émetteur SDM est réputé situé dans un marché francophone s'il est situé (i) au Québec, (ii) dans l'une des cités, villes ou municipalités énumérées à l'alinéa 2b) ou (iii) dans toute cité, ville ou municipalité dans laquelle la population dont le français est la langue maternelle compte pour plus de 50 pour cent de la population totale de cette cité, ville ou municipalité, selon les plus récentes données démographiques publiées par Statistique Canada.

(4) Le rabais prévu au paragraphe 8(1) n'est pas applicable à l'égard des locaux qui :

a) sont desservis par un système qui offre un service de base qui contient des signaux, ou des signaux et des services spécialisés, dont la majorité sont de langue française;

b) reçoivent sur une base facultative au moins un signal, service spécialisé ou service payant de langue anglaise.

#### *Rabais pour certains locaux non résidentiels*

9. Les redevances à payer à l'égard des types de locaux énumérés ci-après sont réduits de la façon indiquée ci-après :

a) chambre d'hôpital, de maison de repos ou d'autre établissement de soins de santé : 75 pour cent;

b) chambre d'hôtel : 40 pour cent;

c) local situé dans une école ou une autre institution d'enseignement : 75 pour cent.

#### *Répartition des redevances de retransmission*

10. Le retransmetteur verse aux sociétés de gestion les quotes-parts suivantes des redevances : **(À être fixé par la Commission du droit d'auteur. Voir l'annexe C.)**

### DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

#### *Exigences de rapport : Généralités*

11. Sous réserve des articles 12 à 16, un retransmetteur fournit à chaque société de gestion les renseignements énumérés ci-après pour chacun des systèmes de retransmission qu'il exploite :

a) le nom du retransmetteur, soit,

(i) sa raison sociale et la juridiction où il est constitué, dans le cas d'une société par actions,

(ii) le nom du propriétaire, dans le cas d'une société à propriétaire unique,

(iii) les noms des principaux dirigeants, dans le cas de tout autre retransmetteur,

ainsi que toute autre dénomination sous laquelle il fait affaires;

b) l'adresse de la principale place d'affaires du retransmetteur;

c) l'adresse du retransmetteur (y compris, le cas échéant, le numéro de télécopieur), aux fins de communication des avis;

d) le nom et l'adresse de tout autre retransmetteur qui reçoit un signal éloigné du retransmetteur, ainsi que la liste de tous les signaux ainsi retransmis;

- (d) the name and address of any other retransmitter who receives a distant signal from the retransmitter, and the list of all signals retransmitted to that other retransmitter;
- (e) a precise description of the system's licensed area;
- (f) a copy of any current map of a licensed area in which the system is located, which is on file with the CRTC, or, if there is no such map, upon request, a map of its service area, unless such a filed map or other map has already been provided to the collective society;
- (g) the monthly fee charged by the retransmitter for basic service;
- (h) the number of premises or TVROs of each type served, divided into residential, health care, hotels, educational institutions and others;
- (i) the number of premises of each type authorized to have more than one outlet for the retransmitted signals;
- (j) where possible, the number of premises of each type authorized to have more than two outlets;
- (k) for each service or signal distributed:
  - (i) the name or call letters,
  - (ii) the frequency band,
  - (iii) any network affiliation,
  - (iv) if the signal is a repeater, the call letters of the mother signal,
  - (v) the number of premises or TVROs of each type receiving the service or signal. A retransmitter who claims the discount in section 8 shall report this information separately for (i) all premises served by the system to which the discount applies and (ii) all other premises of the system.

*Additional Reporting Requirements: Small Retransmission Systems*

12. A retransmitter who operates a small retransmission system shall provide, in addition to the information required under section 11, the following information:

- (a) if the small retransmission system qualifies as such by virtue of paragraph 4(2)(c), the number of premises, determined in accordance with the *Definition of Small Retransmission Systems Regulations* and section 4, the system served or was deemed to serve on the last day of each month of the previous year during which it retransmitted a distant signal;
- (b) if the small retransmission system is a master antenna system and is located within the licensed area of another cable retransmission system, the name of that other system and a statement to the effect that the other system retransmits a signal, with or without a fee, to no more than 2,000 premises in its licensed area;
- (c) if the small retransmission system is included in a unit within the meaning of the *Definition of Small Retransmission Systems Regulations*,
  - (i) the date the system was included in the unit,
  - (ii) the names of all the systems included in the unit,
  - (iii) the names of the person or group of persons who own or who directly or indirectly control the systems included in the unit, and
  - (iv) the nature of the control exercised by these persons;
- (d) whether the small retransmission system is licensed by the CRTC, and if it is not, the date of cancellation of the relevant licence, or the date the system began operations in the case of all other systems.

- e) une description précise de la zone de desserte du système;
- f) une copie de toute carte, à jour, de toute zone de desserte à l'intérieur de laquelle le système est exploité et qui est déposée auprès du CRTC ou, si aucune carte n'a été ainsi déposée, le retransmetteur fournit sur demande une carte de sa zone de desserte, à moins que la carte ainsi déposée auprès du CRTC ou qu'une autre carte n'ait déjà été fournie à la société de gestion;
- g) le tarif mensuel que le retransmetteur exige pour le service de base;
- h) le nombre de locaux ou de TVRO de chaque type que dessert le retransmetteur (résidences, établissements de soins de santé, hôtels, institutions d'enseignement et autres);
- i) le nombre de locaux de chaque type autorisés à avoir plus d'une prise pour la réception des signaux retransmis;
- j) dans la mesure du possible, le nombre de locaux de chaque type autorisés à avoir plus de deux prises pour la réception des signaux retransmis;
- k) à l'égard de chaque signal ou service distribué,
  - (i) le nom ou l'indicatif,
  - (ii) la bande de fréquence,
  - (iii) le cas échéant, le réseau auquel il est affilié,
  - (iv) l'indicatif de la station mère, si le signal est un réémetteur,
  - (v) le nombre de locaux ou de TVRO de chaque type qui le reçoit. Un retransmetteur réclamant le rabais prévu à l'article 8 fournit les renseignements ci-dessus séparément à l'égard (i) de tous les locaux desservis par le système auquel un tel rabais s'applique, et (ii) de tous les autres locaux desservis par ce système.

*Exigences de rapport additionnelles : Petits systèmes de retransmission*

12. Le retransmetteur qui exploite un petit système de retransmission fournit, en sus des renseignements énumérés à l'article 11, les renseignements énumérés ci-après :

- a) s'il est un petit système de retransmission en vertu de l'alinéa 4(2)c), le nombre de locaux, établi conformément au *Règlement sur la définition de petit système de retransmission* et à l'article 4, qu'il desservait ou était réputé desservir le dernier jour de chaque mois de l'année précédente au cours duquel il retransmettait un signal éloigné;
- b) s'il s'agit d'un système à antenne collective situé dans la zone de desserte d'un autre système de retransmission par câble, le nom de ce système ainsi qu'une déclaration selon laquelle ce système ne retransmet pas un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux dans cette zone de desserte;
- c) si le petit système de retransmission fait partie d'une unité tel que l'entend le *Règlement sur la définition de petit système de retransmission*,
  - (i) la date depuis laquelle le système fait partie de l'unité,
  - (ii) les noms de tous les systèmes faisant partie de l'unité,
  - (iii) les noms des personnes ou du groupe de personnes qui possèdent ou contrôlent directement ou indirectement ces systèmes,
  - (iv) la nature du contrôle exercé par ces personnes.
- d) si le petit système de retransmission est titulaire d'une licence attribuée par le CRTC et, à défaut, soit la date d'annulation de sa licence ou, dans le cas de tout autre système, la date à compter de laquelle ce système a commencé son exploitation.

*Reporting Requirements: Unscrambled LPTV and Unscrambled MDS*

13. A retransmitter who operates an LPTV whose signals are not scrambled or an MDS whose signals are not scrambled shall provide each collective society with the following information in respect of each LPTV or MDS it operates:

- (a) the information referred to in paragraphs (a) to (c) and (k) of section 11; and
- (b) a description of the location of the LPTV or MDS.

*Reporting Requirements: DTH Systems*

14. A retransmitter who operates a DTH system shall provide each collective society, in respect of each such system it operates, the information referred to in paragraphs (a) to (d) and (g) to (k) of section 11.

*Reporting Requirements: Scrambled LPTV and Scrambled MDS*

15. A retransmitter who operates a scrambled LPTV or scrambled MDS shall provide each collective society in respect of each system it operates the information referred to in paragraphs (a) to (d) and (g) to (k) of section 11. A retransmitter who operates a scrambled MDS shall also provide, for each transmitter forming part of the MDS, the information set out in paragraphs (g) to (k) and a description of each transmitter's location (i.e., its latitude and longitude to the nearest second) and of the area in which it serves premises.

*Additional Reporting Requirement: MATV Systems*

16. A retransmitter who operates a master antenna system shall provide, in addition to the information required under section 11 or 12, the address where its transmitter is located and the address of any other building in which premises served by it are located, and indicate whether or not it is licensed by the CRTC.

*Additional Reporting Requirement: Cable Retransmission Systems (other than Small Retransmission Systems) Located in the Licensed Area of another Cable Retransmission System*

17. A retransmitter who operates a cable retransmission system (including a master antenna system but excluding a small retransmission system) located within the licensed area of another cable retransmission system that retransmits a signal with or without a fee, to more than 2,000 premises in its licensed area shall provide, in addition to the information required under section 11, the name of such other cable retransmission system.

*Additional Reporting Requirement: Francophone Markets*

18. (1) A retransmitter who operates a cable retransmission system located in a Francophone market, other than a system located in the Province of Quebec, shall provide, in addition to the information required under section 11 or 16,

- (a) the name of the city, town or municipality listed in paragraph 8(2)(b) which is encompassed in whole or in part in the licensed area of the system; or
- (b) a list of all the cities, towns and municipalities encompassed in whole or in part by the system's licensed area, specifying for each its total population and its population of French mother tongue, according to the most recent population figures published by Statistics Canada.

*Exigences de rapport : TVFP et SDM transmettant en clair*

13. Le retransmetteur qui exploite un TVFP ou un SDM transmettant en clair fournit à chaque société de gestion les renseignements énumérés ci-après pour chaque TVFP ou SDM qu'il exploite :

- a) les renseignements énumérés aux alinéas a) à c) et k) de l'article 11;
- b) une description de l'endroit où le TVFP ou le SDM est situé.

*Exigences de rapport : Systèmes SRD*

14. Le retransmetteur qui exploite un système SRD fournit à chaque société de gestion, pour chacun des services qu'il exploite, les renseignements énumérés aux alinéas a) à d) et g) à k) de l'article 11.

*Exigences de rapport : TVFP encodées et SDM encodés*

15. Le retransmetteur qui exploite une TVFP dont les signaux sont codés ou un SDM dont les signaux sont codés fournit à chaque société de gestion, pour chacun des systèmes dont les signaux sont codés qu'il exploite, les renseignements auxquels font référence les alinéas a) à d) et g) à k) de l'article 11. Un retransmetteur qui exploite un SDM dont les signaux sont codés devra également fournir, à l'égard de chaque transmetteur faisant partie du SDM, les renseignements énumérés aux alinéas g) à k) et une description de l'emplacement de chaque transmetteur (en termes de longitude et de latitude, à la seconde près) et de la zone dans laquelle il dessert des locaux.

*Exigences de rapport additionnelles : Systèmes à antenne collective*

16. Le retransmetteur qui exploite un système à antenne collective fournit, en sus des renseignements énumérés à l'article 11 ou 12, l'adresse où son transmetteur est situé ainsi que l'adresse de tout autre immeuble dans lequel des locaux qu'il dessert sont situés, et indique s'il est ou non titulaire d'une licence attribuée par le CRTC.

*Exigences de rapport additionnelles : Système de retransmission par câble (autre qu'un petit système de retransmission) situé dans la zone de desserte d'un autre système de retransmission par câble*

17. Le retransmetteur qui exploite un système de retransmission par câble (y compris un système à antenne collective mais excluant un petit système de retransmission) situé dans la zone de desserte d'un autre système de retransmission par câble qui retransmet un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux situés dans sa zone de desserte fournit, en sus des renseignements énumérés à l'article 11, le nom de cet autre système de retransmission par câble.

*Exigences de rapport additionnelles : Marchés francophones*

18. (1) Le retransmetteur qui exploite un système de retransmission par câble situé dans un marché francophone hors Québec fournit, en sus des renseignements énumérés à l'article 11 ou 16,

- a) le nom de la cité, ville ou municipalité énumérée à l'alinéa 8(2)(b) que sa zone de desserte englobe en tout ou en partie;
- b) la liste de toutes les cités, villes ou municipalités comprises en tout ou en partie dans sa zone de desserte, en indiquant pour chacune d'entre elles la population totale et la population dont le français est la langue maternelle, selon les plus récentes données démographiques publiées par Statistique Canada.

(2) A retransmitter who operates a scrambled MDS which serves premises from a transmitter located in a Francophone market shall provide, in addition to the information required under section 15,

- (a) the name of the city, town and municipality listed in paragraph 8(2)(b) in which the transmitter is located; or
- (b) the name of the city, town or municipality in which the transmitter is located, with its total population and its population of French mother tongue, according to the most recent population figures published by Statistics Canada.

#### *Additional Reporting Requirement: Multi-System Operators*

19. A retransmitter who operates more than one retransmission system shall provide a list of all the retransmission systems operated by that retransmitter.

#### *Reporting Dates*

20. The information required under sections 11 to 19 shall be supplied as of December 31 of every year and shall be provided by January 31 of the following year.

#### *Forms*

21. The information required under sections 11 to 19 shall be provided on the forms contained in Appendix B, or in any other format that is agreed upon by the collective society and the retransmitter.

#### *Errors*

22. A retransmitter who discovers an error in any information provided to a collective society shall promptly provide the correct information.

#### *Supplementary Information, Records and Audits*

23. A retransmitter shall provide a collective society, upon request, with the address and number of premises contained in each building within a given system for which the retransmitter claims a discount pursuant to section 9.

24. (1) A retransmitter shall keep and preserve for six years from the end of the period for which this tariff is certified by the Copyright Board, records from which a collective society can readily ascertain the amounts payable and the information required under this tariff.

(2) A collective society may audit these records at any time within six years from the end of the period for which this tariff is certified by the Copyright Board on reasonable notice and during normal business hours, provided that the collective society has not audited the system for at least 12 months.

(3) The collective society shall, upon receipt, supply the retransmitter and all other collective societies with a copy of the report of any audit.

(4) If the audit of a retransmission system discloses that royalties due to the collective society for that system have been understated in any month by more than 20 per cent, the retransmitter shall pay the reasonable costs of the audit of the system within 30 days of the demand for payment being made.

#### *Confidentiality*

25. (1) Subject to subsections (2) and (3), a collective society and its royalty claimants shall treat in confidence information

(2) Le retransmetteur qui exploite un SDM dont les signaux sont codés qui dessert des locaux à partir d'un transmetteur situé dans un marché francophone fournit, en sus des renseignements énumérés à l'article 15,

- a) le nom de la cité, ville ou municipalité énumérée à l'alinéa 8(2)(b) dans laquelle le transmetteur est situé;
- b) le nom de la cité, ville ou municipalité dans laquelle le transmetteur est situé, et sa population totale ainsi que la population de cette cité, ville ou municipalité dont le français est la langue maternelle selon les plus récentes données démographiques publiées par Statistique Canada.

#### *Exigences de rapport additionnelles : Personnes exploitant plus d'un système*

19. Le retransmetteur qui exploite plus d'un système de retransmission fournit une liste de tous les systèmes de retransmission qu'il exploite.

#### *Dates de rapport*

20. L'information énumérée aux articles 11 à 19 est fournie en date du 31 décembre de chaque année, et est remise au plus tard le 31 janvier suivant.

#### *Formulaire*

21. Les renseignements énumérés aux articles 11 à 19 sont fournis sur les formulaires établis à l'annexe B, ou sur tout autre formulaire dont la société de gestion et le retransmetteur ont convenu.

#### *Erreurs*

22. Le retransmetteur qui constate avoir fourni un renseignement erroné à une société de gestion lui fait parvenir un rectificatif dans les meilleurs délais.

#### *Renseignements supplémentaires, registres et vérifications*

23. Le retransmetteur fournit à une société de gestion, sur demande, l'adresse et le nombre de locaux que contient chaque immeuble pour lequel le retransmetteur demande un rabais en vertu de l'article 9.

24. (1) Le retransmetteur tient et conserve pour une période de six ans à compter de la fin de la période pour laquelle le présent tarif est homologué par la Commission du droit d'auteur, les registres permettant de déterminer facilement les montants exigibles et les renseignements qui doivent être fournis en vertu du présent tarif.

(2) Une société de gestion peut vérifier les registres d'un retransmetteur à tout moment au sein d'une période de six ans après la période pour laquelle le présent tarif est homologué par la Commission du droit d'auteur, durant les heures ouvrables et moyennant un préavis raisonnable, à condition de n'avoir pas vérifié les registres de ce retransmetteur au cours des 12 mois précédents.

(3) Dès qu'elle reçoit un rapport de vérification, la société de gestion en fait parvenir une copie certifiée au retransmetteur et aux autres sociétés de gestion.

(4) Si la vérification des registres d'un système révèle que les droits à verser à la société de gestion à l'égard de ce système ont été sous-estimés de plus de 20 pour cent pour un mois quelconque, le retransmetteur assume les coûts raisonnables de la vérification de ce système dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

#### *Traitement confidentiel*

25. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), une société de gestion ou une personne qui lui demande le versement de droits

received from a retransmitter pursuant to this tariff, unless the retransmitter consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) A collective society may share information referred to in subsection (1)

- (a) with any other collective society;
- (b) with the Board;
- (c) in connection with proceedings before the Board, if it has first provided the retransmitter with a reasonable opportunity to obtain a confidentiality order;
- (d) to the extent required to effect the distribution of royalties, with its royalty claimants; or
- (e) if required by law

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the retransmitter, who is not under an apparent duty of confidentiality to the retransmitter.

#### *Adjustments*

26. (1) Subject to subsection (2), adjustments in the amount of royalties owed by a retransmitter (including adjustments as a result of excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the retransmitter's next royalty payment is due.

(2) A retransmitter may deduct any amount owed to it from its next royalty payments until no money remains owed to it.

#### *Interest on Late Payments*

27. (1) Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received.

(2) Any amount found to be owing, through an audit or otherwise, shall bear interest from the date it was due until the date the amount is received.

(3) Any amount that cannot be delivered at the address referred to in section 28 shall bear interest from the date when the person owing the amount receives notice of the new address to which it should be delivered until the date the amount is received.

(4) Interest shall be calculated daily at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada) plus one per cent. Interest shall not compound.

#### *Addresses for Notices, Etc.*

28. (1) Anything that a retransmitter sends to a collective society shall be sent to the address listed in Appendix A, or to any other address of which the retransmitter has been notified.

(2) Anything that a collective society sends to a retransmitter shall be sent to:

- (a) the address provided to the collective society in accordance with paragraph 11(d);
- (b) any other address of which the collective society has been notified; or
- (c) where no such address has been provided, to any other address where the retransmitter can be reached.

#### *Delivery of Notices and Payments*

29. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail, by telegram or by telecopier.

garde confidentiels les renseignements de nature confidentielle qu'elle reçoit d'un retransmetteur en application du présent tarif, à moins que ce dernier ne consente par écrit à ce qu'ils soient divulgués.

(2) Une société de gestion peut faire part des renseignements visés au paragraphe (1)

- a) à une autre société de gestion;
- b) à la Commission;
- c) à toute personne, dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission, dans la mesure où le retransmetteur a eu l'occasion de demander une ordonnance de traitement confidentiel;
- d) à une personne qui demande le versement de droits, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
- e) si la loi l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

#### *Ajustements*

26. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ajustement dans le montant des droits payables par un retransmetteur (y compris l'ajustement résultant de trop-perçu), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue à la date à laquelle le retransmetteur doit acquitter son prochain versement de droits.

(2) Un retransmetteur peut déduire le trop-perçu de ses prochains versements de droits jusqu'à ce que le solde soit réglé.

#### *Intérêts sur paiements tardifs*

27. (1) Tout montant produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(2) Le montant dont l'exigibilité ressort d'une vérification ou autrement produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait par ailleurs dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(3) Le montant qui ne peut être livré à l'adresse prévue par l'article 28 produit des intérêts à compter de la réception de l'avis de la nouvelle adresse à laquelle le montant peut être livré jusqu'à la date où il est reçu.

(4) Le montant des intérêts est calculé chaque jour, à un taux de un pour cent au-dessus du taux d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent, tel qu'il est publié par la Banque du Canada. L'intérêt n'est pas composé.

#### *Adresses pour les avis, etc.*

28. (1) Toute communication avec une société de gestion se fait à l'adresse mentionnée à l'annexe A ou à l'adresse dont le retransmetteur a été avisé.

- (2) Toute communication avec un retransmetteur se fait
  - a) à l'adresse fournie aux termes de l'alinéa 11d);
  - b) à l'adresse dont le retransmetteur a donné avis;
  - c) si une telle adresse n'a pas été fournie, à une autre adresse où le retransmetteur peut être contacté.

#### *Expédition des avis et des paiements*

29. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi, par télégramme ou par télécopieur.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by telegram or by telecopier shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

*Appointment of Designate*

30. (1) Any person that a collective society designates to receive a payment or notice shall have an address in Canada.

(2) A collective society shall notify a retransmitter at least 60 days in advance of such a designation or of any change therein.

*Categories of Works Claimed by Each Collective Society and Percentage of the Overall Royalties to which Each Collective Society Claims to be Entitled*

31. (1) The royalties stated in this Statement of Royalties are the aggregate royalties which retransmitters are obligated to pay to all the collective societies.

(2) Set out in Appendix C is a list of the category of works in respect of which each collective society asserts that it is entitled to collect royalties and the percentage of the overall royalties to which each collective society claims to be entitled. The inclusion of any category of works and the claim to any percentage of Appendix C is without prejudice to the right of any other collective society to challenge the entitlement of the relevant collective society to assert a claim to the relevant category of works either in whole or in part or its entitlement to the relevant percentage or any part thereof.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L'avis envoyé par télégramme ou par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

*Désignation d'un mandataire*

30. (1) La personne que désigne une société de gestion pour la réception de paiements ou d'avis qui lui sont destinés doit avoir une adresse au Canada.

(2) La désignation d'un mandataire et tout changement à cette désignation fait l'objet d'un préavis de 60 jours.

*Catégories d'œuvres que les sociétés de gestion prétendent représenter et pourcentage des redevances totales que chaque société de gestion prétend être en droit de réclamer*

31. (1) Les redevances établies au présent tarif des redevances représentent les redevances totales que les retransmetteurs sont tenus de payer à l'ensemble des sociétés de gestion.

(2) L'annexe C énumère les catégories d'œuvres à l'égard desquelles chaque société de gestion soutient être en droit de percevoir des redevances ainsi que le pourcentage de ces redevances auquel chaque société de gestion estime avoir droit. L'inclusion de quelque catégorie d'œuvres et la réclamation de quelque pourcentage de l'annexe C est faite sous réserve du droit de toute autre société de gestion de contester le droit de la société de gestion concernée de maintenir une réclamation à l'égard de la catégorie d'œuvre en cause, que ce soit en tout ou en partie, ou son droit de réclamer le pourcentage en cause ou toute partie de ce dernier.

## APPENDIX A: COLLECTIVE SOCIETIES

## RADIO TARIFF

**Canadian Broadcasters  
Rights Agency Inc. (CBRA)**

176 Bronson Avenue, 1st Floor  
Ottawa, Ontario  
K1R 6H4  
(613) 232-4370 (Telephone)  
(613) 236-9241 (Facsimile)

**Society of Composers,  
Authors and Music  
Publishers of Canada  
(SOCAN)**

41 Valleybrook Drive  
Don Mills, Ontario  
M3B 2S6  
(416) 445-8700 (Telephone)  
(416) 445-7198 (Facsimile)

**Canadian Retransmission  
Right Association**

c/o Canadian Broadcasting  
Corporation  
250 Lanark Avenue  
Ottawa, Ontario  
K1Z 6R5  
(613) 724-5373 (Telephone)  
(613) 724-5453 (Facsimile)

## ANNEXE A : SOCIÉTÉS DE GESTION

## TARIF RADIO

**Agence des droits  
des radiodiffuseurs  
canadiens inc. (ADRRC)**

176, avenue Bronson, 1<sup>er</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1R 6H4  
(613) 232-4370 (téléphone)  
(613) 236-9241 (télécopieur)

**Société canadienne des  
auteurs, compositeurs et  
éditeurs de musique  
(SOCAN)**

41, promenade Valleybrook  
Don Mills (Ontario)  
M3B 2S6  
(416) 445-8700 (téléphone)  
(416) 445-7198 (télécopieur)

**L'Association du droit de  
retransmission canadien  
(ADRC)**

a/s Société Radio-Canada  
250, avenue Lanark  
Ottawa (Ontario)  
K1Z 6R5  
(613) 724-5373 (téléphone)  
(613) 724-5453 (télécopieur)

## APPENDIX B

## ANNEXE B

## RADIO FORMS

## FORMULAIRES RADIO

Form 1:	General Information	Formulaire 1 :	Renseignements généraux
Form 2:	Small Retransmission Systems Declaration	Formulaire 2 :	Déclaration à l'égard d'un petit système de retransmission
Form 3:	Information About Premises Served and Royalty Calculation	Formulaire 3 :	Renseignements sur les locaux desservis et calcul des droits
Form 4:	Radio Service Information	Formulaire 4 :	Renseignements sur les services fournis
Form 5:	Report for Systems Operating in a Francophone Market	Formulaire 5 :	Rapport d'un système opérant dans un marché francophone
Form 6:	Systems Reported by the Same Retransmitter	Formulaire 6 :	Déclaration du retransmetteur opérant plus d'un système
Form 7:	Report of Premises Entitled to a Discount	Formulaire 7 :	Locaux faisant l'objet d'un rabais

FORM 1 (RADIO)  
GENERAL INFORMATION  
(Radio Tariff, sections 11, 13, 14)

1) Name of the system: \_\_\_\_\_

2) Type of system: PLEASE CHECK WHERE APPROPRIATE

\_\_\_ SMALL SYSTEM;                    \_\_\_ MATV SYSTEM;                    \_\_\_ UNSCRAMBLED LPTV;  
\_\_\_ SCRAMBLED LPTV;                    \_\_\_ DTH SYSTEM;                    \_\_\_ CABLE SYSTEM;  
\_\_\_ UNSCRAMBLED MDS;                    \_\_\_ SCRAMBLED MDS;  
\_\_\_ OTHER (PLEASE SPECIFY) \_\_\_\_\_ .

3) Name of the retransmitter:

(a) if the retransmitter is a CORPORATION, please give

its name \_\_\_\_\_

its jurisdiction of incorporation \_\_\_\_\_

the names and titles of its principal officers:

<u>NAME</u>	<u>TITLE</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

(b) if the retransmitter is an INDIVIDUAL, please give the name of the individual: \_\_\_\_\_

(c) if the retransmitter is anything else, please give the names of all owners of the enterprise and set out its legal nature (e.g. partnership, joint venture, etc.):

Legal nature: \_\_\_\_\_

<u>NAME</u>	<u>TITLE (if any)</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

4) Other trade name(s) under which the retransmitter does business: \_\_\_\_\_

5) Address of the retransmitter's principal place of business:

Street Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

6) Address where you wish to receive notices (if different from above):

Street Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

7) Contact person for this system:

Name: \_\_\_\_\_ Title: \_\_\_\_\_

Tel. No.: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

8) If other retransmitters receive one or more distant radio signals from the system, please attach a list showing their names and addresses, as well as the call letters of the signals they receive.

(NO ANSWER IS REQUIRED IN THE CASE OF AN UNSCRAMBLED LPTV SYSTEM OR AN UNSCRAMBLED MDS.)

9) LICENSED AREA OR LOCATION (NO ANSWER IS REQUIRED IN THE CASE OF A DTH SYSTEM.)

(a) IN THE CASE OF AN UNSCRAMBLED LPTV SYSTEM OR AN UNSCRAMBLED MDS: please provide a description of the location of the LPTV system or the MDS.

(b) IN THE CASE OF A MATV SYSTEM: please provide the address where the system is located and the name of the cable retransmission system, if any, in whose licensed area the system is located.

Street Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

(c) IN THE CASE OF ANY OTHER SYSTEM: please provide a precise description of the area served by the system. Please also provide a copy of any map filed with the CRTC describing or containing that area that was not previously provided to the collective.

10) Basic monthly fee charged within the system, net of taxes: \_\_\_\_\_

(NO ANSWER IS REQUIRED IN THE CASE OF AN UNSCRAMBLED LPTV SYSTEM OR UNSCRAMBLED MDS)

FORMULAIRE 1 (RADIO)  
RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX  
(Tarif radio, articles 11, 13, 14)

1) Nom du système : \_\_\_\_\_

2) Type de système : VEUILLEZ COCHER LES MENTIONS APPROPRIÉES

<input type="checkbox"/> PETIT SYSTÈME;	<input type="checkbox"/> SYSTÈME À ANTENNE COLLECTIVE;
<input type="checkbox"/> TVFP TRANSMETTANT EN CLAIR;	<input type="checkbox"/> TVFP BROUILLÉ;
<input type="checkbox"/> SYSTÈME SRD;	<input type="checkbox"/> SYSTÈME DE CÂBLE;
<input type="checkbox"/> SDM TRANSMETTANT EN CLAIR;	<input type="checkbox"/> SDM BROUILLÉ;
<input type="checkbox"/> AUTRE (VEUILLEZ PRÉCISER) _____.	

3) Nom du retransmetteur :

a) si le retransmetteur est une SOCIÉTÉ, veuillez indiquer

le nom de la société \_\_\_\_\_

la juridiction où la société est constituée \_\_\_\_\_

le nom et le titre de ses principaux dirigeants :

<u>NOM</u>	<u>TITRE</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

b) si le retransmetteur est une PERSONNE PHYSIQUE, veuillez en donner le nom : \_\_\_\_\_

c) dans tous les autres cas, veuillez indiquer le nom de tous les propriétaires de l'entreprise et une description de sa forme juridique (par ex., société de personnes, entreprise conjointe, etc.)

Forme juridique : \_\_\_\_\_

<u>NOM</u>	<u>TITRE</u> (le cas échéant)
_____	_____
_____	_____
_____	_____

4) Autre(s) dénomination(s) sous la(les)quelle(s) il fait affaires : \_\_\_\_\_

5) Adresse de la principale place d'affaires du retransmetteur

N° et rue : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

6) Adresse à laquelle vous désirez que les avis vous soient communiqués (si elle diffère de la précédente) :

N° et rue : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

7) Personne-ressource pour ce système :

Nom : \_\_\_\_\_ Titre : \_\_\_\_\_

N° de tél. : \_\_\_\_\_ Télécopieur : \_\_\_\_\_

Courriel : \_\_\_\_\_

8) Si le système retransmet un signal éloigné de radio à d'autres retransmetteurs, veuillez joindre une liste indiquant leur nom et adresse, ainsi que l'indicatif des signaux qu'ils reçoivent.

(IL N'EST PAS NÉCESSAIRE DE RÉPONDRE À CETTE QUESTION DANS LE CAS D'UN TVFP TRANSMETTANT EN CLAIR OU D'UN SDM TRANSMETTANT EN CLAIR.)

9) ZONE DE DESSERTE/LOCALISATION DU SYSTÈME

(IL N'EST PAS NÉCESSAIRE DE RÉPONDRE À CETTE QUESTION DANS LE CAS D'UN SYSTÈME SRD)

a) S'IL S'AGIT D'UN TVFP TRANSMETTANT EN CLAIR OU D'UN SDM TRANSMETTANT EN CLAIR : veuillez décrire l'endroit où ce système est situé.

b) S'IL S'AGIT D'UN SYSTÈME À ANTENNE COLLECTIVE : veuillez indiquer l'adresse où le système est situé. Si le système est situé dans la zone de desserte d'un autre système de retransmission par câble, le nom de ce système.

N° et rue : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

c) POUR TOUT AUTRE SYSTÈME : veuillez décrire de façon précise la zone desservie par le système. Veuillez joindre aussi une copie de toute carte qui représente cette zone ou qui la contient, que vous avez déposée auprès du CRTC et dont vous n'avez pas déjà fourni copie à la société de gestion.

10) Tarif mensuel du service de base que fournit le système, net de taxes : \_\_\_\_\_

(IL N'EST PAS NÉCESSAIRE DE RÉPONDRE À CETTE QUESTION DANS LE CAS D'UN TVFP TRANSMETTANT EN CLAIR OU D'UN SDM TRANSMETTANT EN CLAIR.)

FORM 2 (RADIO)  
SMALL RETRANSMISSION SYSTEMS DECLARATION  
(Radio Tariff, section 12)

THIS FORM IS TO BE COMPLETED ONLY FOR SMALL RETRANSMISSION SYSTEMS. PLEASE SEE SECTIONS 2 AND 4 OF THE RADIO RETRANSMISSION TARIFF FOR THE DEFINITION OF SMALL RETRANSMISSION SYSTEM.

NAME OF THE SYSTEM: \_\_\_\_\_

YEAR FOR WHICH THIS FORM APPLIES: \_\_\_\_\_

UNLICENSED SYSTEMS

If the system is not licensed by the CRTC:

(a) Under what exemption order does the system operate? PN# \_\_\_\_\_, and

(b) On what date did the system begin operating as an exempt station?

(A) GENERAL

PLEASE ANSWER THE QUESTIONS THAT APPLY TO THIS RETRANSMISSION SYSTEM.

1. Did the system retransmit a distant signal on December 31 of the previous year? \_\_\_\_\_  
If NO, do not answer questions 2 through 6 and answer question 7.

2. Was the system included in a unit on December 31, 1993? \_\_\_\_\_  
If YES, do not answer question 3 and go to question 4.

3. Was the system included in a unit on December 31 of the previous year? \_\_\_\_\_  
If YES, do not answer question 4 and go to question 5.

4. On December 31 of the previous year, did the system serve 2,000 premises or less? \_\_\_\_\_  
If YES, indicate that number: \_\_\_\_\_. Do not answer questions 5 to 7.

If NO, do not answer question 5. Complete the table in question 6 by using the number of premises served by the system on the last day of each month of the previous year during which the system retransmitted a distant signal. Do not answer question 7.

5. On December 31 of the previous year, did the unit serve 2,000 premises or less? \_\_\_\_\_  
If YES, indicate the number: \_\_\_\_\_. Do not answer questions 6 and 7.

If NO, complete the table in question 6 by using the number of premises served by all cable retransmission systems in the unit on the last day of each month of the previous year in which (a) the composition of the unit was the same as on December 31, AND (b) the system retransmitted a distant signal. Do not answer question 7.

6. Please complete the following table if you answered NO to question 4 or to question 5.

As of the last day of each month during the previous year	Number of premises served
January	
February	
March	
April	
May	
June	
July	
August	
September	
October	
November	
December	
Total	
Average	
(Divide total by the number of months for which information is required to be provided.)	



2. Please complete this table if you answered YES to questions 2, 3 or 7.

If the system was part of a unit on December 31 of the previous year, please provide the information as of that date. If not, please state the date on which the system became part of a unit and provide the information as of the last day of that month.

Date as of which the information is being provided: \_\_\_\_\_

Names of all the retransmission systems in the unit	Names of the persons (including corporations) or groups of persons who own or who directly or indirectly control the systems included in the unit	Explain the nature of the control exercised (e.g. the percentage of voting shares directly or indirectly held by the persons exercising the control or by the members of the controlling group)

## FORMULAIRE 2 (RADIO)

 DÉCLARATION À L'ÉGARD D'UN PETIT SYSTÈME DE RETRANSMISSION  
 (Tarif radio, article 12)

SEULS LES PETITS SYSTÈMES DE RETRANSMISSION (TEL QU'ILS SONT DÉFINIS AUX ARTICLES 2 ET 4 DU TARIF SUR LA RETRANSMISSION DE SIGNAUX DE RADIO) DOIVENT REMPLIR LE PRÉSENT FORMULAIRE.

NOM DU SYSTÈME : \_\_\_\_\_

ANNÉE POUR LAQUELLE LE FORMULAIRE EST DÉPOSÉ : \_\_\_\_\_

## SYSTÈMES NON-LICENCIÉS

Si le système n'est pas licencié par le CRTC :

- a) sous quelle ordonnance d'exemption exploite-t-il son système? PN# \_\_\_\_\_, et  
 b) à quelle date le système a-t-il débuté ses opérations à titre de système exempté?

## A) RENSEIGNEMENTS DE NATURE GÉNÉRALE

VEUILLEZ RÉPONDRE AUX QUESTIONS QUI CONCERNENT LE SYSTÈME DE RETRANSMISSION.

1. Le système retransmettait-il un signal éloigné le 31 décembre de l'année précédente? \_\_\_\_\_  
 Si la réponse est NON, ne répondez pas aux questions 2 à 6. Passez directement à la question 7.

2. Le système faisait-il partie d'une unité le 31 décembre 1993? \_\_\_\_\_  
 Si la réponse est OUI, ne répondez pas à la question 3. Passez directement à la question 4.

3. Le système faisait-il partie d'une unité le 31 décembre de l'année précédente? \_\_\_\_\_  
 Si la réponse est OUI, ne répondez pas à la question 4. Passez directement à la question 5.

4. Le système desservait-il 2 000 locaux ou moins le 31 décembre de l'année précédente? \_\_\_\_\_  
 Si la réponse est OUI, indiquer le nombre de locaux : \_\_\_\_\_. Ne répondez pas aux questions 5 à 7.  
 Si la réponse est NON, ne répondez pas à la question 5. Passez à la question 6 et remplissez le tableau en utilisant le nombre de locaux desservis par le système le dernier jour de chaque mois de l'année précédente durant lequel le système retransmettait un signal éloigné. Ne répondez pas à la question 7.

5. L'unité desservait-elle 2 000 locaux ou moins le 31 décembre de l'année précédente? \_\_\_\_\_  
 Si la réponse est OUI, indiquer le nombre de locaux : \_\_\_\_\_. Ne répondez pas aux questions 6 et 7.  
 Si la réponse est NON, passez à la question 6 et remplissez le tableau en utilisant le nombre de locaux desservis par tous les systèmes de retransmission par câble faisant partie de l'unité le dernier jour de chaque mois de l'année précédente au cours duquel a) les systèmes faisant partie de l'unité étaient les mêmes qu'au 31 décembre, ET b) le système retransmettait un signal éloigné. Ne répondez pas à la question 7.

6. Vous devez remplir le tableau qui suit si vous avez répondu NON à la question 4 ou à la question 5.

Dernier jour de chaque mois de l'année précédente	Nombre de locaux desservis
janvier	
février	
mars	
avril	
mai	
juin	
juillet	
août	
septembre	
octobre	
novembre	
décembre	
Total	
Moyenne (total ÷ nombre de mois pour lesquels des données sont fournies)	

7. Ne répondez à la question que si vous avez répondu NON à la question 1.

Le système faisait-il partie d'une unité le dernier jour du mois au cours duquel il a retransmis un signal éloigné pour la première fois durant cette année? \_\_\_\_\_

Si la réponse est OUI, indiquez le nombre de locaux desservis ce jour-là par tous les systèmes faisant partie de l'unité : \_\_\_\_\_

Si la réponse est NON, indiquez le nombre de locaux desservis ce jour-là par le système : \_\_\_\_\_

*UN SYSTÈME EST UN PETIT SYSTÈME DE RETRANSMISSION SI VOUS AVEZ RÉPONDU OUI À LA QUESTION 4 OU À LA QUESTION 5, SI LA MOYENNE ÉTABLIE EN RÉPONSE À LA QUESTION 6 EST DE 2 000 OU MOINS, OU SI LE NOMBRE DONNÉ EN RÉPONSE À LA QUESTION 7 EST DE 2 000 OU MOINS.*

B) S'IL S'AGIT D'UN SYSTÈME À ANTENNE COLLECTIVE SITUÉ DANS LA ZONE DE DESSERTE AUTORISÉE D'UN AUTRE SYSTÈME DE RETRANSMISSION PAR CÂBLE, veuillez aussi remplir la déclaration suivante :

Le soussigné confirme que \_\_\_\_\_ (nom du système) est situé dans la zone de desserte autorisée de \_\_\_\_\_ (nom du système de retransmission par câble) qui, en date du \_\_\_\_\_ (date pertinente) desservait au plus 2 000 locaux dans cette zone de desserte.

\_\_\_\_\_  
(Signature)

\_\_\_\_\_  
(Nom et titre)

Date : \_\_\_\_\_

#### C) RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LES LOCAUX DESSERVIS

Veillez fournir les renseignements qui suivent, en date du 31 décembre de l'année précédente, si le système retransmettait un signal éloigné de radio ce jour-là. Sinon, veuillez les fournir en date du dernier jour du mois de l'année COURANTE durant lequel le système a retransmis pour la première fois un signal éloigné de radio.

	Résidences	Établissements de soins de santé	Hôtels	Institutions d'enseignement	Autres	Total
Nombre de locaux desservis						
Nombre de locaux recevant <u>au moins un signal éloigné de radio</u>						

#### D) PART DE CHAQUE SOCIÉTÉ DE GESTION

Veillez verser \* pour cent des droits à l'ADRRRC, et \* pour cent des droits à l'ADRC et \* (\* à être fixé par la Commission du droit d'auteur) pour cent des droits à la SOCAN. Ces montants sont nets de l'intérêt qui pourrait être dû sur les paiements tardifs, de même que de toutes taxes fédérales ou provinciales applicables, y compris la TPS.

#### E) RENSEIGNEMENTS CONCERNANT L'UNITÉ

1. Veuillez remplir le tableau qui suit si vous avez répondu OUI à la question 2, c'est-à-dire si le système faisait partie d'une unité le 31 décembre 1993.

Nom de tous les systèmes de retransmission par câble faisant partie de l'unité le 31 décembre 1993	Noms des personnes (y compris les sociétés) ou groupes de personnes possédant ou contrôlant directement ou indirectement les systèmes faisant partie de l'unité	Expliquez la nature du contrôle exercé (par exemple, part des actions votantes détenues directement ou indirectement par les personnes ou les membres du groupe exerçant un contrôle)

2. Veuillez remplir le tableau qui suit si vous avez répondu OUI à la question 2, 3 ou 7.

Si le système faisait partie d'une unité le 31 décembre de l'année précédente, veuillez fournir les renseignements demandés tels qu'ils s'établissaient ce jour-là. Sinon, veuillez indiquer la date de l'année courante depuis laquelle le système fait partie d'une unité, et veuillez fournir les renseignements demandés tels qu'ils s'établissaient le dernier jour du mois en question.

Date pour laquelle les renseignements sont fournis : \_\_\_\_\_

Nom de tous les systèmes de retransmission par câble faisant partie de l'unité	Noms des personnes (y compris les sociétés) ou groupes de personnes possédant ou contrôlant directement ou indirectement les systèmes faisant partie de l'unité	Expliquez la nature du contrôle exercé (par exemple, part des actions votantes détenues directement ou indirectement par les personnes ou les membres du groupe exerçant un contrôle)

## FORM 3 (RADIO)

INFORMATION ABOUT PREMISES SERVED  
ROYALTY CALCULATION FOR \_\_\_\_\_ (relevant date)

IF YOU CARRY AT LEAST ONE DISTANT RADIO SIGNAL, PLEASE USE THIS FORM TO CALCULATE THE ROYALTY OWED.

UNSCRAMBLED LPTV AND UNSCRAMBLED MDS PAY A FLAT RATE OF (TO BE DETERMINED BY THE COPYRIGHT BOARD) PER YEAR, AND NEED NOT CALCULATE THEIR ROYALTIES.

ALL SYSTEMS, WHETHER OR NOT THEY CARRY A DISTANT RADIO SIGNAL, ARE REQUESTED TO COMPLETE LINES 1, 7, 8 AND 9. SMALL RETRANSMISSION SYSTEMS SHOULD USE FORM 2.

NAME OF THE SYSTEM: \_\_\_\_\_

	Type of Premises	Residential Units	Health Care Facilities	Hotels	Educational Institutions	Others	All Premises
1	Number of premises or TVROs served as of December 31 of the previous year						
2	Retransmission royalty rate per premises	to be determined by the Copyright Board	n/a				
3	Gross royalty amount [line 1 × line 2]						n/a
4	Adjustment factor for certain types of premises	1	0.25	0.6	0.25	1	n/a
5	Discount for systems in Francophone markets: use 0.5 if the system operates in a Francophone market, otherwise use 1.  (Adjust 0.5 factor upwards to reflect any premises in Francophone markets that are not eligible for the Francophone market discount pursuant to subsection 8(4) of the Radio Tariff.)						n/a
6	Net royalty amount [line 3 × line 4 × line 5]						
7	Number of premises authorized to receive radio signals						
8	Number of premises authorized to have more than one outlet						
9	Number of premises authorized to have more than two outlets (if known)						

The royalty payable is based on the total number of premises of all types served, whether or not these premises receive a distant radio signal, and whether or not subscribers subscribe to the radio service.

The total amount of royalty owed is the total of the amounts listed in line 6.

\* per cent of the royalty is payable to CBRA, \* per cent to CRRA and \* per cent to SOCAN [\*Shares to be determined by Copyright Board]. These amounts are net of any interest that may be owed on late payments, as well as of any applicable federal or provincial taxes, including the GST.

## FORMULAIRE 3 (RADIO)

RENSEIGNEMENTS SUR LES LOCAUX DESSERVIS  
CALCUL DES REDEVANCES EN DATE DU \_\_\_\_\_ (date pertinente)

SI VOUS RETRANSMETTEZ AU MOINS UN SIGNAL ÉLOIGNÉ DE RADIO, VEUILLEZ UTILISER LE PRÉSENT FORMULAIRE POUR ÉTABLIR LE MONTANT DES REDEVANCES QUE VOUS DEVEZ PAYER.

LES TVFP TRANSMETTANT EN CLAIR ET LES SDM TRANSMETTANT EN CLAIR PAIENT DES DROITS FIXES DE (À ÊTRE FIXÉ PAR LA COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR) \$ PAR ANNÉE ET N'ONT PAS À CALCULER LE MONTANT DES DROITS QU'ILS ONT À VERSER.

TOUS LES SYSTÈMES SONT PRIÉS DE REMPLIR LES LIGNES 1, 7, 8 ET 9 ET CE, PEU IMPORTE QUE LE SYSTÈME DISTRIBUE OU NON UN SIGNAL ÉLOIGNÉ DE RADIO. POUR LES PETITS SYSTÈMES DE RETRANSMISSION, VEUILLEZ UTILISER LE FORMULAIRE N<sup>o</sup> 2.

NOM DU SYSTÈME : \_\_\_\_\_

	Type de local	Résidences	Établissements de soins de santé	Hôtels	Institutions d'enseignement	Autres	Total
1	Nombre de locaux ou de TVRO desservis au 31 décembre de l'année précédente						
2	Taux des droits de retransmission par local	à être fixé par la Commission	à être fixé par la Commission	à être fixé par la Commission	à être fixé par la Commission	à être fixé par la Commission	s/o
3	Montant brut des droits [ligne 1 × ligne 2]						s/o
4	Facteur d'ajustement pour certains types de locaux	1	0,25	0,6	0,25	1	s/o
5	Rabais pour le marché francophone : inscrire 0,5 si le système est situé dans un marché francophone. Sinon, inscrire 1.  (Veuillez ajuster à la hausse le 0,5 pour refléter tous locaux dans les marchés francophones qui ne sont pas éligibles pour le rabais prévu au paragraphe 8(4) du présent tarif.)						s/o
6	Montant net des droits [ligne 3 × ligne 4 × ligne 5]						
7	Nombre de locaux autorisés à recevoir des signaux de radio						
8	Nombre de locaux autorisés à avoir plus d'une prise						
9	Nombre de locaux autorisés à avoir plus de deux prises (si vous le connaissez)						

Les droits sont fonction du nombre de locaux desservis, peu importe que ces locaux reçoivent ou non un signal éloigné de radio ou que les abonnés souscrivent au service de radio.

Le montant total des droits est le total des montants portés à la ligne 6.

Veillez verser\* pour cent des droits à l'ADRRRC, \* pour cent des droits à l'ADRC et \* (\* à être fixé par la Commission) pour cent des droits à la SOCAN. Ce montant est net de l'intérêt qui pourrait être dû sur les paiements tardifs, de même que de toutes taxes fédérales ou provinciales applicables, y compris la TPS.

















FORM 7 (RADIO)  
 REPORT OF PREMISES ENTITLED TO A DISCOUNT  
 (Radio Tariff, section 20)

A COLLECTIVE SOCIETY IS ENTITLED TO ASK THAT THIS FORM BE COMPLETED IF THERE ARE BUILDINGS CONTAINING PREMISES FOR WHICH YOU CLAIM A DISCOUNT UNDER SECTION 9 OF THE TARIFF (ROOMS IN HOTELS, HEALTH INSTITUTIONS AND EDUCATIONAL INSTITUTIONS).

Please give the address of each building containing premises of the type indicated, as well as the number of premises served in each building.

NAME OF SYSTEM: \_\_\_\_\_

DATE AS OF WHICH THE REPORT IS BEING MADE: \_\_\_\_\_

HOTEL ROOMS (this includes motel rooms)

Address	Number of Rooms Served

PREMISES IN HEALTH INSTITUTIONS

Address	Number of Rooms Served

PREMISES IN EDUCATIONAL INSTITUTIONS

Address	Number of Rooms Served

**FORMULAIRE 7 (RADIO)**  
**LOCAUX FAISANT L'OBJET D'UN RABAIS**  
 (Tarif radio, article 20)

UNE SOCIÉTÉ DE GESTION PEUT DEMANDER QUE LE PRÉSENT FORMULAIRE SOIT REMPLI POUR LES LOCAUX CONTENUS DANS CERTAINS TYPES D'ÉDIFICES (HÔTELS, ÉTABLISSEMENTS DE SOINS DE SANTÉ ET INSTITUTIONS D'ENSEIGNEMENT) POUR LESQUELS VOUS RÉCLAMEZ UN RABAIS AUX TERMES DE L'ARTICLE 9 DU TARIF.

Veillez indiquer l'adresse de chacun des édifices contenant des locaux du type indiqué ci-dessous, ainsi que le nombre de locaux desservis dans chacun de ces édifices.

NOM DU SYSTÈME : \_\_\_\_\_

DATE À LAQUELLE L'INFORMATION EST FOURNIE : \_\_\_\_\_

CHAMBRES D'HÔTEL (y compris chambres de motel)

Adresse	Nombre de chambres desservies

LOCAUX DANS LES ÉTABLISSEMENTS DE SOINS DE SANTÉ

Adresse	Nombre de locaux desservis

LOCAUX DANS LES INSTITUTIONS D'ENSEIGNEMENT

Adresse	Nombre de locaux desservis

## APPENDIX C

CATEGORIES OF WORKS CLAIMED TO BE  
REPRESENTED BY EACH COLLECTIVE SOCIETY AND  
PERCENTAGE OF OVERALL ROYALTY TO WHICH  
EACH COLLECTIVE SOCIETY CLAIMS  
TO BE ENTITLED

Note: Any term used herein which is defined in the prefixed tariff or in Appendix A has the same meaning as if used in the prefixed tariff or in Appendix A.

**CANADIAN BROADCASTERS RIGHTS AGENCY INC.  
(CBRA)**

**Identification:** CBRA is a company incorporated under the *Canada Business Corporations Act*. The CBRA is a collective society within subsection 71(1) of the *Copyright Act*.

**Categories of Works Claimed to be Represented by CBRA**

“**Canadian Broadcaster**” means a radio station or network licensed by the CRTC (other than any such radio station or network represented by a collective society within the meaning of the *Copyright Act* other than the CBRA) and the agents, successors, licensees or assigns of such radio stations or networks;

(a) All Radio Programs owned or produced in whole or in part by Canadian Broadcasters and any other Radio Programs to the extent that the right to receive royalties for the retransmission of such Radio Programs are owned or controlled in whole or in part by Canadian Broadcasters including, without limitation, all Musical Works contained in such Radio Programs, except to the extent that the rights to receive royalties for the retransmission of such Radio Programs or Musical Works are owned or controlled by persons represented by a collective society within the meaning of the *Copyright Act* other than the CBRA; and

(b) all Broadcaster Compilations created by Canadian Broadcasters, except to the extent that the rights to receive royalties for the retransmission of such Broadcaster Compilations are owned or controlled by persons represented by a collective society within the meaning of the *Copyright Act* other than the CBRA.

**Percentage of Overall Royalty Claimed by CBRA**

(a) 50% of the royalties payable pursuant to paragraphs 4(1)(a), 5(a) and 6(1)(a) of the tariff; and

(b) 100% of the royalties payable pursuant to paragraphs 4(1)(b), 5(b) and 6(1)(b) of the tariff.

CBRA has estimated its share of the total royalties payable by retransmitters to be 50% with respect to Radio Programs and Musical Works, and 100% with respect to Broadcaster Compilations. If appropriate, CBRA may seek the leave of the Copyright Board to amend these figures and the amount of the royalties payable to CBRA hereunder in the light of the evidence presented to the Copyright Board in the course of any proceedings preceding the certification by the Copyright Board of the Statement of Royalties pursuant to section 73 of the *Copyright Act*.

## ANNEXE C

CATÉGORIES D'ŒUVRES QUE LES SOCIÉTÉS DE  
GESTION PRÉTENDENT REPRÉSENTER ET  
POURCENTAGE DES REDEVANCES TOTALES QUE  
CHAQUE SOCIÉTÉ DE GESTION PRÉTEND ÊTRE EN  
DROIT DE RÉCLAMER

Note : Chaque expression utilisée dans la présente annexe et qui est définie au tarif préfixé ou à l'annexe A reçoit le même sens que celui lui étant conféré au tarif préfixé ou à l'annexe A.

**L'AGENCE DES DROITS DES RADIODIFFUSEURS  
CANADIENS (ADRRRC)**

**Identification :** L'ADRRRC est une société constituée en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions*. L'ADRRRC est une société de gestion au sens du paragraphe 71(1) de la *Loi sur le droit d'auteur*.

**Catégories d'œuvres que l'ADRRRC déclare représenter**

« **Radiodiffuseur Canadien** » désigne une station ou un réseau de radio titulaire d'une licence du CRTC (autre qu'une station ou d'un réseau représenté par une société de gestion au sens de la *Loi sur le droit d'auteur* autre que l'ADRRRC) ainsi que leurs agents, successeurs, titulaires de licence ou ayants droit.

a) Tous les Programmes de Radio détenus ou produits, en tout ou en partie, par des Radiodiffuseurs Canadiens, et tous autres Programmes de Radio dans la mesure où le droit de percevoir des redevances pour la retransmission de tels Programmes de Radio sont détenus ou contrôlés, en tout ou en partie, par des Radiodiffuseurs Canadiens, y compris, mais sans s'y limiter toutes Oeuvres Musicales faisant partie de tels Programmes de Radio, sauf dans la mesure où le droit de percevoir des redevances pour la retransmission de tels Programmes de Radio ou Oeuvres Musicales est détenu ou contrôlé par des personnes représentées par une société de gestion au sens de la *Loi sur le droit d'auteur* autre que l'ADRRRC;

b) toutes Compilations de Radiodiffuseur créées par des Radiodiffuseurs Canadiens, sauf dans la mesure où le droit de percevoir des redevances pour la retransmission de telles Compilations de Radiodiffuseur est détenu ou contrôlé par des personnes représentées par une société de gestion au sens de la *Loi sur le droit d'auteur* autre que l'ADRRRC.

**Pourcentage des redevances totales réclamé par l'ADRRRC**

50 % des redevances payables en vertu des alinéas 4(1)a), 5a) et 6 (1)a) du présent tarif;

100 % des redevances payables en vertu des alinéas 4(1)b), 5b) et 6(1)b) du présent tarif.

L'ADRRRC estime la part des redevances totales de retransmission lui étant payables à 50 % en ce qui concerne les Programmes de Radiodiffuseur et les Œuvres Musicales et 100 % concernant des Compilations de Radiodiffuseur. Si la chose s'avérait appropriée, l'ADRRRC pourra requérir de la Commission du droit d'auteur l'autorisation de modifier ce pourcentage ainsi que le montant des redevances lui étant payable aux termes du présent tarif compte tenu de la preuve qui pourra être présentée devant la Commission du droit d'auteur dans le cadre de toute procédure précédant la certification par la Commission du droit d'auteur des tarifs des redevances payables en vertu de l'article 73 de la *Loi sur le droit d'auteur*.

**CANADIAN RETRANSMISSION RIGHT ASSOCIATION (CRRA)**

**Identification:** CRRA is an association of corporations and carries on the business of collecting, for the benefit of those who authorize it to act on their behalf for that purpose, royalties for the communication of works in the manner described in subsection 71(1) of the *Copyright Act*. CRRA is the duly authorized agent of: Canadian Broadcasting Corporation — Société Radio-Canada, ABC, Inc. and its subsidiaries, Infinity Broadcasting Corporation, and NBC, Inc. and its subsidiaries.

**Categories of Works Claimed to be Represented by CRRA**

(a) All Radio Programs owned or produced in whole or in part by an entity represented by CRRA and any other Radio Programs to the extent that the right to receive royalties for the retransmission of such Radio Programs are owned or controlled in whole or in part by any such entity including, without limitation, all Musical Works contained in such Radio Programs, except to the extent that the rights to receive royalties for the retransmission of such Radio Programs or Musical Works are owned or controlled by persons represented by a collective society within the meaning of the *Copyright Act* other than the CRRA; and

(b) all Broadcaster Compilations created by an entity represented by CRRA, except to the extent that the rights to receive royalties for the retransmission of such Broadcaster Compilations are owned or controlled by persons represented by a collective society within the meaning of the *Copyright Act* other than the CRRA.

**Percentage of Overall Royalty Claimed by CRRA**

(c) 50% of the royalties payable pursuant to paragraphs 4(1)(a), 5(a) and 6(1)(a) of the tariff; and

(d) 75% of the royalties payable pursuant to paragraphs 4(1)(b), 5(b) and 6(1)(b) of the tariff.

CRRA has estimated its share of the total royalties payable by retransmitters to be 50% with respect to Radio Programs and Musical Works, and 75% with respect to Broadcaster Compilations. If appropriate, CRRA may seek the leave of the Copyright Board to amend these figures and the amount of the royalties payable to CBC hereunder in the light of the evidence presented to the Copyright Board in the course of any proceedings preceding the certification by the Copyright Board of the Statement of Royalties pursuant to section 73 of the *Copyright Act*.

**SOCIETY OF COMPOSERS, AUTHORS AND MUSIC PUBLISHERS OF CANADA (SOCAN)**

**Identification:** SOCAN is a collective society within subsection 71(1) of the *Copyright Act*.

**Categories of Works Claimed to be Represented by SOCAN**

All Musical Works.

**Percentage of Overall Royalty Claimed by SOCAN**

75% of the royalties payable pursuant to paragraphs 4(1)(a), 5(a) and 6(1)(a) of the tariff.

SOCAN has estimated its share of the total royalties payable by retransmitters to be 75% with respect to Radio Programs and Musical Works. If appropriate, SOCAN may seek the leave of the Copyright Board to amend this figure and the amount of the royalties payable to SOCAN hereunder in the light of the evidence

**L'ASSOCIATION DU DROIT DE RETRANSMISSION CANADIEN (ADRC)**

**Identification :** L'ADRC est une association de corporations qui se livrent à la perception des redevances pour la communication d'œuvres, dans le cadre du paragraphe 71(1) de la *Loi sur le droit d'auteur*, au profit de ceux qui l'ont habilitée à cette fin. L'ADRC est le représentant dûment autorisé des entités suivantes : Société Radio-Canada — Canadian Broadcasting Corporation, ABC Inc. et ses filiales, Infinity Broadcasting Corporation, et NBC, Inc. et ses filiales.

**Catégories d'œuvres que l'ADRC déclare représenter**

a) Tous les Programmes de Radio détenus ou produits, en tout ou en partie, par des personnes représentées par l'ADRC, et tous autres Programmes de Radio dans la mesure où le droit de percevoir des redevances pour la retransmission de tels Programmes de Radio est détenu ou contrôlé, en tout ou en partie, par une personne représentée par l'ADRC, y compris, mais sans s'y limiter toutes Oeuvres Musicales faisant partie de tels Programmes de Radio, sauf dans la mesure où le droit de percevoir des redevances pour la retransmission de tels Programmes de Radio ou Oeuvres Musicales est détenu ou contrôlé par des personnes représentées par une société de gestion au sens de la *Loi sur le droit d'auteur* autre que l'ADRC;

b) toutes Compilations de Radiodiffuseur créées par des personnes représentées par l'ADRC, sauf dans la mesure où le droit de percevoir des redevances pour la retransmission de telles Compilations de Radiodiffuseur est détenu ou contrôlé par des personnes représentées par une société de gestion au sens de la *Loi sur le droit d'auteur* autre que l'ADRC.

**Pourcentage des redevances totales réclamé par l'ADRC**

50 % des redevances payables en vertu des alinéas 4(1)a), 5a) et 6(1)a) du présent tarif;

75 % des redevances payables en vertu des alinéas 4(1)b), 5b) et 6(1)b) du présent tarif.

L'ADRC estime la part des redevances totales de retransmission lui étant payables à 50 % en ce qui concerne les Programmes de Radiodiffuseur et les Oeuvres Musicales et 75 % concernant des Compilations de Radiodiffuseur. Si la chose s'avérait appropriée, l'ADRC pourra requérir de la Commission du droit d'auteur l'autorisation de modifier ce pourcentage ainsi que le montant des redevances lui étant payable aux termes du présent tarif compte tenu de la preuve qui pourra être présentée devant la Commission du droit d'auteur dans le cadre de toute procédure précédant la certification par la Commission du droit d'auteur des tarifs des redevances payables en vertu de l'article 73 de la *Loi sur le droit d'auteur*.

**SOCIÉTÉ CANADIENNE DES AUTEURS, COMPOSITEURS ET ÉDITEURS DE MUSIQUE (SOCAN)**

**Identification :** La SOCAN est une société de gestion au sens du paragraphe 71(1) de la *Loi sur le droit d'auteur*.

**Catégories d'œuvres que la SOCAN déclare représenter**

Toutes Oeuvres Musicales.

**Pourcentage des redevances totales réclamé par la SOCAN**

75 % des redevances de retransmission payables en vertu des alinéas 4(1)a), 5a) et 6(1)a) du présent tarif.

La SOCAN évalue la part des redevances totales de retransmission lui étant payables à 75 % en ce qui concerne les Programmes de Radiodiffuseur et Oeuvres Musicales. Si la chose s'avérait appropriée, la SOCAN pourra requérir de la Commission du droit d'auteur l'autorisation de modifier ce pourcentage ainsi que le

presented to the Copyright Board in the course of any proceedings preceding the certification by the Copyright Board of the Statement of Royalties pursuant to section 73 of the *Copyright Act*.

montant des redevances lui étant payable aux termes du présent tarif compte tenu de la preuve qui pourra être présentée devant la Commission du droit d'auteur dans le cadre de toute procédure précédant la certification par la Commission du droit d'auteur des tarifs des redevances payables en vertu de l'article 73 de la *Loi sur le droit d'auteur*.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9